

Hora --- **Mesiánica**

TANAJ

TORÁH-ENSEÑANZAS

NEVIIM-PROFETAS

KETUVIM-ESCRITOS

Autor: YAHWEH Elohim Tze vaot

Traducción Kadosh Israelita Mesiánica DE ESTUDIO©

© 2003 Diego Ascunce

Amados hermanos, Shalom

Esta traducción ha rescatado las Raíces Hebreas de las Escrituras Kadoshim, también rescatando El Nombre de YAHWEH Elohim, el cual han tenido escondido por muchos siglos así profanándolo por la práctica pagana de la inefabilidad.

La Traducción tiene Derechos de Autor, Copyright, por tanto tenemos que respetar y cumplir la Toráh y las leyes de los países donde vivimos y no sacarle copias electrónicas ni impresas bajo ningún concepto. Si le sacas copias a este material estás en violación a la Toráh y las leyes humanas, las cuales tienes que respetar. Esta traducción se ha hecho con mucho trabajo y muy pocos recursos de mi parte y es mi oración a YAHWEH Elohim que sea de bendición para tu vida y respetes los mitzvot que te he mencionado.

Shalom,

© 2003 Diego Ascunce

Traductor

Derechos de Autor ©Copyright 2003 Diego Ascunce.

Traducción Kadosh Israelita Mesiánica© 2003

Traducción Kadosh Israelita Mesiánica DE ESTUDIO©

Todos los derechos reservados.

Prohibida la reproducción total o parcial impresa, en CD ROM o por medios electrónicos de esta obra sin la debida autorización del traductor.

Primera edición: 17 Abril 2003

Revisado: 12 Octubre 2004

Revisión de Estudio 1 Junio 2005

Autor: **YAHWEH** Elohim Tzevaot

Diego Ascunce, Traductor

Traducido para la gloria de YAHWEH y para bendición del mundo de habla hispana, en San José, Costa Rica.

e-mail. horamesianica@yahoo.com

Páginas web: www.geocities.com/horamesianica

**Para la Gloria de YAHWEH Elohim,
La total comprensión por mi pueblo Israel hispano,
La edificación de la Comunidad Mesiánica,
Y la Salvación de los que aun no conocen a nuestro Mesías
Yahshúa Ha Mashíaj.**

**Alabado seas Tú YAHWEH Eloheinu, Rey del universo, quien da la *Toráh* de la verdad y las Buenas Noticias de Salvación a tu Pueblo Israel y a todos los pueblos, naciones, lenguas y tribus por medio de Yahshúa Ha Mashíaj,
Nuestro Adón**

ORACION POR EL BIENESTAR DEL ESTADO DE YISRA'EL

ABBA YAHWEH que estas en los cielos, Protector y Redentor de Yisra'el, Bendice al Estado de Yisra'el y a Eretz Yisra'el, la cual marca el amanecer de nuestra Liberación y Salvación, por medio de la Sangre Derramada de Yahshúa Ha Mashíaj. Protégelos bajo las alas de Tu Amor. Cúbrelos con Tu Bóveda Celeste de *Shalom*. Manda Tu Luz y Tu Verdad a sus gobernantes, oficiales, consejeros, y dirígelos con Tu Buen consejo.

Oh, **YAHWEH** Elohim, fortalece a los defensores de nuestra Tierra Kadosh, concédele a la Nación Hebrea, fuera y dentro de Eretz Yisra'el, Salvación y la Corona de Victoria por medio de su Mashíaj y el nuestro, Yahshúa.

Establece *Shalom* en Eretz Yisra'el, y alegría eterna para sus habitantes. Recuérdate de nuestros hermanos, toda La casa de Yisra'el, La Casa de Efrayim y La Casa de Yahudáh en todas las tierras de la diáspora. Y permite que regresen en rectitud a Tziyon, la ciudad, a Yerushalayim la Ciudad del Gran Rey, el lugar de Su morada, como está escrito en la Toráh de tu siervo Moshe: “Aunque estén dispersos en los rincones más recónditos del mundo, desde allí **YAHWEH**, tu **ELOHIM**, los reunirá y los traerá. **YAHWEH** Tu Elohim los traerá a La Tierra de posesión de sus padres, y tú la poseerás.”

Unidos en nuestros corazones para amar y reverenciar Tu Nombre, **YAHWEH**, Bendito Sea, y observar los preceptos de Tu Toráh. Resplandece en Tu Gloriosa Majestad sobre todos los habitantes de Tu mundo. Permite que todo lo que respira proclame: **YAHWEH**, El Elohim de Yisra'el es Rey; Su Majestad Reina por siempre, sobre todos.

Te pedimos **YAHWEH Elohim Tzevaot**, que los habitantes de Eretz Yisra'el tengan un nacimiento renovado de agua y del *Ruaj*, de lo alto, que por medio de Yahshúa Ha Mashíaj el Ruaj HaKodesh habite y reine en sus corazones, para salvación eterna y *Shalom* en Eretz Yisra'el.

Todo te lo pedimos en Nombre de Yahshúa Melej Ha Mashíaj, Amein, Amein.

Bereshit (En el principio) – tyvarb – Génesis

Parashah 1: Bereshit (En el principio) 1:1-6:8

1¹ En el principio^[1] Elohim *Alef-Tav*^[2] creó los cielos y la tierra. ² La tierra estaba invisible y sin terminar, la oscuridad estaba sobre la faz del abismo, y el *Ruaj* de Elohim se movía sobre la superficie de las aguas. ³ Entonces Elohim dijo: "Sea la luz"; y hubo luz.^[3] ⁴ Elohim vio que la luz era buena, y Elohim dividió la luz de la oscuridad. ⁵ Elohim llamó a la luz día, y la oscuridad llamó noche. Así que hubo noche, y hubo mañana, un día.

⁶ Elohim dijo: "Sea el firmamento en el medio del agua; se divida el agua del agua." ⁷ Elohim hizo el firmamento y dividió el agua debajo del firmamento y sobre el firmamento; así es como fue, ⁸ y Elohim llamó el firmamento Cielo [shamayim] y Elohim vio que era bueno. Así que fue la noche, y la mañana del segundo día.

⁹ Elohim dijo: "El agua que está bajo el cielo sea reunida junta en un lugar, y la tierra seca aparezca," y así es como fue. Y el agua cual estaba debajo del cielo fue reunida en sus lugares, y la tierra seca apareció. ¹⁰ Elohim llamó a la tierra seca tierra, la reunión junta del agua El llamó mares, y Elohim vio que era bueno.

¹¹ Elohim dijo: "Produzca la tierra hierba que lleve *zera* de su tipo y de su semejanza, y árboles de fruta, cada uno produciendo su propia *zera* que lleve fruto en la tierra"; y así es como fue. ¹² La tierra produjo hierba que produjo su propia *zera* de su tipo y de su semejanza, y árboles produciendo su propia fruta que lleva *zera* de su tipo sobre la tierra; y Elohim vio que era bueno. ¹³ Así que fue la noche, y fue la mañana, un tercer día.

¹⁴ Elohim dijo: "Sean las luces en el firmamento del cielo para dar luz sobre la tierra, para dividir el día de la noche; sean por señales para estaciones, días y años; ¹⁵ y sean para luces en el firmamento del cielo para dar luz a la tierra"; y así es como fue. ¹⁶ Elohim hizo dos grandes luces – la mayor para regir el día y la luz menor para regir la noche – y las estrellas. ¹⁷ Elohim las puso en el firmamento del cielo para dar luz a la tierra, ¹⁸ para regir sobre el día y sobre la noche, y para dividir la luz de la oscuridad; y Elohim vio que era bueno. ¹⁹ Así que fue la noche, y fue la mañana, un cuarto día.

²⁰ Elohim dijo: "Pulule el agua con enjambres de seres vivientes, y las criaturas con alas que vuelan vuelen sobre la tierra en el firmamento abierto del cielo." Y así fue. ²¹ Elohim creó las grandes criaturas del mar y toda cosa viviente que se arrastra, así que el agua pululaba con toda clase de ellos, y fue toda clase de criatura que vuela; y Elohim vio que era bueno. ²² Entonces Elohim los bendijo, diciendo: "Sean fructíferos, multiplíquense y llenen el agua de los mares, y multiplíquense en la tierra." ²³ Así que fue la noche, y fue la mañana, un quinto día.

¹ Todos los nombres de los libros de la Toráh han sido cambiados y manipulados por los traductores, sin embargo, cada libro lleva el nombre que está en la primera oración del libro, a saber "En el Principio/Bereshit" y no Génesis.

² Podemos ver que Elohim *Alef Tav* que creó los Cielos y la Tierra es claramente Yahshúa (Elohim Hijo o *YAHWEH* Menor) Heb. "*Bereshit bará Elohim 'alef-tav' hashamayim veet haáretz.*" [Re 22:12-13](#). "¡Presten atención!" Dice Yahshúa: "Yo vengo pronto, y mis recompensas están conmigo, para dar a cada persona de acuerdo con sus obras. Yo soy el '*Alef*' y la '*Tav*,' El Primero y el Ultimo, el Principio y el Fin." [He 1:2b](#): El nos ha hablado por medio de su Hijo, a quien ha constituido dueño de todo, y por medio de El Creó el universo. ([He 1:1-3](#)) Abba *YAHWEH* es el Diseñador-Arquitecto de la Creación. *YAHWEH* Crea a través de Su Hijo, de acuerdo a [Pr 30:4](#) y [8:22-23-26](#).

³ ¿Cómo puede haber luz si *YAHWEH* creó las luces en el firmamento en el cuarto día ([vv 14-19](#))? [Rev. 21:23](#). La ciudad no tiene necesidad del sol ni de la luna que resplandezcan sobre ella; porque la *Shejinah* de *YAHWEH* le da luz, y su lámpara es el Cordero. [Jn 8:12a](#): Yahshúa les habló de nuevo: "Yo soy la luz del mundo" y [Jn 1:4-11](#).

²⁴ Elohim dijo: "La tierra produzca cada clase de ser viviente – cada clase de ganado, animal que se arrastra y bestia salvaje"; y así es como fue. ²⁵ Elohim hizo cada clase de bestia salvaje, cada clase de ganado y todas las clases de animales que se arrastran por el suelo; y Elohim vio que era bueno.

²⁶ Entonces Elohim dijo: "Hagamos^[4] a la humanidad a nuestra imagen, conforme a nuestra semejanza; y reinen sobre los peces en el mar, las criaturas que vuelan en el cielo, los animales, y sobre toda la tierra, y sobre toda criatura que se arrastra en la tierra." ²⁷ Así que Elohim creó al hombre;^[5] a la imagen de Elohim lo creó; macho y hembra El los creó.

²⁸ Elohim los bendijo, diciendo: "Sean fructíferos, multiplíquense, llenen la tierra y sométanla. Tengan dominio sobre los peces en los mares y las criaturas que vuelan en el cielo, y todo ganado y toda la tierra, y toda criatura viviente que se arrastra en la tierra." ²⁹ Entonces Elohim dijo: "¡Miren! Por toda la tierra Yo les doy como comida toda planta que lleve *zera* y todo árbol con fruto que lleve *zera*. ³⁰ Y a todo animal salvaje de la tierra, y a las criaturas que vuelan en el cielo y a toda criatura que se arrastra en la tierra, en la cual hay el aliento de vida, les estoy dando como comida toda clase de planta verde." Y así es como fue. ³¹ Elohim vio que todo lo que El había hecho ciertamente era muy bueno. Así que fue la noche, y fue la mañana, un sexto día.^[6]

2¹ Así los cielos y la tierra fueron terminados, junto con todo en ellos. ² En el sexto día Elohim terminó con sus trabajos los cuales El había hecho, así que El descansó en el séptimo día de todos sus trabajos que El hizo. ³ Elohim bendijo el séptimo día y lo separó como *Kadosh*; porque en ese día Elohim descansó de todos sus trabajos que Elohim había comenzado a hacer.^[7]

⁴ Aquí está la historia de los cielos y la tierra cuando fueron creados. En el día que *YAHWEH* Elohim hizo la tierra y el cielo, ⁵ todavía no había árbol silvestre en la tierra, y ninguna planta silvestre aún había brotado; porque *YAHWEH* Elohim no había causado que lloviera sobre la tierra, y no había un hombre para trabajar el suelo. ⁶ Pero surgió una fuente que subía de la tierra y regaba la superficie completa de la tierra.

⁷ Entonces *YAHWEH* Elohim formó al hombre [Hebreo: *adam*] del polvo de la tierra [Hebreo: *admah*] y sopló sobre su rostro el aliento de vida, y el hombre se convirtió en un alma viviente. ⁸ *YAHWEH* Elohim plantó un paraíso hacia el este, en Edem, y allí puso al hombre que El había formado. ⁹ De la tierra *YAHWEH* Elohim causó que creciera todo árbol hermoso a la vista y bueno para comer, y el árbol de la vida^[8] en el medio del paraíso y el árbol del aprendizaje del conocimiento del bien y el mal.

¹⁰ Un río salía del Edem para regar el jardín, y de allí se dividía en cuatro corrientes. ¹¹ El nombre de la primera es Pishon; circula por toda la tierra de Havilah, donde hay oro. ¹² El oro de la tierra es bueno; también hay carbunclo y la piedra de esmeralda. ¹³ El nombre del segundo río es Guijon; circula por la tierra de Kush. ¹⁴ El nombre del tercer río es Tigris [Eddekel], es el que fluye hacia el este de Ashur. El cuarto río es el Eufrates.

⁴ Aquí vemos la unidad "ejad" entre Padre *YAHWEH* e Hijo Yahshúa, *echad* significa una unidad compuesta o una pluralidad en la unidad.

⁵ Targum de Jonatan de Yeushalayim dice aquí: "La Palabra de Elohim..." Y la Palabra de Elohim es Yahshúa.

⁶ En los seis días de la Creación, se creó la noche primero y después el día, por el calendario Lunar, el cual es el Escritural, la humanidad lo ha cambiado todo y ahora usamos un calendario hecho por un papa de Roma, calendario Gregoriano.

⁷ Todos los días fueron creados por *YAHWEH*, pero sólo uno fue apartado o dedicado como *Kadosh*, el Shabbat.

⁸ Referencia a la Toráh, Pr 3:18: "Ella es árbol de vida para aquellos que la agarran; cualquiera que se aferre a ella será feliz." De 32:45: Por medio de ella [la Toráh] ustedes tendrán larga vida en La Tierra que están cruzando el Yarden para poseer."

¹⁵ Y *YAHWEH* Elohim tomó al hombre cual El había formado y lo puso a él en el jardín del Edem [Delicia], para cultivarlo y cuidarlo.^[9] ¹⁶ *YAHWEH* Elohim dio al hombre esta orden: "Puedes comer libremente de todos los árboles en el paraíso, ¹⁷ pero del árbol del aprendizaje y el conocimiento del bien y el mal – de éste tú no comerás, porque en el día que tú comas de él, será cierto que tú morirás."

¹⁸ *YAHWEH* Elohim dijo: "No es bueno que el hombre esté solo. Hagamos para él una compañera apropiada para que lo ayude." ¹⁹ Así que del suelo *YAHWEH* Elohim formó todo tipo de animal salvaje y toda criatura que vuela en el cielo, y El los trajo al hombre para ver lo que los llamaba. Lo que el hombre llamara a cada criatura viviente, ese habría de ser su nombre. ²⁰ Así, pues, el hombre dio nombres a todo ganado de cría, a las criaturas que vuelan en el cielo y a toda bestia salvaje. Pero para Adam no fue hallada una compañera apropiada para ayudarlo.

²¹ Entonces *YAHWEH* Elohim trajo un trance sobre Adam, y él durmió, y El tomó una de sus costillas y cerró con carne el lugar de donde había tomado la costilla. ²² De la costilla que *YAHWEH* Elohim había tomado del hombre, El hizo una persona mujer; y El la trajo a la persona hombre. ²³ Y Adam dijo: Este es hueso de mis huesos y carne de mi carne. Ella será llamada mujer [Hebreo: *ishah*], porque ella fue sacada de su hombre [Hebreo: *ish*]. ²⁴ Por esto el hombre dejará a su padre y su madre y permanecerá con su esposa, y ellos serán una sola carne.

²⁵ Ellos estaban ambos desnudos, el hombre y su esposa, y no estaban avergonzados.

3¹ Ahora bien, la serpiente era más astuta que ningún animal salvaje que *YAHWEH* Elohim había hecho. Ella dijo a la mujer: "¿Dijo realmente Elohim: 'No comerás de ningún árbol en el paraíso?'" ² La mujer respondió a la serpiente: "Podemos comer del fruto de los árboles del paraíso, ³ pero acerca del fruto del árbol en el medio del paraíso, Elohim dijo: 'No comerán de él ni lo tocarán, o morirán.'" ⁴ La serpiente dijo a la mujer: "No es verdad que de cierto morirán; ⁵ porque Elohim sabe que en el día que coman de él, sus ojos serán abiertos, y ustedes serán como Elohim, conociendo el bien y el mal." ⁶ Y la mujer vio que el árbol era bueno para comer, que era placentero a la vista para mirarlo y hermoso para contemplarlo,^[10] ella tomó algo de su fruto y sí comió, y también dio un poco a su esposo con ella, y ellos comieron ⁷ Entonces los ojos de ambos fueron abiertos, y ellos se percataron de que estaban desnudos. Así que ellos cosieron hojas de higuera para hacerse taparrabos.

⁸ Ellos oyeron la voz de *YAHWEH* Elohim caminando por el paraíso a la hora de la brisa de la tarde, y el hombre y su esposa se escondieron^[11] de la presencia de *YAHWEH* Elohim entre los árboles del jardín. ⁹ *YAHWEH* Elohim llamó al hombre: "¿Dónde estás tú?" ¹⁰ El respondió: "Oí tu voz mientras caminabas en el paraíso, y tuve temor, porque estoy desnudo, y me escondí."

¹¹ Elohim le dijo a él: "¿Quién te dijo que estabas desnudo, a no ser que hayas comido del árbol del cual te ordené que de él no comieras?" ¹² El hombre respondió: "La mujer que me diste para estar conmigo – ella me dio el fruto del árbol, y yo comí." ¹³ *YAHWEH* Elohim dijo a la mujer: "¿Qué es esto que tú has hecho?" La mujer respondió: "La serpiente me engañó, así que comí."

¹⁴ Y *YAHWEH* Elohim dijo a la serpiente: "Porque has hecho esto, tú eres más maldita que todo ganado de cría y todas las bestias de la tierra. Te arrastrarás sobre tu pecho y panza, y

⁹ Primera alusión de que hay que trabajar, aun el primer hombre que *YAHWEH* creó le ordenó "cultivarlo y cuidarlo", de ahí: **2 Ts. 3:10b**: "si alguno no quiere trabajar, no debe comer."

¹⁰ La mayoría de los pecados vienen por los ojos y fue como el pecado entró en el mundo: **1 Jn 2:16**: porque todas las cosas del mundo: ... los deseos de los ojos, y las pretensiones de la vida, no son del Padre, sino del mundo.

¹¹ No es extraño que los humanos no quieran aceptar a Yahshúa y quieran esconderse de El, porque el pecado quiere permanecer en ellos.

comerás tierra por el tiempo que vivas. ¹⁵ Pondré enemistad entre tú y la mujer, y entre tu *zera* y la *zera* de ella; ^[12] él vigilará contra tu cabeza, y tú vigilarás contra su calcañal.

¹⁶ A la mujer El dijo: "Yo grandemente aumentaré tus dolores y tus quejidos; tú darás a luz hijos con dolor, y tu recurso será hacia tu esposo, y él reinará sobre ti."

¹⁷ A Adam El dijo: "Porque escuchaste a la voz de tu esposa y comiste del árbol referente del cual te di una orden: 'De él no comerás,' maldita es la tierra en tus labores; en dolor comerás de ella por todo el tiempo de tu vida. ¹⁸ Ella producirá espinos y cardos para ti, y tú comerás plantas del campo. ¹⁹ Comerás pan por el sudor de tu frente hasta que regreses a la tierra – porque tú has sido sacado de ella; tú eres polvo, y regresarás al polvo."

²⁰ El hombre llamó a su mujer Javah [vida], porque ella era la madre de todo lo viviente.

²¹ YAHWEH Elohim hizo vestiduras de pieles para Adam y su esposa, y los vistió.

²² YAHWEH Elohim dijo: "¡Aquí está, Adam se ha hecho como uno de nosotros, conociendo el bien y el mal! Ahora, para prevenir que extienda la mano y también tome del fruto del árbol de la vida, lo coma, y viva para siempre – " ²³ por lo tanto YAHWEH Elohim lo echó del paraíso del Edem para cultivar la tierra de la cual había sido tomado. ²⁴ Así que El echó a Adam, y lo causó vivir contra el paraíso de delicia y estacionó los *keruvim* con una espada flamante que revolvía por todas las direcciones para guardar el camino al árbol de la vida.

4 ¹ El hombre tuvo relaciones sexuales con Javah su esposa; Ella concibió, dio a luz a Kayin [adquisición], y dijo: "He adquirido un hombre de parte de YAHWEH." ² Además, ella dio a luz a su hermano Hevel [aliento]. Hevel pastoreaba ovejas, mientras que Kayin trabajaba la tierra. ³ En el curso del tiempo Kayin trajo una ofrenda a YAHWEH del producto de la tierra; ⁴ y Hevel trajo también del primogénito de sus ovejas, incluyendo su grasa. ^[13] YAHWEH aceptó a Hevel y su ofrenda, ⁵ pero a Kayin y a sus sacrificios El no consideró. Kayin estaba muy desconsolado, y su rostro languideció. ⁶ YAHWEH dijo a Kayin: "¿Por qué te has puesto tan desconsolado? ¿Por qué tu rostro languideció? ⁷ Si estás haciendo lo que es bueno, ¿no debías de mantener la frente en alto? Y si no estás haciendo lo que es bueno, el pecado ^[14] está tocando la puerta – te quiere a ti, pero debes regir sobre él." ⁸ Kayin dijo a Hevel su hermano: "Vamos a salir al campo." ^[15] Y sucedió cuando ellos estaban en el campo, Kayin se levantó contra su hermano y lo mató.

⁹ Y YAHWEH dijo a Kayin: "¿Dónde está Hevel tu hermano?" Y él respondió: "Yo no sé; ¿soy el guarda de mi hermano?" ¹⁰ YAHWEH dijo: "¿Qué es lo que has hecho? ¡La voz de la sangre de tu hermano está gritándome desde la tierra! ¹¹ Ahora tú eres maldito desde la tierra, la cual ha abierto su boca para recibir la sangre de tu hermano de tus manos. ^[16] ¹² Cuando coseches la tierra ya no te dará su fuerza a ti, temblores y quejidos serás en la tierra." ¹³ Kayin dijo a YAHWEH: "Mi crimen es demasiado grande para ser perdonado. ¹⁴ Me estás echando hoy de la tierra y de tu presencia. Seré un fugitivo vagando por la tierra, y cualquiera que me encuentre me matará." ¹⁵ Y YAHWEH le dijo a él: "Por lo tanto, cualquiera que mate a Kayin recibirá venganza siete veces," ^[17] y YAHWEH puso una señal en Kayin, para que nadie que lo encontrara lo matara.

¹² Primera promesa del Mesías que vendría. También habla de la nación de Yisra'el que derrotará a la serpiente.

¹³ Ex 13:12: ustedes apartarán para YAHWEH todo lo que primero es nacido del vientre. Todo animal primogénito macho pertenecerá a YAHWEH. He 9:22 pues según la Toráh casi todo es purificado con sangre, y sin derramamiento de sangre no hay perdón.

¹⁴ Pecado, trasgresión de una ley moral o código moral, Hebreo Pasha – trasgresión voluntaria. Ver Ge 39:9.

¹⁵ Esta porción: "Vamos a salir al campo." sólo se encuentra en la LXX

¹⁶ Ge 9:5. "Yo de cierto demandaré una cuenta de la sangre en sus vidas; Yo la demandaré de todo animal y de todo ser humano."

¹⁷ Aquí vemos la eterna misericordia de YAHWEH.

¹⁶ Así que Kayin dejó la presencia de *YAHWEH* y vivió en la tierra de Nod, contra Edem.

¹⁷ Kayin tuvo relaciones sexuales con su esposa; ella concibió y dio a luz a Hanoj. Kayin edificó una ciudad y llamó la ciudad por el nombre de su hijo Hanoj. ¹⁸ A Hanoj le nació Irad. Irad engendró a Mejuyael, Mejuyael engendró a Metushael, y Metushael engendró a Lemej.

¹⁹ Lemej tomó para sí dos esposas; el nombre de una era Adah, mientras el nombre de la otra era Tzilah. ²⁰ Adah dio a luz a Yaval; él fue el padre de aquellos que viven en tiendas y tienen ganado. ²¹ El nombre de su hermano era Yuval; y él inventó el salterio y la cítara. ²² Tzilah dio a luz a Tuval-Kayin, quien forjaba todo tipo de herramientas de bronce y de hierro; la hermana de Tuval-Kayin fue Naamah. ²³ Lemej^[18] dijo a sus esposas:

"Adah y Tzilah, escúchenme;
esposas de Lemej, oigan mi voz, ustedes esposas de Lemej:
Yo maté a un hombre para mi aflicción,
y a un joven para tristeza.
²⁴ Si Kayin será vengado siete veces,
¡entonces Lemej setenta veces siete!"^[19]

²⁵ Adam tuvo relaciones sexuales de nuevo con su esposa, y ella dio a luz a un hijo a quien llamó Shet [otorgado], y dijo: "Porque *YAHWEH* me ha otorgado otra *zera* en lugar de Hevel, puesto que Kayin lo mató." ²⁶ A Shet también le nació un hijo, a quien llamó Enosh. En este momento la gente comenzó a invocar el Nombre de *YAHWEH*.^[20]

5¹ Este es el libro de las generaciones de los hombres: En el día que *YAHWEH* hizo a Adam, a imagen de Elohim El los hizo; ² El los hizo macho y hembra; El los bendijo y los llamó Adam [humanidad, hombre] en el día que fueron creados. ³ Y Adam vivió 230 años, y engendró un hijo como su propia forma, y como su propia imagen y lo llamó Shet. ⁴ Después que Shet nació, Adam vivió otros 700 años y tuvo ambos hijos e hijas. ⁵ Por todo, Adam vivió 930 años, luego murió.

⁶ Shet vivió 205 años y engendró a Enosh. ⁷ Después que Enosh nació, Shet vivió otros 707 años y tuvo hijos e hijas. ⁸ Por todo, Shet vivió 912 años; luego murió. ⁹ Enosh vivió 190 años y engendró a Kenan. ¹⁰ Después que Kenan nació, Enosh vivió otros 715 años y tuvo hijos e hijas. ¹¹ Por todo, Enosh vivió 905 años; luego murió. ¹² Kenan vivió 170 años y engendró a Mahalaleel. ¹³ Después que Mahalaleel nació, Kenan vivió otros 740 años y tuvo hijos e hijas. ¹⁴ Por todo, Kenan vivió 910 años; luego murió. ¹⁵ Mahalaleel vivió 165 años y engendró a Yered. ¹⁶ Después que Yered nació, Mahalaleel vivió otros 730 años y tuvo hijos e hijas. ¹⁷ Por todo, Mahalaleel vivió 895 años; luego murió. ¹⁸ Yered vivió 162 años y engendró a Hanoj. ¹⁹ Después que Hanoj nació, Yered vivió 800 años y tuvo hijos e hijas. ²⁰ Por todo, Yered vivió 962 años; luego murió. ²¹ Hanoj vivió 165 años y engendró a Metushelaj. ²² Y Hanoj fue bien placentero a *YAHWEH* después que engendró a Metushelaj, 200 años, y engendró hijos e hijas. ²³ Por todo, Hanoj vivió 365 años. ²⁴ Y Hanoj fue bien placentero a *YAHWEH*; y él no fue encontrado, porque *YAHWEH* lo trasladó. ²⁵ Metushelaj vivió 167 años y engendró a Lemej. ²⁶ Después que Lemej

¹⁸ El quinto descendiente de Kayin. El fue el primero que violó la ordenanza de matrimonio, [Ge 4:18-24](#). El fue un rudo y rufián, sin temer ni a Elohim ni al hombre. Con él la cortina cae en los descendientes de Kayin.

¹⁹ Esto fue dicho por Lemej y no por *YAHWEH*, quizás fue lo que él deseaba en su corazón.

²⁰ Concordancia Strong's #0368; 0113 y 0136 dicen que este es el Nombre verdadero de nuestro Elohim. Diccionario Bíblico Clie. y el Nombre de *YAHWEH* lo sabía la humanidad mucho antes de ser dado a Moshe en [Ex 3:15](#).

nació, Metushelaj vivió 802 años y tuvo hijos e hijas.²⁷ Por todo, Metushelaj vivió 969 años; luego murió.²⁸ Lemej vivió 188 años y engendró un hijo,²⁹ a quién llamó Noaj [lleno de descanso]; porque él dijo: "Este nos causará cesar de nuestros trabajos, y del trabajo que hacemos con nuestras manos y de la tierra cual el Adón YAHWEH maldijo."³⁰ Después que Noaj nació, Lemej vivió 565 años y tuvo hijos e hijas.³¹ Todos los años de Lemej fueron 753 años; luego murió.³² Noaj era de 500 años de edad; y Noaj engendró a Shem, Ham y Yefet.

6¹ Al tiempo, cuando los hombres empezaron a multiplicarse en la tierra, e hijas fueron nacidas a ellos,² los hijos de Elohim^[21] vieron que las hijas de los hombres eran atractivas; y ellos tomaron esposas para sí, cualquiera que escogieron.³ YAHWEH dijo: "Mi *Ruaj* no permanecerá entre estos hombres para siempre, porque ellos son carne; por lo tanto, sus días serán 120 años."⁴ Ahora los gigantes^[22] estaban sobre la tierra en aquellos días, y después de eso, cuando los hijos de Elohim se llegaron a las hijas de los hombres, y ellos engendraron hijos a ellas; aquellos fueron los gigantes de la antigüedad, hombres de renombre.

⁵ YAHWEH vio que la gente en la tierra era demasiado perversa, y todas las imaginaciones^[23] de sus corazones eran siempre solamente de maldad.⁶ YAHWEH lo llevó al corazón que El había hecho al hombre sobre la tierra; y lo ponderó profundamente.⁷ Y YAHWEH dijo: "Raeré de la faz de la tierra al hombre, la cual Yo he hecho; desde hombres a ganado, y desde cosas que se arrastran a las criaturas que vuelan en el cielo; porque estoy exasperado que Yo jamás los hice."⁸ Pero Noaj encontró gracia a los ojos de YAHWEH.

Haftarah Bereshit: Yeshayah (Isaías) 42:5-43:10

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Bereshit:

Mattityah (Mat.) 1:1-17; 19:3-9; Lucas 3:23-38; 10:1-12; Yojanán (Juan) 1:1-18; 1 Corintios 6:15-20; 15:35:58; Romanos 5:12:21; Efesios 5:21-32; Colosenses 1:14-17; 1 Timoteo 2:11-15; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 1:1-3; 3:7-4:11; 11:1-7; 2 Kefa (Pedro) 3:3-14; Revelación 21:1-5; 22:1-5

Parashah 2: Noaj (Noé) Bereshit 6:9-11:32

⁹ Y éstas son las generaciones de Noaj. Noaj era un hombre recto y siendo perfecto en su generación, Noaj era bien placentero a Elohim.¹⁰ Noaj engendró tres hijos, Shem, Ham, y Yefet.

¹¹ La tierra estaba corrompida ante Elohim, la tierra estaba llena de violencia.¹² YAHWEH Elohim vio la tierra, y estaba corrompida; porque toda carne había corrompido su camino sobre la tierra.

¹³ Y Elohim dijo a Noaj: "El tiempo de todo hombre ha venido ante mí, pues a causa de ellos la tierra está llena de iniquidad. Yo los destruiré a ellos y a la tierra.¹⁴ Hazte un arca de madera cuadrada; harás el arca con compartimientos y la cubrirás con brea por dentro y por fuera.

¹⁵ Aquí está como la harás; el largo del arca será de 450 pies, su ancho setenta y cinco pies y su altura cuarenta y cinco pies.¹⁶ Estrecharás el arca cuando la estés haciendo, y en un cubito hacia

²¹ Job 1:6; 2:1. Otro día llegó cuando los hijos de Elohim vinieron a servir a YAHWEH, y entre ellos vino el adversario para servir a YAHWEH. [*Malajim* que abandonaron su posición, demonios, *malajim* caídos materializados y tomaron mujeres de entre los hombres, Libro de Enoc, Josefo, Filón de Alejandría]. Jud 6 y 2P 2:4.

²² Heb. Nefilim, significando "violentos" o "causando caer en admiración"; éstos eran los tiranos violentos de aquellos días, hombres de renombre. En Nu 13:33 este nombre es dado a una tribu Kenaani, una raza de grande estatura, "los hijos de Anak." esto fue para detener el plan de YAHWEH de llenar la tierra con un pueblo puro.

²³ Heb. Yetzer, significa aparte de imaginación, propósitos y deseos. Yetzer ra'ah, propósitos malignos.

arriba tú la terminarás. Pon una puerta a su lado, y la edificarás con piso de abajo, segundo y tercero la harás.

¹⁷ "Entonces Yo mismo traeré la inundación de agua sobre la tierra para destruir de debajo del cielo toda cosa viviente que respira; todo en la tierra será destruido. ¹⁸ Pero Yo estableceré un Pacto contigo; tú entrarás dentro del arca, tú, tus hijos, tu esposa y las esposas de tus hijos contigo.

¹⁹ "Y de todo ganado y de todas las cosas que se arrastran y de toda bestia salvaje, aun de toda carne tú traerás por pares de todos, dentro del arca, para que puedas alimentarlos contigo; ellos serán macho y hembra. ²⁰ De cada clase de criatura que vuela, cada clase de animal de crianza, en cada clase de animal que se arrastra en la tierra, por parejas vendrán a ti, para que puedan mantenerse vivos. ²¹ También toma de todas las clases de alimento, y recógelas para ti; será alimento para ti y para ellos." ²² Esto es lo que Noaj hizo; él hizo todo lo que *YAHWEH* Elohim le ordenó.

7 ¹ *YAHWEH* Elohim dijo a Noaj: "Entra en el arca, tú y toda tu familia; porque Yo he visto que tú en esta generación eres justo delante de mí. ² De todo animal limpio^[24] tomarás siete parejas, y de los animales inmundos, una pareja; ³ y de las criaturas limpias que vuelan del cielo, por siete, macho y hembra; y de las criaturas inmundas que vuelan, por pares, macho y hembra, para mantener *zera* en toda la tierra. ⁴ Porque en siete días más Yo causaré que llueva sobre la tierra por cuarenta días y cuarenta noches; Yo raeré de la tierra a todo ser viviente que Yo he hecho." ⁵ Noaj hizo todo lo que *YAHWEH* le ordenó hacer.

⁶ Noaj tenía 600 años de edad cuando el agua inundó la tierra. ⁷ Noaj entró en el arca con sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos, a causa de las aguas de inundación. ⁸ De las criaturas limpias que vuelan, y del ganado limpio y del ganado inmundo, y de todas las cosas que se arrastran en la tierra, ⁹ entraron y fueron a Noaj en el arca, como *YAHWEH* Elohim había ordenado a Noaj.

¹⁰ Después de siete días el agua inundó la tierra. ¹¹ En el vigésimo séptimo día del segundo mes de los 600 años de la vida de Noaj todas las fuentes del gran abismo fueron rotas, y las ventanas del cielo^[25] fueron abiertas. ¹² Llovió en la tierra por cuarenta días y cuarenta noches.

¹³ En el mismo día que Noaj entró en el arca con Shem, Ham y Yefet, los hijos de Noaj, la esposa de Noaj y las tres esposas de sus hijos de Noaj que los acompañaban; ¹⁴ y de toda bestia salvaje por su especie, todo animal de cría de todas las especies, toda cosa que se arrastra por la tierra de todas las especies, y toda criatura que vuela por su especie. ¹⁵ Ellos entraron y fueron a Noaj en el arca, parejas de toda clase, toda carne, en los cuales hay aliento de vida, como *YAHWEH* ordenó a Noaj. ¹⁶ Aquellos que entraron, macho y hembra, de toda carne como *YAHWEH* Elohim le había ordenado; y *YAHWEH* los encerró adentro.

¹⁷ La inundación^[26] estuvo cuarenta días en la tierra; el agua creció muy alto e hizo flotar el arca; así que fue levantada de la tierra. ¹⁸ El agua inundó la tierra y creció más honda, hasta que el arca flotaba en la superficie del agua. ¹⁹ El agua sobrecogió la tierra con gran fortaleza; todas las montañas debajo del cielo fueron cubiertas; ²⁰ el agua cubrió las montañas por más de veintidós pies y medio. ²¹ Todos los seres que se movían en la tierra perecieron – criaturas que vuelan, animales de crianza, otros animales, insectos, y todo ser humano, ²² todas las cosas que tienen aliento de vida; cualquier cosa que había en tierra seca murió. ²³ El borró a todo ser

²⁴ La distinción entre animal limpio e inmundo ya existía antes del diluvio, [Le 11:1-43](#) [De 14:1-21](#).

²⁵ O las compuertas de inundación.

²⁶ La inundación causada por el Diluvio fue en la tierra entera.

viviente de la faz de la tierra – no sólo seres humanos, sino animales de crianza, animales que se arrastran y criaturas que vuelan. Ellos fueron raídos de la tierra; solamente Noaj fue dejado, junto con aquellos que estaban con él en el arca. ²⁴ El agua retuvo su poder sobre la tierra por 150 días.

8¹ Y Elohim se acordó de Noaj, de toda bestia salvaje y todo animal de crianza, y todas las criaturas que vuelan, y todas las cosas que se arrastran, tantas como había con él en el arca, y Elohim causó un viento pasar por sobre la tierra, y el agua se quedó. ² También las fuentes del abismo y las ventanas del cielo fueron cerradas, la lluvia del cielo fue restringida, ³ y el agua regresó de completamente cubrir la tierra. Fue después de 150 días que el agua bajó. ⁴ En el vigésimo séptimo día del séptimo mes el arca vino a reposar en las montañas del Ararat^[27] ⁵ El agua siguió bajando hasta el décimo mes; en el primer día del décimo mes las cumbres de las montañas fueron vistas.

⁶ Después de cuarenta días Noaj abrió la ventana del arca que él había edificado; ⁷ y envió afuera al cuervo para ver si el agua había cesado, el cual voló y no regresó hasta que el agua fue seca de la tierra. ⁸ Luego él envió una paloma para ver si el agua se había ido de la superficie de la tierra. ⁹ Pero la paloma no encontró lugar para que sus patas descansaran, así que ella regresó a él en el arca, porque el agua todavía cubría la tierra. El la puso en sus manos, la tomó y la trajo a él en el arca. ¹⁰ Esperó otros siete días y de nuevo envió la paloma desde el arca. ¹¹ La paloma vino a él al anochecer, y allí en su pico había una hoja de olivo, una ramita en su boca, así que Noaj supo que el agua había cesado de sobre la tierra. ¹² El esperó aún otros siete días y envió la paloma, y ella no regresó más a él.

¹³ Para el primer día del primer mes del año 601 de la vida de Noaj el agua había menguado de la tierra; y Noaj removió la cubierta del arca cual él había hecho, y vio que el agua había menguado de la faz de la tierra. ¹⁴ Fue en el vigésimo séptimo día del segundo mes que la tierra estaba seca.

¹⁵ Y *YAHWEH* Elohim habló a Noaj, diciendo: ¹⁶ "Salgan del arca, tú, tu esposa, tus hijos y las esposas de tus hijos contigo. ¹⁷ Traigan con ustedes toda carne que tienen con ustedes – criaturas que vuelan, animales de crianza, y toda cosa que se arrastra en la tierra – para que ellos puedan proliferar en la tierra, ser fructíferos y multiplicarse en la tierra." ¹⁸ Así que Noaj salió con sus hijos, su esposa y las esposas de sus hijos, ¹⁹ todos los animales, toda cosa que se arrastra y toda criatura que vuela, lo que se moviera en la tierra, conforme a sus familias, salieron del arca.

²⁰ Noaj edificó un altar a *YAHWEH*. Entonces tomó de todo animal limpio y de toda criatura que vuela limpia, y ofreció ofrendas quemadas en el altar. ²¹ *YAHWEH* olió el aroma dulce, y *YAHWEH* consideró, y dijo: "Yo nunca jamás maldeciré la tierra a causa de los hombres, puesto que las imaginaciones del corazón de la persona son torcidas desde su juventud; Yo no destruiré jamás toda criatura viviente como he hecho. ²² Todos los días de la tierra, no cesará el tiempo de la siembra y de la cosecha, frío y calor, verano y primavera, y día y noche."

9¹ Y *YAHWEH* Elohim bendijo a Noaj y a sus hijos, y les dijo a ellos: "Aumenten y multiplíquense y llenen la tierra, y tengan dominio sobre ella. ² El temor y el miedo a ustedes será sobre todo animal salvaje, toda criatura que vuela en el cielo, toda criatura que pulula la

²⁷ Tierra alta o sagrada. Es generalmente aplicado a una alta e inaccesible montaña que se levanta majestuosamente de las planicies del Araxes. Tiene dos picos cónicos, uno de 14,300 pies y el otro de 10,300 pies; 3,000 pies de la cumbre está cubierta de nieve perpetuamente. Es llamado Kuh-i-nuh, a saber "montaña de Noaj" por los Persas. Se han hecho expediciones y se han divisado partes del arca recientemente.

tierra, y todos los peces del mar; ellos han sido entregados a ustedes. ³ Toda cosa viviente que se mueve será comida^[28] para ustedes; así como antes les di plantas verdes, así ahora les doy todo – ⁴ solamente carne con su vida, que es su sangre, no comerán.^[29] ⁵ Yo de cierto demandaré una cuenta de la sangre en sus vidas; Yo la demandaré de todo animal y de todo ser humano. ⁶ Cualquiera que derrame sangre humana por medio de su prójimo ser humano, su propia sangre se derramará; porque Elohim hizo al ser humano a su imagen. ⁷ Y ustedes, gente, sean fructíferos, multiplíquense, pululen sobre la tierra y multiplíquense en ella."

⁸ Elohim habló con Noaj y sus hijos con él, El dijo: ⁹ "Contempla, Yo aun Yo estoy estableciendo con esto mi Pacto^[30] con ustedes, con su *zera* después de ustedes, ¹⁰ y con toda criatura viviente que está con ustedes – las aves, el ganado y todas las bestias salvajes de la tierra, tantos como haya en la tierra, todos los que salen del arca. ¹¹ Yo estableceré mi Pacto que nunca jamás serán destruidos por las aguas de una inundación, y nunca jamás habrá inundación para destruir la tierra."^[31] ¹² Y Elohim dijo a Noaj: "Aquí está la señal del Pacto que estoy haciendo entre mí mismo y ustedes y toda criatura viviente con ustedes, por todas las generaciones por venir; ¹³ estoy poniendo un arco iris^[32] en la nube – estará allí como señal del Pacto entre mí mismo y la tierra. ¹⁴ Cuando quiera que Yo traiga nubes sobre la tierra, y el arco iris sea visto en las nubes; ¹⁵ Yo recordaré mi Pacto el cual es entre mí mismo y toda criatura viviente de cualquier clase; y el agua nunca jamás se convertirá en inundación para destruir a todos los seres humanos. ¹⁶ El arco iris estará en la nube; para que cuando Yo lo mire, Yo recordaré el Pacto perpetuo entre Elohim y toda criatura viviente de cualquier clase en la tierra."

¹⁷ Elohim le dijo a Noaj: "Esta es la señal del Pacto que Yo he establecido entre mí mismo y toda criatura viviente en la tierra."

¹⁸ Los hijos de Noaj que salieron del arca fueron Shem,^[33] Ham y Yefet.^[34] Ham es el padre de Kenaan. ¹⁹ Estos tres fueron los hijos de Noaj, y toda la tierra fue poblada por ellos.

²⁰ Noaj, un labrador, fue el primero en plantar una viña. ²¹ El bebió tanto del vino que se emborrachó y se acostó desnudo en su tienda. ²² Ham, el padre de Kenaan,^[35] vio a su padre vergonzosamente expuesto, salió y se lo dijo a sus dos hermanos. ²³ Shem y Yefet tomaron un manto, lo pusieron sobre ambos de sus hombros y, caminando hacia atrás, entraron y cubrieron a

²⁸ Este verso no puede ser utilizado para comer todo tipo de animal, limpio o inmundo, porque *YAHWEH* ya había dado la distinción entre limpio e inmundo a Noaj en Ge 7:2.

²⁹ Como comida, prohibida aquí cuando el uso de animales para comida es permitido por primera vez. De 12:23 Le 3:17 7:26 17:10-14, este mandamiento de abstenerse de sangre es renovado en el decreto de Hch 15:29. Ha sido dicho por algunos que se niegan a obedecer a *YAHWEH*, y es incorrecto, que esta ley de prohibición era sólo ceremonial y temporal.

³⁰ Vemos la dualidad la *ejad*. Este fue el primer Pacto que *YAHWEH* Elohim hizo con la humanidad, fue por medio de Noaj.

³¹ Promesa de multiplicidad física de la semilla de Noaj.

³² El Arco Iris causado por la reflexión y refracción de los rayos del sol sobre gotas de lluvia cayendo como testigos de fidelidad Divina. Apareció por primera vez aquí en la bóveda y nubes del cielo. Estas condiciones en la atmósfera que causan el arco iris no existían antes del Diluvio, puesto que el estado de la atmósfera era distinto al de después del diluvio. [Ez 1:27,28 Re 4:1-3 10:1]

³³ Shem.- Renombrado. Recibió una especial bendición de Noaj que implicaba que por medio sus descendientes se perpetuaría la adoración verdadera al Elohim verdadero., fue el padre de los pueblos semitas, los Israelitas, los Árabes.

³⁴ Yefet.- engrandeciendo. Menor de los hijos de Noaj. Fue el padre de las naciones de Europa (Ge 10:5) y el norte de Asia.

³⁵ Ham. - Tibio, caliente, y por ende sur; también una palabra Egipcia para "negro". La maldición pronunciada contra Ham, propiamente contra Kenaan, fue cumplida cuando los Hebreos subsecuentemente exterminaron a los Kenaanim. Uno de los hechos más importantes (Ge 10:1) es la fundación de la más antigua monarquía en Bavel por Nimrod el nieto de Ham (Ge 10:6-10). El primitivo imperio de Bavel era, por tanto, Hamítico y una raza relacionada con los habitantes de Arabia y Etiopía. La Raza de Ham eran los más energéticos de todos los descendientes de Noaj en los tiempos tempranos pre-Diluvianos.

su padre que estaba desnudo. Sus rostros estaban vueltos, así que no vieron a su padre acostado allí vergonzosamente expuesto.

²⁴ Cuando Noaj se despertó de su vino, él supo lo que su hijo menor le había hecho. ²⁵ El dijo: "Maldito sea Kenaan; él será un sirviente de sirvientes^[36] a sus hermanos." ²⁶ Entonces dijo: "Bendito sea *YAHWEH*, el Elohim de Shem; Kenaan será su sirviente. ²⁷ Engrandezca Elohim a Yefet; él habitará en las tiendas de Shem,^[37] pero Kenaan será el sirviente de ellos."

²⁸ Después de la inundación Noaj vivió 350 años. ²⁹ Por todo, Noaj vivió 950 años; entonces murió.

10¹ Aquí está la genealogía de los hijos de Noaj – Shem, Ham y Yefet; hijos fueron nacidos a ellos después de la inundación.

² Los hijos de Yefet^[38] fueron Gomer, Magog, Madai, Yavan, Elisha, Tuval, Meshej y Tiras. ³ Los hijos de Gomer fueron Ashkenaz, Rifat y Torgamah. ⁴ Los hijos de Yavan fueron Elishah, Tarshish, Kittim y Dodanim. ⁵ De estos las islas de los Gentiles fueron divididas en sus tierras, cada una de acuerdo a su idioma, conforme a sus tribus en sus naciones.^[39]

⁶ Los hijos de Ham^[40] fueron Kush, Mitzrayim, Put y Kenaan. ⁷ Los hijos de Kush fueron Seva, Havilah, Savta, Ramah y Savteja. Los hijos de Ramah fueron Sheva y Dedan.

⁸ Kush engendró a Nimrod,^[41] él comenzó a ser un gigante sobre la tierra. ⁹ El fue un cazador gigante delante de *YAHWEH* – por esto la gente dice: "Como Nimrod, un cazador gigante delante de *YAHWEH* " ¹⁰ Su reino comenzó con Bavel, Erej, Akkad y Kalneh, en la tierra

³⁶ Esto significa el más degradado de los sirvientes. Hay que notar aquí que esta ira de Noaj fue producida por el estupor del vino, como la gente que bebe se despierta malhumorada y con ira, y que esta maldición haya sido pronunciada por efecto de este estupor, y esta maldición no es perpetua sobre la raza negra.

³⁷ En estos versos Noaj, el profeta de *YAHWEH* oró y profetizó al mismo tiempo. El oró que en un tiempo futuro y lugar, todos los hijos e hijas de Yefet (Naciones Gentiles) se unirán a Shem (todo Yisra'el), y serán obedientes al llamado de unirse al mayor Yisra'el. Era la boca de Noaj verbalizando los deseos y la voluntad de *YAHWEH*, que Yefet sería en un día agrandado y bendecido bajo las tiendas de Shem. Aquí está claro que los hijos de Yefet (Naciones Gentiles) encontrarán verdad y enriquecimiento espiritual es bajo las tiendas de Shem. En estos maravillosos pronunciamientos, Noaj profetizó que el día vendría por medio del Brit Hadashah y por medio de su mediador, el Mesías Yahshúa; que Yefet será engrandecido física, materialmente y, más importante, espiritualmente, bajo las tiendas de *YAHWEH Tzevaot*, lo cual es un sinónimo que las moradas de Shem. Ver "Bajo las tiendas de quién tenemos que morar." En el CD o www.geocities.com/horamesianica

³⁸ Gomer- los Cimeranos (Toda la raza Celta puede referirse a descendientes de Gomer); Magog – Naciones Escitas y Tártaras que habitaban más allá del Caucásio y en las cercanías del Mar caspio; Madai – los Medos; Yavan – los Jonios y los Griegos; Tuval – Un pueblo de las zonas montañosas Asiáticas al oeste del alto Eufrates, al este del Mar Negro; Meshej – los Eslavos (Nación Rusa); Ashkenaz – los Escitas; Yavan – Griegos; Kittim – los Chipriotas (habitantes en el Mar Mediterráneo); los Dodanim – los habitantes de Rodas; Tarshish – Sur de España, no lejos de Gibraltar (Herodoto 4:152). Magog es identificado por Josefo *Ant*, 1:6,1) con los Escitas, pueblo de las hordas del Norte.

³⁹ Se afirma aquí muy obviamente que los que están llamados por *YAHWEH* para vivir sus días bajo las tiendas de Shem son las naciones Gentiles. Este verso nos dice que los hijos de Yefet se asentarán en las costas de la tierra, o las áreas más lejos de Yerushalayim alrededor del globo. Estos versos dan a entender aun más que Yefet estaría en serio error y rebelión si él unilateralmente escogiera removerse a sí del lugar del llamado de *YAHWEH* y el favor de *YAHWEH*. Como una interesante nota al pie noten que los Kenaani/Cananitas se convertirán en esclavos de Shem y Yefet siempre que los dos se mantuvieran fieles a los caminos de Shem. Si cualquiera de los futuros Israelitas (Yahudáh o Efrayim) o futuros creyentes en *YAHWEH* (Yefet) no-Israelitas se apartaba de las moradas de Shem, ellos no podrían esclavizar a los Cananitas, al contrario, los Cananitas los esclavizarían a ellos. Históricamente esto ha jugado en tiempos que los Israelitas estuvieron dedicados al paganismo y así fueron capturados por varias naciones paganas.

⁴⁰ Kush – "negro", Etiopas; Mitzrayim – Egipto; Put – Norte de África, Libia; Kenaan - Cananeos.

⁴¹ Ver Nimrod, Semiramis y Tamuz, en el CD o www.geocities.com/horamesianica

de Shinar.¹¹ Ashur salió de esa tierra y edificó a Ninveh, la ciudad de Rejovot, Kelaj,¹² y Resen entre Ninveh y Kelah – esto es la gran ciudad.

¹³ Mitzrayim engendró a Ludim, los Amin, los Lehavim, los Naftujim,¹⁴ los Patrusim, los Kaslujim (de quien vinieron los Plishtim) y los Kafforim.

¹⁵ Kenaan engendró a Tzidon su primogénito, Het,¹⁶ los Yevusi, los Emori, los Girgashi,¹⁷ los Hivi, los Arki, los Sini,¹⁸ los Arvadi, los Tzemari y los Hamati. Después, las familias de los Kenaani fueron dispersas.¹⁹ El territorio de los Kenaani era desde Tzidon, en dirección a Gerar, hacia Azah; sigue hacia Sedom, Amora, Dama y Tzevoyim, hasta Lesha.

²⁰ Estos fueron los hijos de Ham, conforme a sus familias y lenguas, en sus tierras y en sus naciones.

²¹ Hijos fueron nacidos a Shem, antepasados de los hijos de Ever y hermano mayor de Yefet.²² Los hijos de Shem^[42] fueron Elam, Ashur, Arpajshad, Lud y Aram y Keinan.²³ Los hijos de Aram fueron Utz, Hul, Geter y Mash.²⁴ Arpajshad engendró a Keinan y Keinan^[43] engendró a Shelaj, y Shelaj engendró a Ever.²⁵ A Ever le nacieron dos hijos. Uno fue dado el nombre de Peleg [división], porque durante su vida la tierra fue dividida. El nombre de su hermano fue Yoktan.²⁶ Yoktan engendró a Almodad, Shelef, Hatzar-Mavet, Yeraj²⁷ Hadoram, Uzal, Diklah,²⁸ Avimael, Sheva,²⁹ Ofir, Havilah y Yoav – todos fueron hijos de Yoktan.³⁰ El territorio de ellos se extendía desde Mesha, continuaba hacia Sefar, a las montañas en el este.³¹ Estos fueron los hijos de Shem, conforme a sus familias y lenguas, en sus tierras y sus naciones.

³² Estas fueron las tribus de los hijos de Noaj, conforme a sus generaciones, en sus naciones. De ellos las islas de Gentiles se esparcieron en la tierra después de la inundación.

11¹ Toda la tierra usaba la misma lengua, las mismas palabras.² Sucedió que ellos viajaron desde el este, y encontraron una llanura en la tierra de Shinar y vivieron allí.³ Ellos se dijeron uno al otro: "Vamos, hagamos ladrillos y los horneamos en el fuego." Así que tuvieron ladrillos por piedra y asfalto por mortero.⁴ Ellos dijeron: "Vamos, edifiquemos una ciudad con una torre que tenga su cúspide llegando al cielo, para podernos hacer un nombre para nosotros mismos y no seamos esparcidos por la tierra.

⁵ Y *YAHWEH* descendió para ver la ciudad y la torre que la gente estaba edificando.⁶ *YAHWEH* dijo: "Mira, la gente se ha unido, ellos tienen una misma lengua, ¡y mira lo que están empezando a hacer! ¡A este ritmo nada de lo que se han empeñado en hacer será imposible para ellos!"⁷ Ahora, pues, descendamos y confundamos^[44] su lenguaje, para que no pueda entenderse el habla del uno al otro."⁸ Así que de allí *YAHWEH* los esparció por toda la faz de tierra, y ellos dejaron de edificar la ciudad y la torre.⁹ Por esta razón es llamada Babel [confusión] – porque allí *YAHWEH* confundió los labios de toda la tierra, y de allí *YAHWEH* los esparció por toda la tierra.

¹⁰ Aquí está la genealogía de Shem. Shem era de 100 años de edad cuando engendró a Arpajshad dos años después de la inundación.¹¹ Después que Arpajshad nació, Shem vivió 500 años y tuvo hijos e hijas y murió.¹² Arpajshad vivió 135 años y engendró Keinan.¹³ Después que Keinan nació, Arpajshad vivió otros 430 años y engendró hijos e hijas y murió. Y Keinan vivió 130 años y engendró Shelaj; y Keinan vivió después que Shelaj nació 330 años y engendró hijos e hijas y murió.¹⁴ Shelaj vivió 130 años y engendró a Ever.¹⁵ Después que Ever nació Shelaj

⁴² Elam – Tierra alta, habitaron desde el este de Babel hasta el mediterráneo; Ashur – Asirios de la tierra de Shinar y edificaron Nínive; Arpajshad – habitó en Mesopotamia y fue progenitor de los Kasdim (Caldeos); Lud – Progenitor de los Lidios; Aram – Siria, Arameos, misma raza que los Hebreos de donde eran Rivkah, Leah y Rajel, madres de Yisra'el.

⁴³ Esta generación de Keinan está en la LXX y no en otras versiones.

⁴⁴ Aquí vemos la pluralidad de *YAHWEH*, *YAHWEH*-Padre, el Arquitecto-Creador y *YAHWEH*-Hijo, Yahshúa, el Creador. En v 8 es el plan de *YAHWEH* para comenzar a regar la *zera* de Shem por todo el mundo conocido en esa época.

vivió otros 330 años y engendró hijos e hijas y murió ¹⁶ Ever vivió 134 años y engendró a Peleg. ¹⁷ Después que Peleg nació, Ever vivió otros 370 años y engendró hijos e hijas y murió. ¹⁸ Peleg vivió 130 años y engendró a Reu. ¹⁹ Después que Reu nació, Peleg vivió 209 años y engendró hijos e hijas, y murió. ²⁰ Reu vivió 132 años y engendró a Serug. ²¹ Después que Serug nació, Reu vivió otros 207 años y engendró hijos e hijas, y murió. ²² Serug vivió 130 años y engendró a Najor. ²³ Después que Najor nació, Serug vivió otros 200 años y engendró hijos e hijas, y murió. ²⁴ Najor vivió 79 años y engendró a Teraj. ²⁵ Después que Teraj nació, Najor vivió otros 129 años y engendró hijos e hijas, y murió. ²⁶ Teraj vivió setenta años y engendró a Avram, a Najor y a Haran. ²⁷ Aquí está la genealogía de Teraj. Teraj engendró a Avram, a Najor y a Haran; y Haran engendró a Lot. ²⁸ Haran murió en la presencia de su padre Teraj en la tierra donde nació, en el país de los Kasdim.

²⁹ Entonces Avram y Najor tomaron esposas para ellos mismos. El nombre de la esposa de Avram era Sarai, y el nombre de la esposa de Najor, Milkah la hija de Haran. El fue el padre de Milkah y de Yiskah. ³⁰ Sarai era estéril – ella no tenía hijo. ³¹ Teraj tomó a su hijo Avram, a Lot el hijo de su hijo Haran, y a Sarai su nuera, la esposa de su hijo Avram; y salió de Ur de los Kasdim para ir a la tierra de Kenaan. Pero cuando llegaron a Haran, ellos se quedaron allí. ³² Y todos los días de Teraj en Haran fueron 205 años, y Teraj murió en Haran.

Haftarah Noaj: Yeshayah (Isaías) 52:13-55:5

***Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Noaj:
Mattityah (Mateo) 24:36-44; Lucas 17:26-37; Hechos 2:1-16;
1 Kefa (1 Pedro) 3:18-22; 2 Kefa (2 Pedro) 2:5***

Parashah 3 Lej Lejah (Vete) 12:1-17:27

12 ¹ Ahora YAHWEH dijo a Avram: "Vete de tu país, lejos de tu familia y lejos de la casa de tu padre,^[45] y ve a la tierra que Yo te mostraré. ² Yo te haré una gran nación,^[46] Yo te bendeciré, engrandeceré tu nombre; y tú serás bendecido. ³ Yo bendeciré a aquellos que te bendigan, pero maldeciré a cualquiera que te maldiga;^[47] y por ti todas las tribus de la tierra serán bendecidas."

⁴ Así que Avram salió, como YAHWEH le había dicho, y Lot fue con él. Avram tenía 75 años de edad cuando él salió de Haran. ⁵ Avram tomó a su esposa Sarai, a Lot el hijo de su hermano, y todas sus posesiones las cuales habían acumulado, como también la gente que habían adquirido en Haran; entonces ellos salieron para la tierra de Kenaan y entraron en la tierra de Kenaan.

⁶ Avram pasó por la tierra hasta un lugar llamado Shijem, al cedro alto. Los Kenaani estaban entonces en La Tierra. ⁷ YAHWEH se le apareció a Avram, y dijo: "A tu zera Yo daré esta tierra." Así que él edificó un altar allí a YAHWEH, quien se le había aparecido a él.

⁴⁵ A Avram YAHWEH le ordena salir de Bavel de la misma forma que es ordenado hoy salir de sistemas de iglesia en [Re 18:4](#): "¡Salgan de ella, pueblo mío! Para que no compartan en sus pecados..."

⁴⁶ A Avram YAHWEH no le dio muchas promesas, sino una de dos partes: Que su zera heredaría La Tierra y que sería muy numerosa. [Ge 13:16-18](#); [15:5-6](#), [18-20](#); [17:4-8](#), [20-21](#); [22:17-18](#). Tan numerosa que comprende hoy en día la mayor parte de la humanidad, ésta es la nación de Yisra'el. Y la misma promesa fue hecha a Yitzjak y Ya'akov.

⁴⁷ Avram, después Avraham, es el padre del pueblo Hebreo y no sólo de "los Judíos" y este verso se refiere a la nación Hebrea y no sólo a los Judíos.

⁸ El se fue de ese lugar, fue a la colina al este de Beit-El y plantó su tienda. Con Beit-El al oeste y Ai al este, él edificó un altar allí e invocó el Nombre de *YAHWEH*.^[48] ⁹ Entonces Avram partió y salió, y acampó en el desierto. ¹⁰ Pero había hambruna en La Tierra, así que Avram descendió a Mitzrayim para quedarse allí, porque la hambruna en La Tierra era severa.

¹¹ Cuando él llegó cerca de Mitzrayim y estaba al entrar, él dijo a Sarai su esposa: "Mira, yo sé que tú eres una mujer bien parecida; ¹² así que cuando los Mitzrayimim te vean, ellos dirán: 'Esta es su esposa,' y me matarán pero te mantendrán viva. ¹³ Por favor di que eres mi hermana, para que me vaya bien por causa tuya, y permanezca vivo por causa tuya."

¹⁴ Cuando Avram entró en Mitzrayim, los Mitzrayimim sí notaron que la mujer era muy bella. ¹⁵ Los príncipes de Faraón la vieron y la recomendaron a Faraón, así que la mujer fue llevada a la casa de Faraón. ¹⁶ Ellos trataron bien a Avram por causa de ella, y él tenía ovejas, ganado, asnos machos y hembras, esclavos hombres y mujeres, y mulos, y camellos.

¹⁷ Pero *YAHWEH* afligió a Faraón y su casa con grandes y severas aflicciones a causa de Sarai la esposa de Avram. ¹⁸ Faraón llamó a Avram, y le dijo: "¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me dijiste que era tu esposa? ¹⁹ ¿Por qué dijiste: 'Ella es mi hermana,' así que yo la tomé para que fuera mi propia esposa? ¡Ahora, por lo tanto, aquí está tu esposa! ¡Tómala y vete!"

²⁰ Y Faraón dio órdenes a sus hombres referentes a Avram, que se unieran en escoltarlo, y a esposa, y todo lo que poseía, y Lot con él.

13 ¹ Avram subió de Mitzrayim – él, su esposa y todo lo que él tenía, y Lot con él – al Neguev. ² Avram se hizo rico, con mucho ganado, plata y oro. ³ Mientras iba en sus viajes por el Neguev, llegó a Beit-El, al lugar donde su tienda había estado al principio, entre Beit-El y Ai, ⁴ cuando primero había edificado el altar; y allí Avram invocó el Nombre de *YAHWEH*.

⁵ Lot, que estaba viajando con Avram, también tenía rebaños, manadas y tiendas. ⁶ Pero la tierra no era suficientemente grande para ellos vivir juntos, porque sus posesiones eran muy grandes y no podían habitar juntos. ⁷ Además, se levantaron peleas entre los pastores de Avram y los de Lot. Los Kenaani y los Perizi estaban viviendo en La Tierra. ⁸ Avram dijo a Lot: "Por favor, vamos a no tener peleas entre tú y yo, o entre mis pastores y los tuyos, puesto que somos parientes. ⁹ ¿No está toda la tierra delante de ti? Por favor séparate de mí – si tú vas a la izquierda, yo iré a la derecha; si tú vas a la derecha, yo iré a la izquierda." ¹⁰ Lot alzó su mirada y vio que toda la llanura del Yarden^[49] estaba bien regada por todos lados, antes que *YAHWEH* destruyera a Sedom y Amora, como el paraíso de *YAHWEH*, como la tierra de Mitzrayim en la dirección de Tzoar.^[50] ¹¹ Y Lot escogió todo el campo alrededor del Yarden para sí mismo, y Lot viajó desde el este; así, pues, se separaron el uno del otro. ¹² Avram vivió en la tierra de Kenaan, y Lot vivió en una ciudad de los pueblos vecinos, y plantó su tienda Sedom.^[51] ¹³ Ahora bien, los hombres de Sedom eran excesivamente malvados y pecadores delante de *YAHWEH*.

⁴⁸ También en 13:4, 21:33 y 22:14. Avraham conocía en Nombre *Kadosh* de *YAHWEH*.

⁴⁹ Yarden/Jordán. Heb. "el que descende." El río más importante de Eretz Yisra'el. Fluye de norte a sur hacia un profundo valle en el centro del país. El nombre significa la rapidez con la que descende al Mar Muerto. Se origina en las nieves del Monte Hermón, cual alimenta sus fuentes perennes.

⁵⁰ Pequeño, un pueblo al este o sur-este del Mar muerto, al cual Lot y sus hijas huyeron de Sedom (Sodoma) *Ge* 19:22-23. Fue originalmente llamado Bela Ver. *14:2,8*. Es referido por los profetas *Is* 15:5 y *Je* 48:34. Sus ruinas aún se ven cuando se abre la quebrada de Kerak, el moderno Tell Esh-Shagur.

⁵¹ Quemándose, la ciudad amurallada en el valle de Siddim, *Ge* 14:10. La perversidad de sus habitantes causó su total destrucción y es aludida en *De* 29:23; *32:32*. *Is* 1:9, 10; 3:9; 13:19. *Je* 23:14. *Ez* 16:46-56. *Sof*.2:9, *Mt*.10:15; *Ro*. 9:29; *2 He*. 2:6. Ninguna traza de esta ciudad u otras ciudades en la planicie ha sido descubierta, tan completa fue su destrucción. Las ciudades de la planicie yacían en la parte sur del Mar Muerto.

¹⁴ Y *YAHWEH* dijo a Avram, después que Lot se había ido de su lado: "Mira por todo alrededor de ti desde donde estás, al norte, al sur, al este y al oeste. ¹⁵ Toda la tierra que ves Yo la daré a ti y a tu *zera* para siempre, ¹⁶ y Yo haré tu *zera* tan numerosa como la arena en la tierra – que si una persona puede contar la arena en la tierra, entonces tu *zera* puede ser contada. ¹⁷ Levántate y camina por entre la anchura y la longitud de La Tierra, porque Yo te la daré, y a tu *zera* para siempre." ¹⁸ Avram movió sus tiendas y vino a vivir por los Cedros de Mamre, que están en Hevron. Allí él edificó un altar a *YAHWEH*.

14¹ Cuando Amrafel era rey de Shinar, Aryoj rey de Elasar, Kedorlaomer rey de Elam y Tidal rey de Goyim; ² ellos hicieron la guerra juntos contra Bera rey de Sedom y contra Birsha rey de Amora, Sinab rey de Admah, Shemever rey de Tzavoyim, y el rey de Bela (que es el mismo que Tzoar). ³ Todos los últimos reyes juntaron sus fuerzas en un acuerdo en el Valle de Sal, donde está el Mar Muerto. ⁴ Ellos habían servido a Kedorlaomer por doce años, pero en el año decimotercero se rebelaron.

⁵ En el decimocuarto año Kedorlaomer y los reyes con él vinieron y cortaron en pedazos a los gigantes^[52] en Ashterot-Karanayim, y a las naciones fuertes con ellos y los Eimim^[53] en la ciudad Shaveh ⁶ y los Hori en las montañas de Seir, hasta el árbol de terebinto en Haran, que está en el desierto. ⁷ Después se volvieron y vinieron al pozo del juramento (que es Kadesh), y cortaron en pedazos a los príncipes de Amalek, y a los Emori, que vivían en Hatzatzon-Tamar. ⁸ Entonces los reyes de Sedom, Amora, Admah, Tzavoyim y Bela (esto es Tzoar) salieron y pusieron en orden las tropas para la batalla en el Valle de Siddim ⁹ contra Kedorlaomer rey de Elam, Tidal rey de Goyim, Amrafel rey de Shinar y Aryoj rey de Elasar, cuatro reyes contra cinco.

¹⁰ Ahora bien, el Valle de Siddim estaba lleno de pozos de asfalto, y cuando los reyes de Sedom y Amora huyeron, algunos cayeron en ellos; mientras el resto huyó a las montañas. ¹¹ Los victoriosos tomaron toda la caballería de Sedom y Amora y todas sus provisiones, entonces se fueron. ¹² Pero mientras se iban, ellos tomaron a Lot, el hijo del hermano de Avram, y sus posesiones; puesto que él vivía en Sedom. ¹³ Alguien que había escapado vino y se lo dijo a Avram el Hebreo,^[54] que estaba viviendo junto a los Cedros de Mamre el Emori, hermano de Eshjol y hermano de Aner; todos ellos aliados de Avram. ¹⁴ Cuando Avram oyó que Lot su hermano^[55] había sido llevado cautivo, él numeró a sus sirvientes que habían nacido en su casa, 318 de ellos, y fue en persecución hasta Dan. ¹⁵ Durante la noche él y sus sirvientes dividieron las fuerzas contra ellos, entonces atacaron y los persiguieron hasta Hovah, que estaba a la mano izquierda de Dammesek. ¹⁶ El recuperó todos los bienes y trajo de regreso a su hermano Lot con sus bienes, junto con las mujeres y la otra gente. ¹⁷ Después de su regreso de matar a Kedorlaomer y los reyes con él, el rey de Sedom salió a recibirlo en el Valle de Shaveh, también conocido como el Valle de los Reyes.

⁵² Refaim una raza de gigantes que habitaban al este del Río Yarden, de quienes descendía Og. Ellos probablemente eran los habitantes originales de La Tierra antes de la inmigración Kenaani. Fueron conquistados por Kedorlaomer [Ge 14:5](#) y sus territorios fueron prometidos como su posesión a Avraham [Ge 15:20](#) Los Anakim, Zuzim y Eimim eran ramas de esta misma raza. En [2 S 21:16, 18, 20, 22](#) "el gigante" es el singular Hebreo ha rafah, cual posiblemente es el nombre del padre de los cuatro gigantes referidos aquí, o el fundador de Refaim. [[2S 21:16, 18, 20, 22](#); [Sal 88:10](#); [2:18](#); [9:18](#); [21:16](#); [k 26:14](#)]

⁵³ Antigua tribu guerrera de los antiguos Kenaanim. Ellos eran "Grandes y muchos, como los Anakim." [De 2:10, 11](#).

⁵⁴ Hebreo-Ibri. Significa "del otro lado", a saber del Eufrates, de la tierra de los Kasdim/Caldeos. Avraham no era Judío.

⁵⁵ Lot no era hermano de Avraham, sino su sobrino: En este verso significa de la misma tribu.

¹⁸ Melki-Tzedek^[56] rey de Shalem sacó pan y vino. El era *kohen* de *El Elyon* [Elohim Altísimo], ¹⁹ así que El lo bendijo de esta forma:

"Bendito sea Avram de *El Elyon*
creador del cielo y de la tierra;
²⁰ y bendito sea *El Elyon*,
el que entregó a tus enemigos en tus manos.

Avram le dio una décima parte de todo.^[57]

²¹ El rey de Sedom dijo a Avram: 'Dame la gente, y toma para ti los caballos.'" ²² Pero Avram respondió al rey de Sedom: "Yo he extendido mi mano a *YAHWEH*, *El Elyon*, creador del cielo y de la tierra, ²³ que no tomaré ni tan siquiera desde un hilo hasta una correa de sandalia de nada que es tuyo; para que no puedas decir: 'Yo hice rico a Avram.'" ²⁴ Yo solamente tomaré lo que mis tropas han comido y la parte del botín de los hombres que vinieron conmigo – Aner, Eshjol y Mamre; deja que ellos tomen su parte."

15 ¹ Algún tiempo después la palabra de *YAHWEH* vino a Avram en una visión, diciendo: "No temas, Avram. Yo te escudo; tu recompensa será muy grande." ² Avram respondió: "*YAHWEH* Elohim ¿de qué me sirven tus dones a mí si permanezco sin hijo, pero el hijo de Mazer la esclava nacida en mi casa, éste Eliezer de Dammeseq hereda mis posesiones?" ³ Tú no me has dado *zera*," Avram continuó, "así que alguien nacido en mi casa será mi heredero."^[58] ⁴ Pero la palabra de *YAHWEH* vino a él: "Este hombre no será tu heredero. No, tu heredero será un hijo de tu propio cuerpo." ⁵ Entonces El lo llevó afuera, y le dijo: "Mira al firmamento, y cuenta las estrellas – ¡si tú las puedes contar! ¡Tu *zera* será tan numerosa!" ⁶ Avram creyó en La Palabra de *YAHWEH*, [Tárgum Jonatan] y El se lo acreditó a como justificación.^[59]

⁷ *YAHWEH* le dijo a él: "Yo soy *YAHWEH*, quien te sacó de la tierra de los Kasdim para darte esta tierra para que la heredes." ⁸ El respondió: "*YAHWEH* Elohim ¿cómo sabré que la

⁵⁶ Hebreos hace una notable aplicación tipológica a esta misteriosa aparición. Aharon, con sus sucesores, era una figura anticipada de Yahshúa, nuestro Kohen hagadol, considerando sobre todo en su obra de expiación (Le 16; He 9:11-12:24). Pero al ser Aharon pecador y mortal, su sacerdocio tenía que ser transmitido a otros después de él, también pecadores y mortales. Por otra parte tenían que ofrecer sacrificios de animales constantemente. El Salvador del mundo al derramar su sangre y resucitar, tiene un Sacerdocio a perpetuidad: el de Melki Tzedek. Melki Tzedek era Rey y *Kohen* de la misma manera que Yahshúa es Rey y *Kohen HaGadol* a perpetuidad sobre el Trono de Yisra'el (Zc 6:12-13). Rey de justicia según el significado de su nombre y Rey De Shalom (He 7:2) dos términos que caracterizan igualmente al Mashíaj Yahshúa.

⁵⁷ En este verso (y algunos otros) se apoyan muchos pastores y rabinos para quitarle dinero a los hermanos, pero eso es tergiversar las Escrituras para lucro. Ver CD ROM o www.geocities.com/horamesianica/DIEZMOS.htm

⁵⁸ Vemos a Avram deseoso de ayudar a *YAHWEH* a cumplir la promesa de Ge 13, al escoger prematura e incorrectamente al Gentil Eliezer quien no era de la propia *zera* o esperma de Avram, a ser la persona a través de quien la promesa sería cumplida. *YAHWEH* regaña a Avram y le aclara que Su promesa de multiplicidad física que llegaría a ser un número que ningún hombre sería capaz de contar, no vendría a través de un Gentil adoptado o elección de segunda clase. ¡No! Nuestro Padre Celestial ordenó que su heredero prometido vendría del propio cuerpo o esperma de Avram. El no sería adoptado sino que sería un descendiente físico de Avram. Es a través de este descendiente físico que *YAHWEH* una vez más promete a Avram que su descendencia sería mayor que las estrellas del Cielo. Obviamente, a través de la ciencia moderna, nosotros sabemos que nuestra galaxia tiene trillones de estrellas, y que, por supuesto, otras galaxias tienen muchos más trillones. Estas estrellas en totalidad producen un número que la humanidad no puede siquiera sondear. *YAHWEH* reta la falta de habilidad de Avram en contar las estrellas con las palabras "si tu puedes" en el verso cinco. Es debido a la fe pura de Avram y a la confianza en *YAHWEH* que éste recibe justicia imputada como resultado de su creencia y confianza en la promesa de *YAHWEH*. Hay sólo una promesa, no muchas promesas. Avram fue declarado justo por fe en la promesa de *YAHWEH*.

⁵⁹ Aquí es donde el caminar de Avraham con *YAHWEH* comienza, y 17:1 y 26:5; esta promesa es literal.

heredaré?"⁹ El le respondió: "Tráeme una novilla de tres años, una cordera de tres años, y un macho cabrío de tres años, una paloma y un pichón."¹⁰ El le trajo todos estos, cortó los animales en dos y puso los pedazos opuestos uno del otro; pero él no cortó las criaturas que vuelan a la mitad.¹¹ Y pájaros se abalanzaron sobre los cuerpos, pero Avram se sentó junto a ellos.

¹² Cuando el sol estaba poniéndose, un sueño profundo cayó sobre Avram; horror y gran oscuridad vinieron sobre él.¹³ YAHWEH dijo a Avram: "Conoce esto por cierto: tu *zera* serán extranjeros en una tierra que no es de ellos. Ellos los llevarán a esclavitud y serán tratados con maldad y humillados allí por cuatrocientos años.¹⁴ Pero Yo también juzgaré aquella nación, la que los pone en esclavitud. Luego ellos se irán con muchas posesiones.¹⁵ En cuanto a ti, tú te reunirás con tus padres en *Shalom* y serás sepultado en buena vejez.¹⁶ Solamente en la cuarta generación regresará aquí tu *zera*, porque sólo entonces los Emori estarán maduros para castigo."

¹⁷ Y cuando el sol se estaba poniendo, hubo una llama y, contempló, aparecieron una olla de fuego humeante y una antorcha flamante, que pasaron entre estas partes divididas.¹⁸ Ese día YAHWEH hizo un Pacto^[60] con Avram, diciendo: "Yo daré esta tierra a tu *zera* – desde el Vadi [Arroyo] de Mitzrayim hasta el río grande, el Río Eufrates –¹⁹ el territorio de los Kenni, los Kenizi, los Kadmoni,²⁰ los Hitti, los Perizi, los Refaim,²¹ los Emori, los Kenaani, los Evites, los Girgashi y los Yevusi."

16¹ Ahora bien, Sarai la esposa de Avram no le había dado hijos. Pero ella tenía una esclava Mitzrayimi llamada Hagar;² así que Sarai dijo a Avram: "Mira, YAHWEH no me ha permitido tener hijos; ve y duerme con mi esclava. Quizá yo podré tener hijos por medio de ella." Avram escuchó lo que Sarai dijo.

³ Fue cuando Avram había vivido diez años en la tierra de Kenaan que Sarai la esposa de Avram tomó a Hagar la Mitzrayimi, su esclava, y la dio a Avram su esposo para ser su esposa.⁴ Avram tuvo relaciones sexuales con Hagar, y ella concibió, pero cuando ella se percató que estaba preñada, ella miraba a su señora con desprecio.⁵ Sarai dijo a Avram: "¡Este ultraje que se está haciendo conmigo es tu culpa! Verdad es, que yo te di mi esclava para que durmieras con ella; pero cuando ella vio que estaba preñada, ella comenzó a despreciarme. ¡Que YAHWEH decida quién está en lo correcto – yo o tú!"⁶ Sin embargo, Avram respondió a Sarai: "Mira, ella es tu esclava. Trata con ella como tú creas correcto." Entonces Sarai la trató tan bruscamente que ella huyó de su presencia.^[61]

⁷ El *Malaj*^[62] de YAHWEH la encontró junto a una fuente en el desierto, la fuente en el camino a Shur,⁸ y dijo: "¡Hagar! ¡La esclava de Sarai! ¿De dónde has venido y a dónde vas?" Ella respondió: "Estoy huyendo de mi señora Sarai."⁹ El *Malaj* de YAHWEH le dijo a ella: "Regresa a tu señora, y sométete a su autoridad."¹⁰ El *Malaj* de YAHWEH le dijo a ella: "Yo grandemente aumentaré tu *zera*; habrá tantos que será imposible contarlos."¹¹ El *Malaj* de YAHWEH le dijo a ella: "Mira, estás preñada y darás a luz un hijo. Lo llamarás Yishmael [Elohim presta atención] porque YAHWEH ha prestado atención a tu miseria."¹² El será un hombre salvaje, con su mano contra todos, y la mano de todos contra él, viviendo su vida en desavenencia con todos sus parientes."

⁶⁰ Segundo Pacto que YAHWEH Elohim hace, este lo hace con Abraham y con su *zera*, darles Eretz Yisra'el, el cual ratifica en 17:7-8, como Pacto perpetuo. Por tanto, ningún gobernante moderno tiene derecho Divino para dividir a Eretz Yisra'el.

⁶¹ El odio de los países Árabes hacia la nación Hebrea, Yisra'el, no es algo moderno, sino que comienza aquí vv 4-6.

⁶² Cuando vemos El Malak de YAHWEH con el artículo "El", este es un Malak específico. El verso 13 prueba que este es YAHWEH, pero no YAHWEH Padre, porque El nunca ha salido del cielo, si lo hiciera, la tierra se derretiría. Este es Yahshúa, YAHWEH Hijo. En Bereshit siempre que es "El Malaj," es Yahshúa.

¹³ Así que ella llamó a *YAHWEH* quien había hablado con ella El Roi [Elohim que ve], porque ella dijo: "¿He visto en verdad al que me ve [y he permanecido viva]?" ¹⁴ Por esto la fuente ha sido llamada el pozo de El a quien he visto abiertamente, está entre Kadesh y Bered.

¹⁵ Hagar dio a luz para Avram un hijo, y Avram llamó al hijo el cual Hagar había dado a luz Yishmael [Elohim oirá]. ¹⁶ Avram era de 86 años de edad cuando Hagar dio a luz a Yishmael para Avram.

17 ¹ Cuando Avram era de 99 años de edad, *YAHWEH* se le apareció a Avram y le dijo: "Yo soy *El Shaddai* [Elohim amo de todos los *ruajim* inmundos], sé bien placentero delante de mí y sé sin culpa. ² Yo haré mi Pacto entre Yo y tú, y Yo aumentaré tus números grandemente." ³ Avram cayó sobre su rostro, y Elohim continuó hablando con él: ⁴ "En cuanto a mí, este es mi Pacto^[63] contigo: tú serás el padre de muchas naciones. ⁵ Tu nombre ya no será Avram [padre exaltado], sino tu nombre será Avraham [padre de muchos], porque Yo te he hecho padre de muchas naciones. ⁶ Yo te causaré ser muy fructífero. Yo haré naciones de ti, reyes descenderán de ti.

⁷ "Yo estoy estableciendo mi Pacto entre Mi Palabra [Tárgum Jonatan] y tú, junto con tu *zera* después de ti, generación por generación, como Pacto perpetuo, de ser Elohim para ti y tu *zera* después de ti. ⁸ Yo te daré a ti y a tu *zera* después de ti La Tierra en la cual ahora son extranjeros, toda la tierra de Kenaan, como posesión permanente; y Yo seré su Elohim."

⁹ Elohim dijo a Avraham: "En cuanto a ti, tú guardarás mi Pacto completamente, tú y tu *zera* después de ti, generación por generación. ¹⁰ Aquí está mi Pacto, el cual guardarás, entre Yo y tú, y tu *zera* después de ti por sus generaciones: todo varón entre ustedes será circuncidado. ¹¹ Serás circuncidado en la carne de tu prepucio; ésta será la señal del Pacto entre Yo y tú. ¹² Generación por generación, todo varón entre ustedes que sea de ocho días de nacido será circuncidado, incluyendo a esclavos nacidos dentro de tu casa y aquellos comprados a un extranjero que no sea de tu *zera*. ¹³ El esclavo nacido en tu casa y la persona comprada con tu dinero serán circuncidados, así mi Pacto estará en tu carne como Pacto perpetuo. ¹⁴ Cualquier varón incircunciso que no permita que lo circunciden en la carne de su prepucio en el octavo día – esa persona será totalmente destruida de su familia, porque él ha roto mi Pacto."^[64]

¹⁵ Elohim dijo a Avraham: "En cuanto a Sarai tu esposa, no la llamarás Sarai [burla]; su nombre será Sarah [princesa] ¹⁶ Yo la bendeciré; además, Yo te daré un hijo de ella. Yo lo bendeciré; él se convertirá en naciones; reyes de pueblos vendrán de él." ¹⁷ A esto Avraham cayó sobre su rostro y se rió – él pensó para sí: "¿Nacerá un hijo a un hombre de cien años? ¿Dará a luz Sarah con noventa?" ¹⁸ Avraham dijo a Elohim: "¿Si sólo Yishmael pudiera vivir en tu presencia!" ¹⁹ Elohim respondió: "No, pero Sarah tu esposa te dará a luz un hijo, y tú lo llamarás

⁶³ Tercer Pacto Perpetuo que *YAHWEH* hace, segundo con Avraham, Pacto de la circuncisión, para TODO Yisra'el y para todos los que regresan a Yisra'el reunidos de las naciones, vv 7-14 (Ethnos, *Goyim*, Gentiles). Esta promesa de bendición y multiplicidad física es renovada en v 4 en donde a Avram le es dicho que esta promesa le establecerá a él como padre de muchas naciones o "hamon goyim." Este término "hamon goyim" se encuentra también en el v 5 y literalmente significa una multitud ruidosa de naciones Gentiles. Esta semilla física que literalmente llenará el globo no será un grupo silencioso de amigos religiosos, más bien ellos serán una multitud grande y ruidosa, haciendo gran ruido y tumulto acerca de *YAHWEH* y Su *besorah* de amor a la humanidad. En el verso 6 se promete a Avram que a través de ésta semilla de la promesa, serían manifestados reyes. Esto, por supuesto, está hablando acerca de los reyes que un día constituirían la Casa Real de David a través de la cual vendría el Mesías a Su trono. En el v 7 *YAHWEH* le asegura a Avraham que esta promesa de grandeza a través de multiplicidad física sería incondicional y para siempre.

⁶⁴ La circuncisión es un mandamiento y es la señal de este Pacto, es para Efrayim, Yahudáh y los extranjeros que se unan.

Yitzjak [risa]^[65]. Yo estableceré mi Pacto con él como Pacto perpetuo para su *zera* después de él.²⁰ Pero en cuanto a Yishmael, Yo te he oído. Yo lo he bendecido. Yo lo haré fructífero y le daré mucha *zera*. Doce tribus engendrará, y Yo lo haré una gran nación.²¹ Pero Yo estableceré mi Pacto con Yitzjak, el cual Sarah te dará a luz en este tiempo el año que viene."²² Con eso, Elohim terminó de hablar con Avraham y subió de él.

²³ Avraham tomó a Yishmael su hijo, todos sus esclavos nacidos en su casa y a todos los que habían sido comprados con su dinero, todo varón entre la gente en la casa de Avraham, y circuncidó la carne del prepucio de ellos ese mismo día, justo como Elohim le había dicho.

²⁴ Avraham era de noventa y nueve años de edad cuando él fue circuncidado en la carne de su prepucio,²⁵ y Yishmael su hijo era de trece años de edad cuando él fue circuncidado en la carne de su prepucio.²⁶ Avraham y Yishmael su hijo fueron circuncidados en el mismo día;²⁷ y todos los hombres en su casa, ambos esclavos nacidos en su casa y aquellos comprados por dinero a un extranjero, fueron circuncidados con él.

Haftarah Lej Leja: Yeshayah (Isaías) 40:27-41:16

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Lej Leja:

Hechos 7:1-8; Romanos 3:19-5:6; Gálatas 3:15-18; 5:1-6;

Colosenses 2:11-15; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 7:1-19; 11:8-12

Parashah 4: Vayera (El apareció) 18:1-22:24

18¹ YAHWEH se le apareció a Avraham por los Cedros de Mamre mientras él se sentaba a la entrada de la tienda en el calor del día.² El alzó sus ojos y miró, y allí delante de él había tres hombres^[66]. Al verlos, él corrió desde la puerta de la tienda para recibirlos, se postró en la tierra,³ y dijo: "Mi Adón, si he encontrado favor a tu vista, por favor no dejes a tu siervo.⁴ Por favor déjame mandar a traer un poco de agua, y deja que ellos les laven los pies entonces refrésquense debajo del árbol,⁵ y yo traeré pan y ustedes comerán. Después de esto ustedes seguirán su jornada, a causa de lo cual se han vuelto a su siervo." "Muy bien," ellos respondieron, "haz lo que has dicho."

⁶ Avraham se apresuró a ir dentro de la tienda a Sarah y dijo: "Deprisa, ¡tres medidas de la mejor harina! Amásala y haz panes."⁷ Avraham corrió hacia la manada y cogió un becerro bueno y tierno, y se lo dio al sirviente, quien se apresuró a prepararlo.⁸ Luego tomó cuajada, leche y el becerro el cual había preparado, y lo puso todo delante de los hombres, y se estuvo con ellos debajo del árbol mientras ellos comían^[67].⁹ Ellos le dijeron: "¿Dónde está Sarah tu esposa?" El dijo: "Allí, en la tienda."¹⁰ El dijo: "Yo de cierto regresaré a ti alrededor de este tiempo el año que viene, y Sarah tu esposa tendrá un hijo." Sarah le oyó desde la entrada a la tienda, detrás de él.¹¹ Avraham y Sarah eran viejos, de edad avanzada; Sarah le había pasado la edad de concebir.

¹² Y Sarah se rió dentro de sí misma, diciendo: "La cosa aún no me ha pasado, aún hasta ahora, y

⁶⁵ Vemos esta promesa de incremento físico siendo renovada con Yitzjak, el hijo de Avraham. [Ge 26:4](#). A él le es dicho que su *zera* será más que las estrellas del cielo. Yitzjak llega a ser el heredero de esta promesa, no Yishmael. Por tanto, cuando YAHWEH cumple esta grande y preciosa promesa, no será a través de un Gentil adoptado como Elie zer o un hijo de la carne como Yishmael, sino a través del hijo de la promesa (Yitzjak), el heredero procedente del propio cuerpo de Avraham.

⁶⁶ De estos tres hombres que se le aparecieron a Avraham, vemos por el verso [13 y del 22-32](#) que uno de estos tres era YAHWEH-Yahshúa y los otros dos eran dos malajim [v 19:1](#).

⁶⁷ Este verso (8) echa por tierra la "ley oral" de no comer carne con leche, ya que el mismo Yahshúa lo comió de manos de Avraham.

mi señor está viejo." ¹³ YAHWEH le dijo a Avraham: "¿Por qué Sarah se rió, y preguntó: 'Voy yo en verdad a parir cuando estoy tan vieja?'" ¹⁴ ¿Hay algo muy difícil para YAHWEH? En el tiempo estipulado, en esta temporada el año que viene, Yo regresaré a ti; y Sarah tendrá un hijo." ¹⁵ Sarah lo negó, diciendo: "Yo no me reí," porque ella tenía miedo. El dijo: "No es así – tu sí te reíste."

¹⁶ Los hombres salieron de allí y miraron hacia Sedom y Amora, y Avraham fue con ellos atendiéndolos en su jornada. ¹⁷ YAHWEH dijo: ¿Debía Yo esconder de Avraham mi siervo lo que estoy por hacer, ¹⁸ puesto que Avraham ciertamente se convertirá en una nación grande y fuerte, y todas las naciones de la tierra serán bendecidas por él? ¹⁹ Pues Yo me he dado a conocer a él, para que él dé órdenes a sus hijos y a su casa después de él para que guarden el camino de YAHWEH y para que hagan lo que es recto y justo, para que YAHWEH haga suceder para Avraham lo que El le ha prometido.^[68]"

²⁰ YAHWEH dijo: "El grito de clamor contra Sedom^[69] y Amora^[70] es tan grande y el pecado de ellos tan serio ²¹ que Yo descenderé ahora y veré si sus obras merecen el clamor que ha llegado hasta mí; si no, Yo lo sabré." ²² Los hombres se volvieron de allí y fueron hacia Sedom, pero Avraham permaneció parado delante de YAHWEH. ²³ Avraham se acercó, y dijo: ¿Destruirás tú a los justos con los perversos? "¿Y serán los justos como los perversos? ²⁴ Quizás haya cincuenta justos en la ciudad; ¿en verdad barrerás la ciudad, y no la perdonarás por amor a los cincuenta justos que están allí? ²⁵ ¡Lejos esté de ti hacer tal cosa – matar a los justos junto con los perversos, así los justos y los perversos son tratados por igual! ¡Lejos esté de ti! ¿No debe el juez de toda la tierra hacer lo que es justo?" ²⁶ YAHWEH dijo: "Si Yo encuentro en Sedom cincuenta que son justos, entonces perdonaré a todo el lugar por amor a ellos."

²⁷ Avraham dijo: "Ahora bien, yo, que soy sólo polvo y cenizas, lo he tomado sobre mi persona hablar a YAHWEH. ²⁸ ¿Qué si hay cinco menos que cincuenta justos?" El dijo: "No la destruiré si encuentro cuarenta y cinco allí." ²⁹ El le habló aun de nuevo: "¿Qué si cuarenta son encontrados allí?" El dijo: "Por amor a los cuarenta no lo haré." ³⁰ Y él dijo: "¿Habrà algo contra mí, YAHWEH si yo hablo? ¿Qué si treinta son encontrados allí? El dijo: "No la destruiré si encuentro treinta allí." ³¹ El dijo: "Ahora bien, lo he tomado sobre mi persona hablar a YAHWEH. ¿Qué si veinte son encontrados allí?" El dijo: "Por amor a los veinte no la destruiré." ³² El dijo: "¿Habrà algo contra mí, YAHWEH si hablo sólo una vez más. ¿Qué si diez son encontrados allí?" El dijo: "Por amor a los diez no la destruiré." ³³ YAHWEH siguió por su camino después de acabar de hablar con Avraham, y Avraham regresó a su lugar.

19 ¹ Los dos *malajim* vinieron a Sedom esa tarde, cuando Lot estaba sentado a la puerta de Sedom. Lot los vio, se levantó para saludarlos y se postró en tierra. ² El dijo: "Miren ahora, mis señores, por favor vengan a la casa de su siervo. Pasen la noche, lávense los pies, se levantan temprano, y sigan por su camino." "No," ellos respondieron, "nos quedaremos en la plaza." ³ Pero él seguía presionándolos; así que fueron a casa con él; y él les hizo una comida, horneando *matzah* para su cena, la cual ellos comieron.

⁴ Pero antes de que pudieran ir a dormir, los hombres de la ciudad, los Sedomi, rodearon la casa – jóvenes y viejos, todo el pueblo junto. ⁵ Ellos llamaron a Lot, y le dijeron: "¿Dónde están los hombres que vinieron a quedarse contigo esta noche? ¡Sácalos afuera a nosotros!

⁶⁸ En este verso y 17:9-14 y se nos dice claramente que tenemos que obedecer las órdenes dadas a Avraham nuestro padre, y circuncidar el prepucio de los varones, mandamiento por perpetuidad para **TODO** Yisra'el.

⁶⁹ Ver nota 13:12.

⁷⁰ Sumersión, una de las cinco ciudades de las planicies de Siddim que fueron destruidas por fuego y azufre. Esta ciudad siempre se menciona con Sedom, ambas son prototipo de perversión homosexual y como una advertencia para lo días del *ajarit hayamim* (tiempos del fin).

¡Queremos tener sexo con ellos!"⁶ Lot salió a ellos y se paró en el umbral de la puerta, cerrando la puerta detrás de él,⁷ y dijo: "De ninguna manera, mis hermanos, no hagan cosa tan perversa."⁸ Miren aquí, yo tengo dos hijas que no han conocido hombre. Yo las sacaré a ustedes, y las usan como les complazca; sólo que a estos hombres no hagan ninguna injusticia, porque han venido bajo el cobijo de mi techo."⁹ "¡Échate hacia atrás!" Ellos respondieron. "Este tipo vino a vivir aquí, y ahora ha decidido jugar de juez. ¡Por eso trataremos peor contigo que con el resto!" Entonces se amontonaron sobre Lot, para poder acercarse y tumbar la puerta.¹⁰ Pero los hombres dentro extendieron las manos, trajeron a Lot dentro de la casa a ellos, y cerraron la puerta.¹¹ Entonces ellos golpearon con ceguera a los hombres que estaban a la puerta de la casa, ambos pequeños y grandes, así no podían encontrar la puerta.

¹² Los hombres dijeron a Lot: "¿Tienes aquí alguno más aparte de ti? Cualquiera que tengas en la ciudad – yerno, tus hijos, tus hijas – sácalos de este lugar;¹³ porque vamos a destruirlo. YAHWEH se ha percatado del clamor contra ellos, y YAHWEH nos ha enviado a destruirlo."¹⁴ Lot salió y habló con sus yernos, quienes se habían casado con sus hijas, y dijo: "Levántense y salgan de este lugar, porque YAHWEH va a destruir la ciudad." Pero sus yernos no lo tomaron seriamente.

¹⁵ Cuando se hizo de mañana, los *malajim* le dijeron a Lot que se apurara. "Levántate," ellos dijeron, "y toma a tu mujer y a tus dos hijas las que están aquí; de otra forma serás destruido con las iniquidades de la ciudad."¹⁶ Pero ellos estaban preocupados, así que los *malajim* lo tomaron de la mano, de la mano de su mujer, y de las manos de sus dos hijas – YAHWEH estaba siendo misericordioso con él – y los guiaron, dejándolos afuera de la ciudad.¹⁷ Cuando ellos lo habían llevado afuera, le dijeron: "¡Salven su vida de todas las maneras! ¡No mires atrás, y no te detengas en el campo alrededor, sino escapa a las montañas! De otra forma serás barrido con ellos."¹⁸ Lot les dijo: "¡Por favor, no mi señor!"¹⁹ Mira, tu siervo ya ha encontrado favor a tu vista, y ustedes me han mostrado aun mayor misericordia por haber salvado mi vida. Pero no puedo escapar a las montañas, porque temo que el desastre me alcanzará, y moriré.²⁰ Mira, hay una ciudad cerca para huir allá, y es una pequeña. Allí seré preservado – ¿no es sólo pequeña? – y de esa forma mi alma vivirá."

²¹ El respondió: "Está bien, estoy de acuerdo con lo que has pedido. No derribaré la ciudad de la cual has hablado."²² Deprisa, escapa a ese lugar, porque no puedo hacer nada hasta que llegues allí." Por esta razón la ciudad fue llamada Tzoar [pequeña]^[71].

²³ Al tiempo que Lot llegó a Tzoar, el sol se había levantado sobre la tierra.²⁴ Entonces La Palabra de [Tárgum Jonatan] YAHWEH causó que lloviera azufre y fuego sobre Sodom y Amora de YAHWEH del cielo.²⁵ El destruyó esas ciudades, la planicie completa, todos los habitantes de las ciudades y todo lo que crecía en la tierra.²⁶ Pero su esposa detrás de él miró hacia atrás, y ella se convirtió en una columna de sal.^[72]

²⁷ Avraham se levantó temprano en la mañana, fue al lugar donde había estado delante de YAHWEH,²⁸ y miró hacia Sodom y Amora, y recorrió con la vista el campo alrededor. ¡Entonces delante de él el humo subía de la tierra como humo de un horno!²⁹ Pero cuando Elohim destruyó las ciudades de la planicie, El se acordó de Avraham y sacó a Lot fuera de la destrucción, cuando El destruyó las ciudades donde vivía Lot.

³⁰ Lot subió a Tzoar y vivió en las montañas con sus dos hijas, porque tenía temor de quedarse en Tzoar. El hizo que sus dos hijas vivieran en una cueva.³¹ La mayor le dijo a la

⁷¹ Ver nota en 13:10.

⁷² Corresponde con las palabras de Yahshúa en Lu 9:62: "Nadie que pone su mano en el arado y se mantiene mirando hacia atrás, es digno para servir en el Reino de YAHWEH."

menor: "Nuestro padre está viejo, y no hay un hombre en la tierra para que venga a nosotras en la forma de la costumbre en el mundo. ³² Ven, hagamos que nuestro padre beba vino; entonces dormiremos con él, y de esa forma facilitaremos a nuestro padre tener *zera*."

³³ Así que hartaron a su padre de vino esa noche, y la mayor entró y durmió con su padre; él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó. ³⁴ Al día siguiente, la mayor dijo a la menor: "Mira, yo dormí anoche con mi padre. Vamos a hacerle beber vino de nuevo esta noche, y tú entras y duermes con él, y eso facilitará que nuestro padre tenga *zera*." ³⁵ Ellas hartaron a su padre con vino esa noche también, y la menor se levantó y durmió con él, y él no supo cuando ella se acostó ni cuando se levantó. ³⁶ Así que ambas hijas de Lot concibieron de su padre.

³⁷ La mayor dio a luz un hijo y lo llamó Moav, él es el padre de Moav hasta este día. ³⁸ La menor también dio a luz a un hijo, y ella lo llamó Ben-Ammi; él es el padre del pueblo de Amón hasta este día.

20 ¹ Avraham viajó de allí hacia el Neguev y vivió entre Kadesh y Shur. Mientras vivía como extranjero en Gerar, ² y Avraham decía de Sarah su esposa: "Ella es mi hermana," por temor a decir: "Ella es mi esposa," no fuera que los hombres de la ciudad lo mataran a causa de ella, así que Avimelej rey de Gerar mandó y tomó a Sarah ³ Pero Elohim vino a Avimelej en un sueño una noche, y le dijo: "Estás a punto de morir a causa de la mujer que has tomado, puesto que ella es la esposa de alguien." ⁴ Ahora bien, Avimelej no se había llegado a ella; así que él dijo: "Señor, ¿matarás a una nación recta y sin conocimiento?" ⁵ ¿No fue él mismo que me dijo: 'Ella es mi hermana? Y aun ella misma dijo: 'El es mi hermano.' En hacer esto, mi corazón ha sido puro y mis manos inocentes." ⁶ Elohim le dijo en un sueño: "Sí, Yo sé que haciendo esto tu corazón ha sido puro; y Yo también te he detenido de pecar contra mí. Por esto no te dejé tocarla. ⁷ Por lo tanto devuelve la esposa del hombre a él ahora. El es un profeta, y él orará por ti para que vivas. Pero si no la devuelves, sabes que de cierto morirás – tú y todos los que pertenecen a ti."

⁸ Avimelej se levantó temprano en la mañana, llamó a todos sus sirvientes y les dijo estas cosas; y los hombres tuvieron mucho temor. ⁹ Entonces Avimelej llamó a Avraham, y le dijo: "¿Qué nos has hecho? ¿Cómo he pecado contra ti que has causado traer sobre mí y mi reino un gran pecado? Me has hecho cosas que sencillamente no se hacen." ¹⁰ Avimelej siguió, preguntándole a Avraham: "¿Qué te pudo haber causado hacer tal cosa?" ¹¹ Avraham respondió: "Fue porque pensé: 'Seguramente no hay adoración a Elohim en este lugar, así que me matarán a causa de mi mujer.' ¹² Pero ella en verdad es también mi hermana, la hija de mi padre pero no la hija de mi madre, y así la tomé por mujer. ¹³ Cuando Elohim me hizo dejar la casa de mi padre, yo le dije: 'Hazme este favor: donde quiera que vayamos, di de mí: "El es mi hermano."

¹⁴ Avimelej tomó mil piezas de plata, y ovejas, y ganado, y esclavos y esclavas y los dio a Avraham; y le devolvió a Sarah su esposa. ¹⁵ Entonces Avimelej dijo: "Mira, mi país yace delante de ti; vive donde gustes." ¹⁶ A Sarah él dijo: "Mira, he dado a tu hermano mil piezas de plata. Esto será por el honor de tu continencia, y a todas las mujeres contigo; y habla la verdad en todas las cosas" ¹⁷ Avraham oró a Elohim, y Elohim sanó a Avimelej y a su esposa y a las esclavas, así para que pudieran concebir. ¹⁸ Porque YAHWEH había hecho que todas las mujeres en la casa de Avimelej fueran estériles a causa de Sarah la esposa de Avraham.

21 ¹ YAHWEH visitó a Sarah como El había dicho, y YAHWEH hizo por Sarah lo que El había prometido. ² Sarah concibió y dio a Avraham un hijo en su vejez, en el mismo tiempo que Elohim le había dicho. ³ Avraham llamó a su hijo, nacido a él, el cual Sarah le dio, Yitzjak. ⁴ Avraham circuncidó a su hijo Yitzjak cuando él tenía ocho días de nacido, como Elohim le había ordenado.

⁵ Avraham tenía cien años de edad cuando su hijo Yitzjak [risa] fue nacido a él. ⁶ Sarah dijo: "Elohim ha hecho la risa para mí; ahora todos los que lo oigan se regocijarán conmigo." ⁷ Y ella dijo: "¿Quién hubiera dicho a Avraham que Sarah amamantaría niños? ¡No obstante, yo le he dado un hijo en mi vejez!"

⁸ El niño creció y fue destetado, y Avraham dio un gran banquete en el día que Yitzjak fue destetado. ⁹ Pero Sarah vio al hijo de Hagar la Mitzrayimi, quien Hagar le dio a Avraham, se burlaba de Yitzjak su hijo; ¹⁰ así que Sarah dijo a Avraham: "¡Echa fuera a esta esclava! ¡Y a su hijo! ¡No tendré al hijo de esta esclava como tu heredero junto con mi hijo Yitzjak!"

¹¹ Avraham se puso muy afligido sobre este asunto de su hijo. ¹² Pero Elohim dijo a Avraham: "No dejes que la palabra referente al niño y referente a la esclava sea oída delante de ti. Escucha a todo lo que Sarah te dice, porque es en Yitzjak que será llamada tu *zera*."^[73] ¹³ Pero Yo también haré una nación del hijo de la esclava, puesto que él también es tu *zera*."^[74]

¹⁴ Avraham se levantó temprano en la mañana, tomó pan y un odre de agua y los dio a Hagar, y puso al muchacho sobre su hombro y entonces la despidió. Después de salir, anduvo errante por el desierto alrededor de Beer-Sheva. ¹⁵ Cuando se había acabado el agua del odre, ella dejó al muchacho debajo de un arbusto de abeto, ¹⁶ y fue y se sentó, mirando hacia el otro lado, como a un tiro de arco de él; porque ella dijo: "No puedo soportar ver a mi hijo morir." Así que ella se sentó allí, mirando hacia el otro lado, y el muchacho lloró a gran voz y sollozó. ¹⁷ Elohim oyó la voz del muchacho desde el lugar donde él estaba, y el *Malaj* de Elohim llamó a Hagar desde el cielo, y le dijo: "¿Qué te pasa, Hagar? No tengas temor, porque Elohim ha oído la voz del muchacho desde el lugar donde él está. ¹⁸ Levántate, alza al muchacho, y sostenlo firme en tu mano, porque lo voy a hacer una gran nación." ¹⁹ Entonces Elohim abrió los ojos de ella, y ella vio un pozo de agua. Así que ella fue, llenó el odre con agua, y le dio al muchacho agua de beber.

²⁰ Elohim estaba con el muchacho, y él creció. Vivió en el desierto y se hizo arquero. ²¹ Vivió en el Desierto de Paran, y su madre escogió una esposa para él de la tierra de Mitzrayim.

²² En aquel tiempo Avimelej y Ojotzah su amigo, y Pijol el comandante de su ejército hablaron con Avraham. Ellos dijeron: "Elohim está contigo en todo lo que haces. ²³ Por lo tanto, júrame aquí por Elohim que tú nunca tratarás falsamente conmigo ni a mi *zera*, ni a mi nombre; sino de acuerdo a la rectitud que he hecho contigo, tú me tratarás conmigo y a la tierra de tu estancia. ²⁴ Avraham dijo: "Yo lo juro."

²⁵ Ahora Avraham se había quejado a Avimelej acerca de un pozo que los sirvientes de Avimelej le habían quitado. ²⁶ Avimelej respondió: "Yo no sé quien ha hecho esto. No me lo habías dicho, y sólo oí acerca de esto hoy." ²⁷ Avraham cogió ovejas y ganado y los dio a Avimelej, y ambos hicieron un pacto. ²⁸ Entonces Avraham puso siete corderas aparte. ²⁹ Avimelej le preguntó a Avraham: "¿Cuál es el significado de estas siete corderas que has apartado?" ³⁰ El respondió: "Aceptarás estas siete corderas de mí como testigos que yo cavé este pozo." ³¹ Por esto ese lugar fue llamado Beer-Sheva [pozo de siete, pozo de un juramento] – porque ambos hicieron juramento allí. ³² Cuando hicieron el pacto en Beer-Sheva, Avimelej se fue con Ojotzah su amigo y Pijol el comandante de su ejército y regresó a la tierra de los Plishtim. ³³ Y Avraham plantó un campo junto al pozo del juramento y allí clamó en el Nombre

⁷³ Gálatas 4:28 [Ustedes, hermanos, como Yitzjak, son los hijos a los que se refiere la promesa de Elohim] confirma que solamente Yitzjak es el hijo de la promesa. ¿Cuál promesa? La promesa de multiplicidad física que llenaría la tierra, y aún poseería la tierra de Kenaan como su hogar.

⁷⁴ A Avraham *YAHWEH* le prometió ser padre de muchas naciones, la promesa pasó a Yitzjak y después a Ya'akov, pero a Yishmael, el hijo de la esclava, *YAHWEH* le promete ser padre de UNA nación con 12 tribus, eso es todo.

de YAHWEH, el Elohim eterno. ³⁴ Avraham habitó mucho tiempo como extranjero en la tierra de los Plishtim.

22 ¹ Después de estas cosas, Elohim probó a Avraham. El le dijo: "¡Avraham!" y él respondió: "Aquí estoy." ² El dijo: "Toma a tu hijo, tu único hijo, al cual tú amas, Yitzjak; y ve a la tierra de Moriyah. Allí lo ofrecerás como ofrenda quemada sobre las montañas que Yo te señalaré." ^[He 11:17-19]

³ Avraham se levantó temprano en la mañana, ensilló su asno, y tomó a dos de sus muchachos con él, junto con Yitzjak su hijo. Cortó la leña para la ofrenda quemada, salió y fue hacia el lugar que Elohim había señalado. ⁴ Al tercer día, Avraham levantó sus ojos y vio el lugar a la distancia. ⁵ Avraham dijo a sus muchachos: "Quédense aquí con el asno. Yo y el joven iremos allí, adoraremos y regresaremos a ustedes." ⁶ Avraham cogió la leña para la ofrenda quemada y la puso sobre Yitzjak su hijo. Entonces tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y los dos siguieron juntos.

⁷ Yitzjak habló a Avraham su padre: "¿Mi padre?" El respondió: "Aquí estoy hijo mío." El dijo: "Yo veo el fuego y la leña, pero ¿dónde está el cordero para la ofrenda quemada?" ⁸ Avraham respondió: 'Elohim se proveerá a Sí Mismo el Cordero' ^[75] para la ofrenda quemada, hijo mío"; y los dos seguían juntos.

⁹ Ellos llegaron al lugar que Elohim le había dicho; y Avraham edificó el altar, puso la leña en orden, ató los pies de Yitzjak su hijo y lo acostó sobre el altar, sobre la leña. ¹⁰ Entonces Avraham extendió su mano y tomó el cuchillo para matar a su hijo.

¹¹ Pero el *Malaj* ^[76] de YAHWEH lo llamó desde el cielo: "¡Avraham! ¡Avraham!" El respondió: "Aquí estoy." ¹² El dijo: "¡No pongas tu mano sobre el muchacho! ¡No le hagas nada! Porque ahora Yo sé que tú eres un hombre que teme a Elohim, porque por amor a mí no has retenido tu hijo amado." ¹³ Avraham levantó sus ojos y miró, y allí detrás de él había un carnero trabado en los arbustos por sus cuernos. Avraham fue y cogió el carnero y lo ofreció como ofrenda quemada en lugar de su hijo. ¹⁴ Avraham llamó al lugar YAHWEH *Yireh* [YAHWEH se ocupará, YAHWEH proveerá] – como es dicho hasta este día: "En la montaña YAHWEH es visto."

¹⁵ El *Malaj* de YAHWEH llamó a Avraham una segunda vez desde el cielo. ¹⁶ El dijo: "He jurado por mí mismo – dice YAHWEH – que porque tú has hecho esto, y por cuenta mía no has retenido a tu hijo amado, ¹⁷ Yo en verdad bendiciendo te bendeciré; y Yo en verdad multiplicando te multiplicaré tu *zera* a tantos como hay estrellas en el firmamento o granos de arena en la costa del mar. Tu *zera* poseerá las ciudades de sus enemigos, ¹⁸ y por tu *zera* todas las naciones de la tierra serán benditas – porque tú obedeciste mi orden." ¹⁹ Así que Avraham regresó a sus muchachos. Ellos se levantaron y fueron juntos a Beer-Sheva. ^[77]

²⁰ Después de esto, le fue dicho a Avraham: "Milkah también le ha dado hijos a tu hermano Najor – ²¹ Utz su primogénito, Buz su hermano, Kemuel el padre de Aram, ²² Kesed, Hazo, Pildash, Yidlaf y Betuel. ²³ Betuel engendró a Rivkah. Estos ocho Milkah dio a Najor el hermano de Avraham. ²⁴ Su concubina, cuyo nombre era Reumah, tuvo hijos también: Tevaj, Gajam, Tajash y Maajah.

⁷⁵ Esto es un profecía y un prototipo de que YAHWEH-Yahshúa sería el Cordero expiatorio.

⁷⁶ El *Malaj* de YAHWEH, "El" indica que es YAHWEH-Yahshúa, corroborado por los vv 1, 9, 14 y 16.

⁷⁷ YAHWEH renueva la promesa, debido a la gran obediencia de Avraham en atar a Isaac en el monte Moriyah. En los vv 17-18 YAHWEH le recuerda a Avraham que es él quien heredará la promesa de multiplicidad física cuando un día su *zera* llegue a ser más que las estrellas del cielo y el polvo de la tierra. En el verso 18 vemos que de esta *zera* que llenaría la tierra, vendría uno (Mesías), a través de quien todas las familias de la tierra serían bendecidas. v 18; Hch 3:25.

Haftarah Vayera: Melajim Bet (2 Reyes) 4:1-37

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayera: Lucas 17:26-37; Romanos 9:6-9; Gálatas 4:21-31; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 6:13-20; 11:13-19; Ya'akov 2:14-24; 2 Kefa (2 Pedro) 2:4-10

Parashah 5: Hayyei-Sarah (La vida de Sarah) 23:1-25:18

23¹ Sarah vivió 127 años; estos fueron los años de la vida de Sarah ² Sarah murió en Kiryat-Arba, también conocida por Hevron, en la tierra de Kenaan; y Avraham vino a hacer duelo por Sarah y a llorarla. ³ Entonces él se levantó de delante de su muerta, y dijo a los hijos de Het: ⁴ "Yo soy un extranjero habitando en tierra foránea con ustedes; déjenme tener un lugar de sepultura entre ustedes, para poder sepultar a mi esposa muerta." ⁵ Los hijos de Het respondieron a Avraham: ⁶ "Escúchanos, mi señor, Tú eres un rey de Elohim entre nosotros, así que escoge cualquiera de nuestras sepulturas para sepultar a tu muerta – ni uno de nosotros te rehusará su sepultura para sepultar a tu muerta."

⁷ Avraham se levantó, se inclinó delante del pueblo de la tierra, los hijos de Het, ⁸ y habló con ellos: "Si es su deseo ayudarme a sepultar mi muerta, entonces escúchenme: pidan a Efron el hijo de Tzozar ⁹ que me dé la cueva de Majpelah, la cual posee, la que está al extremo de su campo. El debe vendérmela en presencia de ustedes a su precio actual; entonces yo tendré un lugar de sepultura de mi propiedad."

¹⁰ Efron el Hitti estaba sentado entre los hijos de Het, y dio a Avraham su respuesta en la presencia de los hijos de Het que pertenecían al concejo gobernante de la ciudad: ¹¹ "No, mi señor, escúchame: yo te doy el campo, con su cueva – yo te lo estoy dando a ti. En la presencia de mi pueblo yo te lo doy." ¹² Avraham se inclinó delante del pueblo de la tierra ¹³ y habló a Efron en la audiencia del pueblo de la tierra: "Puesto que tú estás de mi parte, escúchame. Toma de mí el precio del campo; y sepultaré a mi muerta allí." ¹⁴ Pero Efron respondió a Avraham: ¹⁵ "No mi señor, yo ciertamente he oído, la tierra vale 400 *shekels* de plata – ¿qué es eso entre tú y yo? Sólo sepulta a tu muerta." ¹⁶ Avraham se percató de lo que Efron había dicho, así que pesó para Efron la cantidad de dinero que él había especificado en la presencia de los hijos de Het, 400 *shekels* de plata del peso aceptado entre los mercaderes [diez libras].

¹⁷ Así el campo de Efron en Majpelah, el cual está junto a Mamre – el campo, su cueva y todos los árboles en él y alrededor de él – fueron inscritos a ¹⁸ Avraham como su posesión en la presencia de los hijos de Het que pertenecían al concejo gobernante de la ciudad.

¹⁹ Luego Avraham sepultó a Sarah su esposa en la cueva del campo de Majpelah, junto a Mamre, también conocido por Hevron, en la tierra de Kenaan. ²⁰ El campo y su cueva habían sido comprados por Avraham de los hijos de Het como sitio de sepultura el cual le habría de pertenecer a él.

24¹ Ahora Avraham ya era viejo, avanzado en años; y YAHWEH había bendecido a Avraham en todo. ² Avraham dijo al sirviente que le había servido por más tiempo, quien estaba a cargo de todo lo que poseía: "Pon tu mano debajo de mi muslo; ³ porque yo quiero que jures por YAHWEH, Elohim del cielo y Elohim de la tierra, que tú no escogerás una esposa para mi hijo de entre las mujeres de Kenaan, entre quienes estoy habitando; ⁴ sino que irás a mi tierra, donde yo nací, y a mi tribu, y tú tomarás de allí una esposa para mi hijo Yitzjak." ⁵ El sirviente respondió: "Supón que la mujer no está dispuesta a seguirme a esta tierra. ¿Debo entonces llevar

a tu hijo a la tierra de la cual tú viniste?" ⁶ Avraham le dijo: "Ocupate de no llevar a mi hijo de regreso allá. ⁷ *YAHWEH* el Elohim del cielo, el Elohim de la tierra – quien me sacó de la casa de mi padre y lejos de la tierra donde crecí, quien me habló y me juró: 'Yo daré esta tierra a ti a tu *zera*' – El enviará su *malaj* delante de ti; y tú tomarás una esposa para mi hijo Yitzjak de allí. ⁸ Pero si la mujer no quiere seguirte, entonces serás libre de tu obligación bajo mi juramento. Sób no llesves a mi hijo de regreso allá." ⁹ El sirviente puso su mano debajo del muslo de Avraham su amo y le juró referente al asunto.

¹⁰ Entonces el sirviente tomó diez de los camellos de su amo y toda clase de regalos de su amo con él, se levantó y fue a Aram-Naharayim, a la ciudad de Najor. ¹¹ Hacia el anochecer, cuando las mujeres salen a sacar agua, él hizo que los camellos se arrodillaran fuera de la ciudad junto al pozo. ¹² El dijo: "*YAHWEH*, Elohim de mi amo Avraham, por favor déjame tener éxito hoy; y muestra tu gracia a mi amo Avraham. ¹³ Aquí estoy, parado junto a la fuente de agua, mientras las hijas de los hombres del pueblo salen a sacar agua. ¹⁴ Yo diré a una de las vírgenes: 'Por favor baja tu cántaro, para que yo pueda beber.' Si ella responde: 'Sí, bebe; y yo daré agua a tus camellos también,' entonces que sea ella la que tú has destinado para tu siervo Yitzjak. Así es como conoceré que has mostrado gracia a mi amo."

¹⁵ Antes de que él hubiera terminado de hablar, Rivkah la hija de Betuel, hijo de Milkah, la esposa de Najor, el hermano de Avraham, salió con su cántaro sobre su hombro. ¹⁶ La virgen era muy bonita, una virgen, nunca había tenido relaciones sexuales con ningún hombre. Ella descendió a la fuente de agua, llenó su cántaro y subió. ¹⁷ El sirviente corrió a encontrarse con ella, y dijo: "Por favor dame un poco de agua de tu cántaro para beber." ¹⁸ "Bebe, mi señor," ella respondió, e inmediatamente bajó el cántaro a sus manos y dejó que él bebiera, ¹⁹ hasta que cesó de beber, y ella dijo: "Además, sacaré agua para tus camellos hasta que hayan bebido hasta saciarse." ²⁰ Ella se dio prisa y vació su cántaro en la pila, entonces corrió de nuevo al pozo para sacar agua, y siguió sacando agua para todos sus camellos. ²¹ El hombre la observó en silencio, queriendo saber si *YAHWEH* había prosperado su viaje o no.

²² Cuando los camellos habían terminado de beber el hombre tomó un pendiente de nariz de oro que pesaba una quinta parte de una onza y dos brazaletes de oro que pesaban cuatro onzas, ²³ y él le preguntó a ella: "¿De quién eres tú hija? Dime, por favor. ¿Hay lugar en la casa de tu padre para que nosotros pasemos la noche?" ²⁴ Ella respondió: "Yo soy la hija de Betuel el hijo que Milkah le dio a Najor," ²⁵ añadiendo: "Tenemos mucha paja y forraje, y espacio para que pasen la noche." ²⁶ El hombre, estando bien complacido, inclinó su cabeza y se postró delante de *YAHWEH*. ²⁷ Entonces dijo: "Bendito sea *YAHWEH*, Elohim de mi amo Avraham, quien no ha abandonado su fiel amor por mi amo; porque *YAHWEH* me ha guiado a la casa de los parientes de mi amo." ²⁸ La muchacha corrió, y dijo a la casa de su madre lo que había pasado.

²⁹⁻³⁰ Rivkah tenía un hermano llamado Lavan. Cuando él vio el pendiente de nariz, y, además, los brazaletes en las muñecas de su hermana, y cuando él oyó el reporte de su hermana Rivkah de lo que el hombre le había dicho a ella, corrió hacia la fuente de agua y encontró al hombre parado allí junto a los camellos. ³¹ "Ven adentro," él dijo, "¿tú a quien *YAHWEH* ha bendecido! ¿Por qué estás parado afuera cuando yo he hecho lugar en la casa y he preparado un lugar para los camellos?" ³² Así que el hombre entró, y mientras los camellos estaban siendo descargados y proveídos con paja y forraje, agua le fue traída para lavarse sus pies y los pies de los hombres con él.

³³ Pero cuando una comida le fue puesta delante, él dijo: "No comeré hasta que diga lo que tengo que decir." Lavan dijo: "Habla." ³⁴ El dijo: "Yo soy el sirviente de Avraham. ³⁵ *YAHWEH* ha bendecido a mi amo grandemente, él es exaltado. El le ha dado rebaños y manadas, plata y oro, esclavos y esclavas, camellos y asnos. ³⁶ Sarah la esposa de mi amo le dio un hijo cuando ya

era vieja, y él le ha dado todo lo que tiene.³⁷ Mi amo me hizo jurar, diciendo: 'No escogerás una esposa para mi hijo de entre las mujeres de Kenaan, entre quienes estoy habitando;³⁸ más bien, irás a la casa de mi padre, a mi tribu para escoger una esposa para mi hijo.'³⁹ Yo dije a mi amo: 'Supón que la mujer no quiere seguirme.'⁴⁰ Avraham me dijo: 'YAHWEH, en cuya presencia yo he estado bien placentero, enviará su *malaj* contigo para hacer tu viaje exitoso; y tú escogerás una esposa para mi hijo de mi tribu en la casa de mi padre;⁴¹ esto te libraré de la maldición bajo mi juramento. Pero si cuando vayas a mi tribu, ellos rehúsan dártela, esto también te libraré de mi juramento.'

⁴² "Así que hoy, yo vine a la fuente de agua, y dije: 'YAHWEH, Elohim de mi amo Avraham, sí Tú estás causando que mi viaje tenga éxito en su propósito,⁴³ entonces, aquí estoy, parado junto a la fuente de agua. Diré a una de las muchachas que salen a sacar agua: "Déjame beber un poco de agua de tu cántaro."⁴⁴ Si ella responde: "Sí, bebe, y daré de beber a tus camellos también," entonces deja que ella sea la esposa que YAHWEH ha preparado para su propio siervo Yitzjak y, por lo tanto, yo sabré que Tú has traído misericordia sobre mi amo Avraham.'⁴⁵ Y aun antes de que yo terminara de hablar a mi corazón allí vino Rivkah, saliendo con su cántaro sobre su hombro; ella descendió a la fuente y sacó agua. Cuando yo le dije: 'Por favor dame un poco para beber,⁴⁶ ella inmediatamente bajó el cántaro de su hombro, y dijo: 'Bebe, y yo daré de beber a tus camellos también.' Así que bebí, y ella hizo que los camellos bebieran también.

⁴⁷ "Yo le pregunté: '¿De quién eres tú hija?' Y ella respondió: 'La hija de Betuel hijo de Najor, quien Milkah le dio a luz.' Entonces puse el pendiente en su nariz y brazaletes en sus muñecas,⁴⁸ y estando bien complacido incliné mi cabeza, me postré delante de YAHWEH y bendije a YAHWEH, Elohim de mi amo Avraham, por haberme guiado en la dirección correcta para obtener la nieta del hermano de mi amo para su hijo.

⁴⁹ "Así que si ustedes tienen intenciones de mostrar gracia y justicia a mi amo, díganmelo. Pero si no, díganme, para poder ir a otra parte."

⁵⁰ Lavan y Betuel respondieron: "Puesto que esto viene de YAHWEH, no podemos decir nada a ti bueno o malo.⁵¹ Rivkah está aquí delante de ti; tómala y vete. Que ella sea la esposa del hijo de tu amo, como YAHWEH ha dicho."⁵² Cuando el sirviente de Avraham oyó lo que ellos dijeron, se postró en tierra para YAHWEH.⁵³ Entonces el sirviente sacó plata y joyas de oro, junto con ropa, y los dio a Rivkah. El también dio regalos valiosos al hermano de ella y a su madre.⁵⁴ El y sus hombres entonces comieron, bebieron y fueron a dormir.

En la mañana él se levantó, y dijo: "Enviénnos a nuestro amo."⁵⁵ El hermano de ella y su madre dijeron: "Deja que la virgen se quede por unos días, por lo menos diez. Después de eso, ella irá."⁵⁶ El les respondió: "No me atrasen, puesto que YAHWEH ha prosperado mi viaje, sino déjenme ir de vuelta a mi amo."⁵⁷ Ellos dijeron: "Llamaremos a la virgen y veremos lo que ella dice."⁵⁸ Ellos llamaron a Rivkah y le preguntaron: "¿Irás con este hombre?" Y ella dijo: "Iré."

⁵⁹ Así que ellos despidieron a Rivkah, con su sirvienta y sus bienes, a los sirvientes de Avraham y a sus hombres.⁶⁰ Ellos bendijeron a Rivkah con estas palabras: "Nuestra hermana, que tú seas la madre de millones, y que tu *zera* posea las ciudades de aquellos que los odian."^[78]

⁶¹ Entonces Rivkah y sus sirvientas se montaron en los camellos y siguieron al hombre. Por tanto, el sirviente tomó a Rivkah y se fue por su camino.

⁶² Mientras tanto, Yitzjak, un atardecer después de venir por el camino de Beer-Lajai-Roi – él estaba viviendo en la tierra del sur –⁶³ salió a caminar por el campo hacia el atardecer para

⁷⁸ La familia de Rivkah ora proféticamente por ella para que sus hijos lleguen a ser "miríadas de pueblos" y gobiernen sobre sus enemigos. Estos son billones, y es una profecía de la promesa dada por YAHWEH a Avraham, Yitzjak y Ya'akov.

meditar, y mientras alzó su mirada, vio camellos que se acercaban. ⁶⁴ Rivkah también alzó su mirada; y cuando ella vio a Yitzjak, de prisa se desmontó de su camello. ⁶⁵ Ella dijo al sirviente: "¿Quién es ese hombre que camina por el campo para recibirnos?" Cuando el sirviente respondió: "Es mi amo," ella tomó su velo y se cubrió.^[79]

⁶⁶ El sirviente le dijo a Yitzjak todo lo que había hecho. ⁶⁷ Entonces Yitzjak le trajo adentro de la tienda de su madre y tomó a Rivkah, y ella fue su esposa, y él la amó. Así fue Yitzjak consolado por la pérdida de Sarah su madre.

25 ¹ Avraham tomó otra esposa, cuyo nombre era Keturah. ² Ella le dio a luz a Zimran, Yokshan, Medan, Midyan, Yishbak, y Shujaj. ³ Yokshan engendró a Sheva y Tzaeman y a Dedan. Los hijos de Dedan fueron Raguel y Nabdeel y los Ashurim, Letushim, Leumim. ⁴ Los hijos de Midyan fueron Efah, Efer, Hanoj, Abida, y Eldaah. Todos estos eran hijos de Keturah.

⁵ Avraham dio en herencia todo lo que él poseía a Yitzjak. ⁶ Pero a los hijos de las concubinas él dio dones mientras todavía vivía y los envió al este, a la tierra de Kedem, lejos de Yitzjak su hijo.

⁷ Y esto fue cuanto Avraham vivió: 175 años. ⁸ Entonces Avraham respiró por última vez, muriendo a una edad madura, un hombre viejo lleno de años; y él fue reunido con su pueblo. ⁹ Yitzjak y Yishmael sus hijos lo sepultaron en la cueva de Majpelah, en el campo de Efronel hijo de Tzojar el Hitti, junto a Mamre, ¹⁰ el campo que Avraham compró de los hijos de Het. Avraham fue sepultado allí con Sarah su esposa. ¹¹ Avraham murió, Elohim bendijo a Yitzjak su hijo, y Yitzjak habitó cerca de Beer-Lajai-Roi.

¹² Aquí está la genealogía de Yishmael, el hijo de Avraham, a quien Hagar la Mitzrayimi había dado a luz a Avraham. ¹³ Estos son los nombres de los hijos de Yishmael, nombrados en el orden de su nacimiento. El primogénito de Yishmael fue Nevayot; seguido de Kedar, Adbeel, Mivsam, ¹⁴ Mishma, Dumah, Massa, ¹⁵ Hadad, Teima, Yetur, Nafish y Kedmah. ¹⁶ Estos son los hijos de Yishmael, y estos son sus nombres, conforme a sus asentamientos y sus campamentos, doce jefes de tribus.^[80] ¹⁷ Esto es cuanto tiempo Yishmael vivió: 137 años. Entonces él respiró por última vez, murió y fue reunido a su pueblo. ¹⁸ Los hijos de Yishmael habitaron entre Havilah y Shur, cerca de Mitzrayim como cuando uno va hacia Ashur; él se asentó cerca de todos sus hermanos.

Haftarah Hayyei-Sarah: Melajim Alef (1 Reyes) 1:1-31

***Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Hayyei-Sarah:
Mattityah (Mateo) 8:19-22; 27:3-10; Lucas 9:57-62***

Parashah 6: Tol'dot (Historia) 25:19-28:9

¹⁹ Aquí está la historia de Yitzjak, el hijo de Avraham. Avraham engendró a Yitzjak. ²⁰ Yitzjak tenía cuarenta años cuando él tomó a Rivkah, la hija de Betuel el Arami de Paddam-Aram y hermana de Lavan el Arami, para ser su esposa.^[81] ²¹ Yitzjak oró a YAHWEH por su esposa porque ella era estéril. YAHWEH escuchó su oración, y Rivkah concibió. ²² Los hijos peleaban el

⁷⁹ La razón por la cual la mujer debe usar velo, es para demostrar que está bajo autoridad, y esto tiene que ver con los *malajim*. [1C 11:10]

⁸⁰ A Yishmael se le dio ser padre de una sola nación con 12 tribus, no muchas naciones, ver nota en v 21:13.

⁸¹ Podemos ver que hay mucha sangre Aramea en Yisra'el, Rivkah era Aramea; Rajel y Leah hijas de Lavan eran Arameas.

uno con el otro dentro de ella tanto que ella dijo: "Si va a ser así conmigo, ¿por qué es esto a mí?" Así que ella fue a consultar a *YAHWEH*,²³ quien le respondió: "Hay dos naciones en tu vientre. Desde el nacimiento ellos serán dos pueblos rivales. Uno de estos pueblos será más fuerte que el otro, y el mayor servirá al menor."

²⁴ Cuando el tiempo de dar a luz vino, había gemelos en su vientre. ²⁵ El primero en salir era rojizo y cubierto por todos lados de pelo, como una piel; y lo nombraron Esav [completamente formado, esto es, teniendo pelo ya]. ²⁶ Entonces su hermano emergió, con su mano agarrando el calcañal de Esav, así que él fue nombrado Ya'akov [él agarra el calcañal, él suplanta]. Yitzjak tenía sesenta años de edad cuando ella los tuvo.

²⁷ Los niños crecieron; y Esav se hizo un cazador habilidoso, hombre de monte; mientras Ya'akov era un hombre quieto que se quedaba en las tiendas. ²⁸ Yitzjak favorecía a Esav, porque él tenía gusto por el venado; Rivkah favorecía a Ya'akov.

²⁹ Un día cuando Ya'akov había cocinado un guiso, Esav vino del campo abierto, exhausto,³⁰ y dijo a Ya'akov: "¡Por favor! Déjame engullir algo de esa cosa roja – ¡esa cosa roja! ¡Estoy exhausto! (Por esto él fue llamado Edom [rojo].)" ³¹ Ya'akov respondió: "Primero véndeme este día tus derechos de primogenitura." ³² "¡Mira, estoy al morir!" Dijo Esav. "¿Qué uso tendrán para mí mis derechos de primogenitura?" ³³ Ya'akov dijo: "¡Primero júramelo!" Así que él le juró, así vendiendo los derechos de primogenitura a Ya'akov. ³⁴ Entonces Ya'akov le dio pan y guisado de lentejas, él comió y bebió, se levantó y siguió su camino. Así demostró Esav que poco valoraba su primogenitura.^[82]

26¹ Una hambruna vino sobre La Tierra, no la misma que la primera hambruna, que tuvo lugar cuando Avraham estaba vivo. Yitzjak fue a Gerar, a Avimelej rey de los Plishtim. ² *YAHWEH* se le apareció, y dijo: "No descendas a Mitzrayim, sino habita donde Yo te digo. ³ Quédate en esta tierra, y Yo estaré contigo y te bendeciré, porque Yo daré todas estas tierras a ti y a tu *zera*. Yo cumpliré mi juramento que hice a Avraham tu padre – ⁴ Yo haré tu *zera* tan numerosa como las estrellas en el firmamento, Yo daré todas estas tierras a tu *zera*, y por tu *zera* todas las naciones de la tierra se bendecirán a sí. ⁵ Todo esto porque Avraham tu padre escuchó lo

⁸² En [He 8:8](#), escrito a las dos casas de Yisra'el, conocimiento acerca de la revelación de [He 12:15-17](#). Sabemos que Esav, que era el primogénito de Yitzjak, vendió su primogenitura por un potaje de lentejas, [Ge 25:29-34](#). En [He 12:17](#) Esav se encontraba en línea para heredar la bendición del hijo primogénito (*mishpat bajor*) además de la renovación del Pacto con Avraham, eterno e incondicional, mediante el cual Esav era el próximo en línea para que su simiente llenase el mundo con la multiplicidad física que primeramente le había sido prometida a Avraham y Yitzjak. [He 11:9](#) nos recuerda que los patriarcas confiaban y esperaban en una y la misma promesa de la multiplicidad física, que habría de incluir a una nación y una compañía de naciones ([Ge 35:10-11](#)) o a las dos casas, juntamente con el Mesías mismo, que habría de surgir de la misma *zera*. Esav podría haber sido la misma vasija de la renovación de *YAHWEH* en relación con esa promesa única. El primogénito correcto (estatuto respecto al primogénito) es al mismo tiempo el heredero de una doble porción de la herencia material, es el *mishpat bajor* o el primogénito correcto del primer hijo varón. El estatuto de *mishpat bajor* nombraba a los primogénitos de aquellos que después habrían de convertirse en la nación de Yisra'el, como los que habrían de recibir la doble porción de la herencia familiar, que había comenzado con Avraham y Yitzjak y que se transmitía por medio de las futuras generaciones a través de los primogénitos de Yisra'el. El hijo de *mishpat bajor* recibía el liderazgo familiar, una doble porción, un estado preferencial, la santidad, la autoridad, el honor, la reputación y la preeminencia. Nuestro Salvador, el Mesías Yahshúa fue el Cordero sin pecado en este mundo y, además, el primero en resucitar de los muertos. Por lo tanto, recibió el doble honor y la doble porción de la herencia de *YAHWEH*. ¡Fue el primero y el único hombre que vivió una vida exenta de pecado en este mundo y el primero en resucitar de manera física y permanente de entre los muertos para el *olam habah* o el mundo venidero! ¡De ese modo, hereda tanto esta era como la próxima ([He 1:2](#)) y se convierte en la personificación del heredero primogénito definitivo de Yisra'el, venciendo a ambos mundos!

que Yo dije e hizo todo lo que Yo le dije que hiciera – él obedeció mis *mitzvot*, mis regulaciones y mis enseñanzas.^[83]

⁶ Así que Yitzjak se asentó en Gerar. ⁷ Los hombres del lugar le preguntaron acerca de su esposa y, por miedo, él dijo: "Ella es mi hermana." El pensó: "Si les digo que ella es mi esposa, me pueden matar para tomar a Rivkah. Después de todo, ella es una mujer bella." ⁸ Y él permaneció allí por largo tiempo, y Avimelej el rey de los Plishtim miró hacia adentro por la ventana cuando él vio a Yitzjak acariciando a Rivkah su esposa. ⁹ Avimelej mandó a llamar a Yitzjak, y dijo: "¿Es ella tu esposa? ¿Por qué dijiste: 'Ella es mi hermana'?" Yitzjak respondió: "Porque yo pensé: 'Me pueden matar por causa de ella.'" ¹⁰ Avimelej dijo: "¿Por qué nos has hecho esto a nosotros? Uno del pueblo fácilmente pudo haber dormido con tu esposa, ¡y tú hubieras traído pecado de ignorancia sobre nosotros!" ¹¹ Entonces Avimelej advirtió a todo el pueblo: "Cualquiera que toque a este hombre o a su esposa de cierto será puesto a muerte."

¹² Yitzjak plantó cultivos en la tierra y cosechó ese año cien veces más cebada de lo que había sembrado, *YAHWEH* lo había bendecido. ¹³ El hombre se enriqueció y prosperó más y más, hasta que ciertamente se había vuelto muy rico. ¹⁴ El tenía rebaños de ovejas, reses y bueyes, y mucha tierra cosechada; y los Plishtim lo envidiaban. ¹⁵ Ahora los Plishtim habían tapado y llenado de tierra todos los pozos que los sirvientes de su padre habían cavado durante la vida de Avraham su padre. ¹⁶ Avimelej dijo a Yitzjak: "Te tienes que ir de nosotros, porque te has hecho mucho más poderoso de lo que somos nosotros." ¹⁷ Así que Yitzjak se fue, y acampó en el Vadi Gerar, y vivió allí. ¹⁸ Yitzjak volvió a cavar los pozos que habían sido cavados durante la vida de Avraham su padre, los mismos que los Plishtim habían tapado después que Avraham había muerto, y los llamó por los nombres que su padre había usado para ellos. ¹⁹ Los sirvientes de Yitzjak cavaron en el valle de Gerar y descubrieron una fuente de agua viviente. ²⁰ Pero los pastores de Gerar riñeron con los pastores de Yitzjak, reclamando: "¡El agua es nuestra!" Así que él llamó el pozo Esek [riña], porque riñeron con él. ²¹ El se fue entonces, y cavaron otro pozo y también riñeron sobre él. Así que lo llamó Sitnah [enemistad, hostilidad]. ²² El se fue de allí y cavó otro pozo, y sobre ese no riñeron. Así que lo llamó Rejovot [espacios abiertos], y dijo: "Porque ahora *YAHWEH* nos ha dado espacio, y nos ha aumentado en esta tierra."

²³ De allí Yitzjak subió a Beer-Sheva. ²⁴ *YAHWEH* se le apareció esa misma noche, y le dijo: "Yo soy el Elohim de Avraham tu padre. No tengas temor, porque Yo estoy contigo; Yo te bendeciré y multiplicaré tu *zera* por amor a mi siervo Avraham." ²⁵ Allí él edificó un altar e invocó El Nombre de *YAHWEH*.^[84] El plantó su tienda allí, y allí los sirvientes de Yitzjak cavaron un pozo.

²⁶ Entonces Avimelej fue a él desde Gerar con su amigo Ojotzah y Pijol el comandante de su ejército. ²⁷ Yitzjak les dijo a ellos: "¿Por qué vienen a mí, a pesar de que se enemistaron conmigo y me echaron de entre ustedes?" ²⁸ Ellos respondieron: "Vimos claramente que *YAHWEH* ha estado contigo, así que dijimos: 'Haya entre nosotros un juramento; hagamos un pacto entre nosotros y tú' ²⁹ que no nos harán ningún daño, así como nosotros no te hemos

⁸³ En el v 4 vemos esta promesa de incremento físico siendo renovada con Yitzjak, el hijo de Avraham. A él le es dicho que su *zera* será más que las estrellas del cielo. Yitzjak llega a ser el heredero de esta promesa, no Yishmael. Por tanto, cuando *YAHWEH* cumple esta grande y preciosa promesa, no es a través de un Gentil adoptado como Eliezer o un hijo de la carne como Yishmael, sino a través del hijo de la promesa (Yitzjak), el heredero procedente del propio cuerpo de Avraham. *Ga* 4:28: "Ustedes, hermanos, como Yitzjak, son los hijos a los que se refiere la promesa de Elohim;" confirma que solamente Yitzjak es el hijo de la promesa. ¿Cuál promesa? La promesa de multiplicidad física que llenaría la tierra, y aún poseería la tierra de Kenaan como su hogar.

⁸⁴ Tal como Avraham sabía e invocaba el Nombre de *YAHWEH*, así también Yitzjak lo sabía e invocaba, y nosotros también.

aborrecido sino que te hemos hecho nada más que lo bueno y te hemos mandado fuera en *Shalom*. Ahora estás bendecido por *YAHWEH*."

³⁰ Yitzjak preparó un banquete para ellos, y comieron y bebieron. ³¹ La mañana siguiente, ellos se levantaron temprano y juraron el uno al otro. Entonces Yitzjak los envió de camino, y lo dejaron pacíficamente. ³² Ese mismo día los sirvientes de Yitzjak vinieron y le dijeron acerca del pozo que habían cavado: "No hemos encontrado agua." ³³ Así que lo llamó Sheva [juramento, siete], y por esta razón el nombre de la ciudad es Beer-Sheva [pozo de siete, pozo del juramento] hasta este día.

³⁴ Cuando Esav tenía cuarenta años de edad, tomó como esposas a Yehudit la hija de Beeri el Hitti y a Basmat la hija de Elon el Hitti. ³⁵ Pero ellas estaban provocando a Yitzjak y Rivkah.

27¹ En el curso del tiempo, después que Yitzjak se había puesto viejo y sus ojos se nublaron, no pudiendo ver, él llamó a Esav su hijo mayor, y le dijo: "¿Hijo mío?" Y él respondió: "Aquí estoy." Y él dijo: ² "Mira, ahora ya estoy viejo, yo no sé cuando moriré. ³ Por lo tanto, por favor coge tu atavío de caza – tu aljaba de flechas y tu arco; sal al campo, y trae venado. ⁴ Hazme carnes, como a mí me gusta; y tráela a mí para comer. Entonces te bendeciré [como primogénito], antes de morir.

⁵ Rivkah estaba escuchando cuando Yitzjak habló con su hijo Esav. Así que cuando Esav salió al campo para cazar venado para su padre y traerlo de regreso, ⁶ ella dijo a su hijo Ya'akov: "¡Escucha! Yo oí a tu padre decir a tu hermano Esav: ⁷ 'Tráeme venado y hazlo como a mí me gusta, para poder comerlo. Entonces yo te daré mi bendición en la presencia de *YAHWEH*, antes de morir. ⁸ Ahora préstame atención, hijo mío; y haz lo que yo te digo. ⁹ Ve al rebaño, y trae dos cabritos de primera. Yo los haré de buen gusto para tu padre, de la forma que a él le gusta; ¹⁰ y tú los llevarás a tu padre para comer; así él dará su bendición a ti antes de morir." ¹¹ Ya'akov respondió a Rivkah su madre: "Mira, Esav es velludo, y yo de piel suave. ¹² Supón que mi padre me toca – ¡él sabrá que estoy tratando de engañarlo, y traeré maldición sobre mí mismo, no una bendición!" ¹³ Pero su madre dijo: "¡Deja que tu maldición esté sobre mí, y ve a traerme los cabritos!" ¹⁴ Así que él fue, los cogió y los trajo a su madre; y su madre los preparó de buen gusto de la forma que su padre amaba. ¹⁵ Después Rivkah tomó las mejores ropas de Esav su hijo mayor, las cuales tenía con ella en la casa, y las puso a Ya'akov su hijo menor; ¹⁶ y puso las pieles de los cabritos en sus manos y en la parte de su cuello que no tenía vello. ¹⁷ Entonces dio a su hijo Ya'akov la comida gustosa y el pan que ella había preparado.

¹⁸ El los trajo a su padre, y dijo: "¿Mi padre?" El respondió: "Aquí estoy; ¿quién eres tú, hijo mío?" ¹⁹ Ya'akov dijo a su padre: "Yo soy Esav tu primogénito. He hecho lo que me pediste que hiciera. Levántate, siéntate, come el venado, y dame tu bendición" ²⁰ Yitzjak dijo a su hijo: "¿Cómo lo encontraste tan rápido, hijo mío?" El respondió: "*YAHWEH* tu Elohim hizo que sucediera de esa forma." ²¹ Yitzjak dijo a Ya'akov: "Ven acá, cerca de mí, para poder tocarte, hijo mío, y saber si eres de hecho mi hijo Esav o no." ²² Ya'akov se acercó a Yitzjak su padre, quien lo tocó, y dijo: "La voz es la voz de Ya'akov, pero las manos son las manos de Esav." ²³ Sin embargo, él no lo detectó, porque sus manos estaban velludas como las de su hermano Esav; así que le dio la bendición. ²⁴ El preguntó: "¿Eres realmente mi hijo Esav?" Y él respondió: "Yo soy." ²⁵ El dijo: "Tráelo aquí, para comer el venado de mi hijo, así te podré dar mi bendición." ²⁶ Entonces su padre Yitzjak le dijo: "Acércate ahora, y bésame, mi hijo." ²⁷ El se acercó y lo besó. Yitzjak olió sus ropas y bendijo a Ya'akov con estas palabras: "Mira, mi hijo huele como un campo que *YAHWEH* ha bendecido. ²⁸ Así que Elohim te dé el rocío del cielo, la riqueza de la tierra, y grano y vino en abundancia. ²⁹ Naciones te sirvan y príncipes se inclinen ante ti. Seas

señor sobre tu hermano, los hijos de tu padre te hagan reverencia. ¡Maldito sea cualquiera que te maldiga, y bendito sea cualquiera que te bendiga!^[85]"

³⁰ Pero tan pronto Yitzjak había terminado de dar su bendición a Ya'akov, cuando Ya'akov apenas había dejado la presencia de su padre, Esav su hermano vino de su caza. ³¹ El también había preparado una carne gustosa y la trajo a su padre, y ahora dijo a su padre: "Mi padre se levante y coma del venado de su hijo, para que me puedas dar tu bendición." ³² Yitzjak su padre le dijo: "¿Quién eres tú?" Y él respondió: "Yo soy tu hijo, tu primogénito, Esav." ³³ Yitzjak empezó a temblar incontrolablemente, y dijo: "Entonces, ¿quién preparó venado y me b trajo? Yo b comí todo justo antes de que tú vinieras, y di mi bendición a él. Esa es la verdad, y la bendición permanecerá." ³⁴ Cuando Esav oyó las palabras de su padre rompió en un alto, amargo sollozo: "Padre, bendíceme a mí también," él rogó. ³⁵ El respondió: "Tu hermano vino engañosamente y se llevó tu bendición." ³⁶ Esav dijo: "Su nombre, Ya'akov [el suplantador], realmente le va bien – ¡porque él me suplantó dos veces: él se llevó mi primogenitura, y aquí, ahora se ha llevado mi bendición!" Entonces preguntó: "¿No has guardado una bendición para mí?" ³⁷ Yitzjak respondió a Esav: "Mira, yo lo he hecho tu señor, yo le he dado todos sus parientes como sirvientes, y le he dado grano y vino para sustentarlo. ¿Qué más hay que pueda hacer por ti, hijo mío?" ³⁸ Esav dijo a su padre: "¿Tienes tú sólo una bendición, mi padre? ¡Padre, bendíceme también!" Y Yitzjak, estando preocupado, Esav alzó su voz llorando, ³⁹ y Yitzjak su padre le dijo: "¡Toma! Tu casa será la riqueza de la tierra y el rocío del cielo de arriba. ⁴⁰ Vivirás por la espada, y servirás a tu hermano. Pero cuando te liberes, sacudirás su yugo de tu cuello."

⁴¹ Esav odió a su hermano a causa de la bendición que su padre le había dado. Esav se dijo a sí: "El tiempo para enlutarse por mi padre pronto vendrá, y entonces mataré a mi hermano Ya'akov." ⁴² Pero las palabras de Esav el hijo mayor de ella fueron reportadas a Rivkah. Ella mandó a llamar a Ya'akov su hijo menor, y le dijo: "Mira, tu hermano Esav está amenazando matarte. ⁴³ Por lo tanto, hijo mío, escúchame; levántate y escapa a Lavan mi hermano en Haran. ⁴⁴ Quédate con él por un tiempo, hasta que el enojo de tu hermano se atenúe. ⁴⁵ La ira de tu hermano se volverá de ti, y él se olvidará lo que tú le hiciste. Entonces yo enviaré y te traeré de allí. ¿Por qué he de perder a ambos de ustedes en el mismo día?"

⁴⁶ Rivkah dijo a Yitzjak: "¡Estoy harta hasta la muerte de las mujeres Hitti! Si Ya'akov se casa con una de las mujeres Hitti, como esas que viven aquí, mi vida no valdría para nada vivirla."

28 ¹ Así que Yitzjak llamó a Ya'akov, y, después de bendecirlo, le ordenó: "No escogerás una esposa de entre las mujeres Hitti. ² Ve a la casa de Betuel el padre de tu madre, y escoge una mujer allí de las hijas de Lavan el hermano de tu madre. ³ Que *El Shaddai* te bendiga, te haga fructífero y multiplique tu *zera*, hasta que se hagan una total asamblea de naciones [Gentiles]. ⁴ Y que El te dé la bendición la cual dio a Avraham, a ti y a tu *zera* contigo, para que así poseas la tierra por la cual viajarás, La Tierra que Elohim dio a Avraham."^[86]"

⁸⁵ Los tratos de Ya'akov [el suplantador] con Esav demostraron mucho egoísmo y astucia mezquina [Ge 25:29-34](#). Cuando Yitzjak era alrededor de 160 años de edad, Ya'akov y su madre Rivkah conspiraron para engañar al viejo Patriarca [Ge 27:1s](#) con la esperanza de transferir la primogenitura. La primogenitura le aseguraba un rango superior en la familia; una doble porción de la herencia paterna; una ordenanza sacerdotal en la familia y la promesa da la *zera* en la cual todas las naciones serían bendecidas [Ge 22:18](#). Después de la bendición de su padre, Ya'akov se dio cuenta de su iniquidad, y estando temeroso de la ira de su hermano, a la sugerencia de su madre Rivkah, él se fue a Haran para encontrar esposa entre su familia, la familia de Lavan el Arami (Sirio) [Ge 28:1-22](#). Todo esto permitido por *YAHWEH* para crear las doce tribus de Yisra'el.

⁸⁶ Verso 3 encuentra a Yitzjak bendiciendo a Ya'akov y profetizando que la promesa que *YAHWEH* dio a Avraham y a Yitzjak sería ahora concedida sobre Ya'akov y no Esav. Vemos que en el [v 3](#) Yitzjak ora que la *zera* de Ya'akov, fuera

⁵ Así que Yitzjak despidió a Ya'akov; y él fue a Paddan-Aram, a Lavan, hijo de Betuel el Arami, el hermano de Rivkah, la madre de Ya'akov y de Esav. ⁶ Ahora Esav vio que Yitzjak había bendecido a Ya'akov y lo había despedido hacia Paddan-Aram para escoger una esposa de allí, y que mientras lo bendijo, le ordenó: "No escogerás una mujer Kenaani como tu esposa," ⁷ y que Ya'akov había escuchado a su padre y madre y se había ido a Paddan-Aram ⁸ Esav también vio que las mujeres Kenaani eran malditas delante de su padre Yitzjak. ⁹ Así que Esav fue a Yishmael y tomó, aparte de las mujeres que ya tenía, a Majalat [Bashemat] la hija de Yishmael el hijo de Avraham, la hermana de Nevayot, para ser su esposa.^[87]

Haftarah Tol'dot: Malawi (Malaquías) 1:1-2:7

***Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Tol'dot:
Romanos 9:6-16; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 11:20; 12:14-17***

Parashah 7: Vayetze (El salió) 28:10-32-3

¹⁰ Ya'akov salió de Beer-Sheva y viajó hacia Haran. ¹¹ El llegó a cierto lugar y se quedó allí la noche, porque el sol se había puesto. Tomó una piedra del lugar, la puso debajo de su cabeza y se acostó allí a dormir. ¹² Soñó que allí delante de él había una escalera descansando en la tierra y con su extremo llegaba al cielo, y los *malajim* de YAHWEH subían y bajaban por ella.^[88] ¹³ Entonces de repente YAHWEH estaba parado allí junto a él; y El dijo: "Yo soy YAHWEH el Elohim de Avraham tu padre [abuelo] y el Elohim de Yitzjak. No temas, La Tierra sobre la cual estás acostado Yo la daré a ti y a tu *zera*. ¹⁴ Tu *zera* será tan numerosa como los granos de arena en la tierra. Te expandirás hacia el oeste y hacia el este, hacia el norte y hacia el sur. Por ti y tu *zera* todas las tribus de la tierra serán bendecidas. ¹⁵ Mira, Yo estoy contigo. Yo te guardaré dondequiera que vayas, y Yo te traeré de regreso a esta tierra, porque no te dejaré hasta que Yo haya hecho lo que te he prometido."^[89]

bendecida y llegara a ser un "kehelat Goyim" o "asamblea de naciones/*Goyim*." Por primera vez en la Escritura obtenemos un destello del plan de YAHWEH para llenar la tierra con la *zera* de Avraham, Yitzjak y Ya'akov. De alguna manera, El lo haría al juntar una asamblea de *Goyim*. El v 4 confirma que lo que Yitzjak está concediendo sobre Ya'akov no es nada más que la bendición de Avraham.

⁸⁷ En este verso tenemos la unión de dos fuerzas que odian y han odiado a Ya'akov/Yisra'el; Esav/Edom/Roma y Yishmael/Árabes/Islam.

⁸⁸ Jn 1:51 Entonces El [Yahshúa] le dijo: "¡Si, en verdad Yo les digo que ustedes verán el cielo abierto, y a los *malajim* de YAHWEH que suben y descienden sobre el Ben Ha Adam!"

⁸⁹ En estos versos encontramos a YAHWEH diciéndole a Ya'akov que su *zera* sería esparcida como el polvo de la tierra a las cuatro esquinas del mundo. Su simiente encontraría su hogar en la tierra de Kenaan, pero de alguna manera llegaría hasta las cuatro esquinas de la tierra a través del plan Divino de YAHWEH. Es la misma concesión sobre Ya'akov de la promesa y bendición de Avraham. El término Hebreo usado en Ge 28:14 es "*parats*", significando regar. Literalmente significa el saltar y regar rápidamente. Esta promesa de multiplicidad física debe venir a través de Avraham, Yitzjak y Ya'akov, anulando cualquier reclamo hecho por el Islam y los Yishmaelim o cualquier otro escolar bíblico desorientado afirmando que esta promesa es cumplida al juntar a los Judíos y a los Musulmanes. Esto es incorrecto puesto que esta promesa debe venir a través de Yitzjak y Ya'akov y no a través de Yishmael y Esav. Los pueblos Yishmaelim, Árabes y Musulmanes son los descendientes físicos solamente de Avraham, no los herederos prometidos Yitzjak y Ya'akov. Ellos no cumplen las normas fijadas por YAHWEH cuando El estableció que la promesa de multiplicidad física vendría a través de Avraham, Yitzjak y Ya'akov. ¡La fe del Islam no es la fe de Avraham puesto que para tener la fe de Avraham, uno tiene que creer que fue Yitzjak y no Yishmael quien fue la *zera* escogida!

¹⁶ Ya'akov se despertó de su sueño, y dijo: "Ciertamente *YAHWEH* está en este lugar – ¡y yo no lo sabía!" ¹⁷ Entonces tuvo temor, y dijo: "¡Este lugar es temeroso! ¡Esta tiene que ser la casa de Elohim! ¡Esta es la puerta del cielo!" ¹⁸ Ya'akov se levantó temprano en la mañana, tomó la piedra que tenía debajo de la cabeza, la puso como piedra de señal, derramó aceite de oliva sobre ella ¹⁹ y llamó al lugar Beit-El [casa de Elohim]; pero el pueblo se había llamado originalmente Luz.

²⁰ Ya'akov hizo este voto: "Si *YAHWEH* Elohim está conmigo y me guarda en este camino que estoy viajando, dándome pan para comer y ropa para vestir, ²¹ para que regrese a la casa de mi padre en *Shalom*, entonces *YAHWEH* será mi Elohim; ²² y esta piedra, que he puesto como piedra de señal, será la casa de Elohim; y de todo lo que Tú me des, yo fielmente regresaré una décima parte a ti."

29¹ Y Ya'akov comenzó, y fue a la tierra del este a Lavan, el hijo de Betuel el Arami y el hermano de Rivkah, madre de Ya'akov y Esav. ² Mientras miró vio un pozo en el campo; y había tres rebaños de ovejas acostados allí junto a él; porque ellos daban a beber a las ovejas de ese pozo. La piedra a la boca del pozo era grande, ³ y solamente cuando todos los rebaños se habían juntado allí ellos corrían la piedra de la boca del pozo y daban de beber a las ovejas. Entonces ponían la piedra de regreso en su lugar sobre la boca del pozo.

⁴ Ya'akov les dijo a ellos: "Mis hermanos, ¿de dónde son ustedes?" Ellos respondieron: "Somos de Haran." ⁵ El les preguntó: "¿Conocen ustedes a Lavan el hijo [nieto] de Najor?" Ellos dijeron: "Lo conocemos." ⁶ El les preguntó "¿Van las cosas bien con él?" "Si," ellos respondieron, "y aquí viene su hija Rajel con las ovejas." ⁷ El dijo: "Miren, todavía hay suficiente luz del día; y no es hora de llevar los animales a casa, así que den de beber a las ovejas, entonces se van, y las ponen a pacer." ⁸ Ellos respondieron: "No podemos, no hasta que los rebaños se hayan juntado, y ellos rueden la piedra de la boca del pozo. Entonces daremos de beber a las ovejas."

⁹ Mientras él todavía hablaba con ellos, Rajel la hija de Lavan vino con las ovejas de su padre, porque ella era quien alimentaba las ovejas de su padre. ¹⁰ Cuando Ya'akov vio a Rajel la hija de Lavan el hermano de su madre, y las ovejas de Lavan el hermano de su madre, Ya'akov subió y rodó la piedra de la boca del pozo y le dio de beber las ovejas de Lavan el hermano de su madre. ¹¹ Ya'akov besó a Rajel y sollozó en voz alta. ¹² Ya'akov le dijo a Rajel que él era pariente de su padre, y que él era el hijo de Rivkah; y ella corrió y se lo reportó a su padre de acuerdo a estas palabras. ¹³ Cuando Lavan oyó las noticias de Ya'akov el hijo de su hermana, él corrió a conocerlo, lo abrazó y lo besó, y lo trajo a su casa. Ya'akov le dijo a Lavan todo lo que había pasado. ¹⁴ Lavan le dijo: "Tú eres ciertamente mi propia carne y sangre."

Después que Ya'akov se había quedado con él por un mes entero, ¹⁵ Lavan le dijo: "¿Por qué has de trabajar para mí por nada, sólo porque tú eres mi pariente? Dime cuánto te debo pagar." ¹⁶ Ahora bien, Lavan tenía dos hijas; el nombre de la mayor era Leah, y el nombre de la menor era Rajel. ¹⁷ Los ojos de Leah eran débiles; pero Rajel era bien parecida, con bellas facciones.

¹⁸ Ya'akov se había enamorado de Rajel, y dijo: "Yo trabajaré para ti por siete años a cambio de Rajel tu hija menor." ¹⁹ Lavan respondió: "Es mejor que te la dé a ti que a otro; quédate conmigo." ²⁰ Así que Ya'akov trabajó siete años por Rajel, y le pareció sólo unos días, porque él estaba tan enamorado de ella.

²¹ Ya'akov dijo a Lavan: "Dame mi esposa, puesto que mi tiempo ha terminado, para que pueda empezar a vivir con ella." ²² Lavan reunió a todos los hombres del lugar y dio un banquete de matrimonio. ²³ En la noche él tomó a su hija Leah y la trajo a Ya'akov, y él entró y durmió con ella. ²⁴ Lavan también dio su esclava Zilpah a su hija Leah como su esclava.

²⁵ En la mañana Ya'akov vio que estaba con Leah, y dijo a Lavan: "¿Qué clase de cosa es ésta que me has hecho? ¿No trabajé para ti por Rajel? ¿Por qué me has engañado?" ²⁶ Lavan respondió: "En nuestro lugar así no es como se hace, de dar la hija menor antes que la primogénita. ²⁷ Termina la semana de bodas de ésta, y te daremos la otra también a cambio del trabajo que harás para mí aun por otros siete años." ²⁸ Ya'akov acordó en esto, así que terminó su semana, y Lavan le dio su hija Rajel como su esposa. ²⁹ Lavan también dio a su hija Rajel su esclava Bilhah como su esclava. ³⁰ Así que no sólo Ya'akov fue y durmió con Rajel, sino que él amó a Rajel más que a Leah. Entonces sirvió a Lavan por otros siete años.

³¹ *YAHWEH* vio que Leah era odiada, El abrió su vientre, mientras que Rajel permaneció estéril. ³² Leah concibió y dio a luz un hijo, a quien llamó Reuven [¡mira, un hijo!], pues ella dijo: "Es porque *YAHWEH* ha visto qué humillada he sido, pero ahora mi esposo me amará." ³³ Ella concibió de nuevo, dio a luz un hijo, y dijo: "Es porque *YAHWEH* ha oído que no soy amada; por lo tanto me ha dado este hijo también." Así que lo llamó Shimeon [oído]. ³⁴ Una vez más ella concibió y tuvo un hijo; y ella dijo: "Ahora esta vez mi esposo será unido a mí, porque le he dado tres hijos." Por lo tanto ella lo llamó Levi [uniéndose] ³⁵ Ella concibió aun otra vez, tuvo un hijo, y dijo: "Esta vez alabaré a *YAHWEH*"; por lo tanto ella lo llamó Yahudáh [Alabanza a *YAHWEH*]. Entonces ella dejó de tener hijos.

30 ¹ Cuando Rajel vio que ella no estaba dando hijos a Ya'akov, ella envidió a su hermana, y dijo a Ya'akov: "¡Dame hijos, o moriré!" ² Esto hizo que Ya'akov se enojara con Rajel; él respondió: ¿Estoy yo en el lugar de Elohim? El es el que te está negando hijos." ³ Ella dijo: "Aquí esta mi esclava Bilhah. Ve a dormir con ella, y deja que ella de a luz un hijo que será puesto en mis rodillas, para que así por medio de ella yo también pueda edificar una familia." ⁴ Así que ella le dio a Bilhah su esclava como su esposa, y Ya'akov entró y durmió con ella. ⁵ Bilhah la esclava de Rajel concibió y le dio a Ya'akov un hijo. ⁶ Rajel dijo: 'Elohim ha juzgado a mi favor; de cierto El me ha oído y me ha dado un hijo." Por lo tanto ella lo llamó Dan [El juzgó].

⁷ Bilhah la esclava de Rajel concibió otra vez y dio a Ya'akov un segundo hijo. ⁸ Rajel dijo: "He luchado fuertemente con mi hermana y he ganado," y lo llamó Naftali [mi lucha].

⁹ Cuando Leah vio que ella había cesado de tener hijos, ella tomó a Zilpah su esclava y la dio a Ya'akov como su esposa. ¹⁰ Y él entró sobre ella, y Zilpah la esclava de Leah concibió dio a Ya'akov un hijo; ¹¹ y Leah dijo: "Buenaventura ha venido," llamándolo Gad [buenaventura].

¹² Zilpah la esclava de Leah le dio a Ya'akov un segundo hijo; ¹³ y Leah dijo: "¡Qué feliz estoy! ¡Las mujeres dirán que soy feliz!" Y lo llamó Asher [feliz].

¹⁴ Durante la temporada de cosecha del trigo Reuven fue y encontró mandrágoras^[90] en el campo y las trajo a su madre Leah. Rajel dijo a Leah: "Por favor dame algunas mandrágoras [para que pueda ser fértil]." ¹⁵ Ella respondió: "¿No es suficiente que has tomado a mi esposo? ¿También tienes que tomar las mandrágoras de mi hijo?" Rajel dijo: "Muy bien, a cambio por las mandrágoras de tu hijo, duerme con él esta noche." ¹⁶ Cuando Ya'akov vino del campo en la noche, Leah salió a recibirlo, y dijo: "Tienes que venir a dormir conmigo, porque te he alquilado por las mandrágoras de mi hijo." Así que Ya'akov durmió con Leah esa noche. ¹⁷ "Elohim escuchó a Leah y Leah concibió, y le dio a Ya'akov un quinto hijo. ¹⁸ Leah dijo: 'Elohim me ha dado mi recompensa, porque di mi esclava a mi esposo." Así que lo llamó Yissajar [salario, recompensa].

⁹⁰ Ver g losario.

¹⁹ Leah concibió otra vez y dio un sexto hijo a Ya'akov. ²⁰ Leah dijo: "Elohim me ha dado un regalo maravilloso. Ahora por fin mi esposo vivirá conmigo, puesto que le he dado seis hijos." Y ella lo llamó Zevulun [habitando juntos].

²¹ Después de esto ella dio a luz a una hija y la llamó Dinah [controversia sobre derechos].

²² Entonces Elohim tomó nota de Rajel, escuchó su oración y la hizo fértil. ²³ Ella concibió, tuvo un hijo, y dijo: "Elohim ha quitado mi desgracia." ²⁴ Ella lo llamó Yosef [que El añada], diciendo: "YAHWEH me añada otro hijo."

²⁵ Después que Rajel había dado a luz a Yosef, Ya'akov dijo a Lavan: "Envíame de camino, para que pueda regresar a mi propio lugar, a mi propio país. ²⁶ Déjame llevarme a mis esposas, por quienes te he servido, y a mis hijos; y déjame ir. Tú sabes muy bien como te he servido fielmente." ²⁷ Lavan le respondió: "Si me consideras favorablemente, entonces por favor escucha: Yo he observado las señales que YAHWEH me ha bendecido a causa tuya. ²⁸ Nombra tus jornales," él dijo, "y yo los pagaré." ²⁹ Ya'akov respondió: "Tú sabes como te he servido fielmente y como tu ganado ha prosperado bajo mi cuidado. ³⁰ Los pocos que tenías antes de que yo viniera han aumentado sustancialmente; YAHWEH te ha bendecido dondequiera que yo he ido. Pero ahora, ¿cuándo proveeré yo para mi propia casa?" ³¹ Lavan dijo: "¿Qué debo darte?" "Nada," respondió Ya'akov, "sólo haz esta cosa por mí: una vez más yo pastorearé tu rebaño y lo cuidaré. ³² También pasaré por todo el rebaño y escogeré todas las ovejas grises entre los carneros, y todas las que son manchadas y pintas entre los carneros; estos serán mis jornales. ³³ Y yo dejaré que mi integridad esté como testigo contra mí en el futuro, porque es mi recompensa delante de ti, Todo carnero que no sea manchado o pintado entre los carneros y los grises entre los carneros contará como robado por mí." ³⁴ Lavan respondió: "Como tú lo has dicho, así será."

³⁵ Ese día Lavan removió los carneros que eran manchados o pintados y todas las cabras que eran manchadas o pintadas, todas las ovejas grises, y todos los que eran blancos entre ellos; y las dio a sus hijos; ³⁶ y puso tres días de distancia entre él y Ya'akov. Ya'akov apacentó el resto de los rebaños de Lavan.

³⁷ Ya'akov tomó ramas verdes de árbol de estoraque, nogal y castaño, y peló en ellas franjas blancas descortezando las ramas; y mientras pelaba lo verde, la franja blanca, cual él había hecho, aparecía alternando en las ramas. ³⁸ Y puso las ramas que había descortezado paradas delante de los bebederos de agua, para que los animales las vieran cuando vinieran a beber. Y puesto que ellas procreaban cuando venían a beber, ³⁹ los animales se juntaban delante de las ramas y parían cabritos manchados, pintados y listados. ⁴⁰ Ya'akov dividió los animales e hizo que los animales se aparearan con los pintados y oscuros en el rebaño de Lavan. El también mantuvo su propio rebaño separado y no los unió con el rebaño de Lavan. ⁴¹ Cuando fuera que los animales más fuertes venían a celo, Ya'akov ponía las ramas en los bebederos; para que los animales las vieran y concibieran en su panza delante de ellas; ⁴² pero él no ponía las ramas delante de los animales más débiles. Así los más débiles eran de Lavan y los más fuertes eran de Ya'akov.^[91] ⁴³ De esta forma el hombre se enriqueció y tenía grandes rebaños, junto con esclavos y esclavas, camellos y asnos.

31 ¹ Pero entonces él oyó lo que estaban diciendo los hijos de Lavan: "Ya'akov se ha cogido todo lo que nuestro padre tenía una vez. Es de lo que solía pertenecer a nuestro padre que Ya'akov se ha vuelto tan rico." ² El también vio que lo tenían en diferente estima a la de antes. ³ YAHWEH dijo a Ya'akov: "Regresa a la tierra de tus padres, a tus parientes; Yo estaré contigo." ⁴ Así que Ya'akov mandó a llamar a Rajel y a Leah y las hizo venir al campo donde estaba su

⁹¹ Estos versos, aunque difíciles de comprender, están explicados más abajo en los versos 11-13 del capítulo 37.

rebaño. ⁵ El les dijo a ellas: "Veo por la forma en que el padre de ustedes mira que él se siente diferente hacia mí que antes; pero el Elohim de mi padre ha estado conmigo. ⁶ Ustedes saben que yo he servido a su padre con toda mi fuerza, ⁷ y que el padre de ustedes me ha engañado, y ha cambiado mis jornales diez ovejas; pero Elohim no le dio poder para dañarme. ⁸ Si él decía: 'Las manchadas serán tus jornales,' entonces todos los animales parían cabritos manchados; y si él decía: 'Las blancas serán tus jornales,' entonces todos los animales parían cabritos blancos. ⁹ Así es como Elohim ha quitado los animales al padre de ustedes y me los ha dado a mí. ¹⁰ Una vez, cuando los animales se estaban apareando, yo tuve un sueño: Alcé mi mirada y allí delante de mí los carneros que se apareaban con las hembras eran manchados, pintados y vetados. ¹¹ Entonces, en el sueño, el *Malaj* de Elohim me dijo: '¡Ya'akov!' Y yo respondí: 'aquí estoy.' ¹² El continuó: 'Levanta tus ojos ahora, y mira: todos los carneros apareándose con las hembras son manchados, pintados y vetados; porque Yo he visto todo lo que Lavan te ha estado haciendo. ¹³ Yo soy el Elohim que se apareció a ti en de Beit-El, donde tú ungiste la piedra con aceite, donde hiciste tu voto a mí. Ahora levántate, sal de esta tierra, y regresa a la tierra donde naciste.'" ¹⁴ Rajel y Leah le respondieron: "Nosotras ya no tenemos herencia de las posesiones de nuestro padre; ¹⁵ y él nos considera extranjeras, puesto que él nos ha vendido; además, él ha consumido todo lo que recibió a cambio de nosotras. ¹⁶ Sin embargo, la riqueza y la gloria que Elohim ha quitado a nuestro padre se ha vuelto de nosotros y de nuestros hijos de todas maneras; así que cualquier cosa que Elohim te ha dicho que hagas, hazla."

¹⁷ Entonces Ya'akov se levantó, puso a sus hijos y esposas en los camellos, ¹⁸ y puso en camino todo su ganado, junto con las riquezas que había acumulado en Padam-Aram, el ganado en su posesión que él había adquirido en Paddan-Aram, para ir a Yitzjak su padre en la tierra de Kenaan.

¹⁹ Ahora Lavan había ido a trasquilar sus ovejas, así que Rajel robó los *ídolos*^[92] que pertenecían a su padre, ²⁰ y Ya'akov engañó con astucia a Lavan el Arami por no decirle de su intencionada huida. ²¹ Así él huyó con todo lo que tenía: él salió y cruzó el Río [Eufrates] y fue hacia la zona montañosa de Gilead. ²² No fue hasta el tercer día que le fue dicho a Lavan el Arami que Ya'akov había huido.

²³ Lavan tomó sus parientes con él y pasó los próximos siete días persiguiendo a Ya'akov, alcanzándolo en la zona montañosa de Gilead. ²⁴ Pero Elohim vino a Lavan el Arami en un sueño esa noche, y le dijo: "Ten cuidado de no hablar a Ya'akov palabras malvadas."

²⁵ Cuando Lavan alcanzó a Ya'akov, Ya'akov había acampado en la zona montañosa; así que Lavan y sus parientes acamparon en la zona montañosa de Gilead. ²⁶ Lavan dijo a Ya'akov: "¿Qué quieres decir por engañarme y llevándote a mis hijas como si fueran cautivas tomadas en guerra? ²⁷ ¿Por qué huiste en secreto y me engañaste y no me lo dijiste? Yo te hubiera despedido con alegría y cantando a la música de panderos y liras. ²⁸ ¡Ni siquiera me dejaste besar a mis hijos e hijas y despedirme de ellos! ¡Qué cosa tan estúpida has hecho! ²⁹ Yo lo tengo en mi poder de hacerte daño; pero el Elohim de tu padre me habló anoche, y me dijo: 'Ten cuidado de no hablar a Ya'akov palabras malvadas.' ³⁰ De acuerdo que te tenías que ir, porque extrañabas tan profundamente la casa de tu padre; pero ¿por qué robaste mis dioses?" ³¹ Ya'akov le respondió a Lavan: "Porque tuve temor. Yo dije: '¿Supón que te llevas a tus hijas y todas mis posesiones de mí a la fuerza?' ³² Toma nota de lo que yo tenga de tu propiedad y tómallo.' Y él no encontró nada y Ya'akov dijo: Pero si tú encuentras tus dioses con alguien, esa persona no permanecerá viva entre sus hermanos." Ya'akov no sabía que Rajel los había robado. ³³ Lavan entró y registró la

⁹² Terafim: Dadores de prosperidad, ídolos en forma de humanos, grandes o pequeños, análogos a las imágenes de los antepasados las cuales después fueron reverenciadas por los Romanos.

tienda de Leah. Y salió de la tienda de Leah, y registró la tienda de Ya'akov y la tienda de las dos esclavas; pero no los encontró. También fue a la tienda de Rajel ³⁴ Ahora, Rajel había cogido los *ídolos*, pero los puso en la montura del camello y estaba sentada sobre ellos. ³⁵ Ella dijo a su padre: "Por favor no te enojas que no me levanto en tu presencia, pero es el tiempo de mi período."^{93]} Así que él buscó, pero no encontró los *ídolos*.

³⁶ Entonces Ya'akov se enojó y comenzó a discutir con Lavan: "¿Qué mal he hecho?" El demandó. "¿Cuál es mi ofensa, que has venido tras de mí en persecución agitada?" ³⁷ Has buscado entre todas mis cosas, pero ¿qué has encontrado de los enseres de tu casa? ¡Ponlo aquí delante de mis parientes y los tuyos, para que ellos puedan rendir juicio entre nosotros dos!³⁸ ¡Yo he estado contigo por estos veinte años! Tus ovejas y tus cabras nunca abortaron a sus pequeños, y yo no he comido los animales machos en tus rebaños. ³⁹ Si uno de entre tu rebaño fue destruido por un animal salvaje, no traje el cadáver a ti sino que pagué la pérdida yo mismo. Tú demandaste que yo te compensara por cualquier animal robado, así de día como de noche. ⁴⁰ Aquí está como fue para mí; durante el día me consumía la sed, y en la noche el frío – mi sueño huyó de mis ojos. ⁴¹ Estos veinte años que he estado en tu casa – ¡yo te serví catorce años por tus dos hijas y seis años por tu rebaño, y tú falsamente ajustaste mis jornales por diez veces! ⁴² Si el Elohim de mi padre, el Elohim de Avraham, al que Yitzjak le teme, no hubiera estado de mi parte, ¡de cierto ahora me hubieras mandado de camino con nada! Elohim ha visto cuan afligido he estado, y qué duro he trabajado, y anoche El dictó juicio a favor mío."

⁴³ Lavan respondió a Ya'akov: "¡Las hijas son mis hijas, los hijos son mis hijos, los rebaños son mis rebaños, y todo lo que ves es mío! Pero ¿qué puedo hacer hoy acerca de estas hijas mías o los hijos que les han nacido?" ⁴⁴ Así que ahora, ven, déjame hacer un pacto, yo y tú; y que esté como testimonio entre yo y tú." Y él le dijo: "Observa, no hay nadie con nosotros; observa Elohim es testigo entre yo y tú." ⁴⁵ Ya'akov cogió una piedra y la puso parada como piedra de señal. ⁴⁶ Entonces Ya'akov dijo a sus parientes: "Junten algunas piedras"; y ellos cogieron piedras, hicieron un montón de ellas y comieron allí sobre el montón de piedras. Y Lavan le dijo a él: "Este montón atestigua hoy entre yo y tú." ⁴⁷ Lavan la llamó Y'gar-Sahaduta ["pila de testimonio" en Caldeo/Arameo], mientras que Ya'akov la llamó Gal-Ed ["pila de testimonio" en Hebreo].

⁴⁸ Lavan dijo a Ya'akov: "Observa este montón, y el pilar cual he puesto entre yo y tú, este montón atestigua, y este pilar atestigua. Por esto es llamada Gal-Ed ⁴⁹ y también HaMitzpah [torre de vigía], porque él dijo: "YAHWEH vigile entre yo y tú cuando estemos separados el uno del otro. ⁵⁰ Si tú causas dolor a mis hijas, o si tomas esposas aparte de mis hijas, entonces, si aun no hay nadie allí con nosotros, todavía Elohim es testigo entre yo y tú. ⁵¹ Lavan también dijo a Ya'akov: "Aquí está la pila, y aquí la piedra de señal que he puesto entre yo y tú." ⁵² Si yo no cruzaré a ti, tampoco tú deberás cruzar a mí, más allá de este montón y este pilar, para mal. ⁵³ Que el Elohim de Avraham y también el dios de Najor, juzgue entre nosotros." Pero Ya'akov juró por el temor de su padre Yitzjak. ⁵⁴ Ya'akov ofreció un sacrificio en la montaña e invitó a sus parientes a la comida. Ellos comieron la comida y bebieron y durmieron en la montaña.

32 ¹ Y Ya'akov salió a su viaje, y miró hacia arriba, y vio al ejército de Elohim acampado; ² y los *malajim* de Elohim salieron a su encuentro. Y Ya'akov, cuando los vio, dijo: "Este es el Campamento de Elohim," y llamó a ese lugar Majanayim [campamentos].

Haftarah Vayetze: Hoshea (Oseas) 11:7-13:10

⁹³ Heb. *Nidah*, menstruación.

**Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayetze:
Yojanán (Juan) 1:43-51**

Parashah 8: Vayishlaj (El envió) 32:4-36:43

³ Ya'akov envió mensajeros delante de él a Esav su hermano hacia la tierra de Seir, el país de Edom, ⁴ con estas instrucciones: "Aquí está lo que tienen que decir a mi señor Esav: "Tu sirviente Ya'akov dice: 'Yo he estado viviendo con Lavan y me he quedado hasta ahora. ⁵ Tengo ganado, asnos y rebaños, y esclavos y esclavas. Estoy enviando a decir esta noticia a mi señor, para poder ganar tu favor.'" ⁶ Los mensajeros regresaron a Ya'akov diciendo: "Fuimos a tu hermano Esav, él está viniendo a recibirte; con él hay cuatrocientos hombres."

⁷ Ya'akov se puso muy temeroso y afligido. El dividió la gente, rebaños, ganado y los camellos con él en dos campamentos, ^[94] ⁸ diciendo: "Si Esav viene a un campamento y lo ataca, por lo menos el campamento que queda escapará." ⁹ Entonces Ya'akov dijo: "Elohim de mi padre Avraham y Elohim de mi padre Yitzjak, *YAHWEH*, quien me dijo: 'Regresa deprisa a la tierra de tu nacimiento y Yo te haré bien.' ¹⁰ Que haya para mí una suficiencia de toda la justicia y verdad que Tú has mostrado a tu siervo, desde que crucé el Yarden con sólo mi cetro. Pero ahora me he hecho dos campamentos. ¹¹ ¡Por favor! ¡Rescátame de mi hermano Esav! Yo le temo a él, temo que regrese y me ataque, sin consideración por madres o niños." ^[95] ¹² Tú dijiste: 'Yo ciertamente te haré bien y haré tu *zera* tan numerosa como los granos de arena junto al mar, que son tantos que no se pueden contar.'"

¹³ El se quedó allí esa noche; entonces escogió entre sus posesiones los siguientes como regalos para Esav su hermano: ¹⁴ doscientas cabras y veinte carneros, doscientas ovejas y veinte corderos, ¹⁵ treinta camellas lecheras y sus crías, cuarenta vacas y diez toros, veinte asnas y diez potros. ¹⁶ El se los entregó a sus sirvientes, cada manada de por sí, y dijo a sus sirvientes: "Crucen delante de mí, y mantengan espacio entre cada manada y la próxima." ¹⁷ El instruyó al sirviente al frente: "Cuando Esav mi hermano se encuentre contigo, y te pregunte: '¿De quién eres tú el sirviente? ¿Adónde vas? Y ¿De quién son estos animales?' ¹⁸ Entonces le dirás: 'Ellos pertenecen a tu siervo Ya'akov, y son un regalo que él ha mandado a mi señor Esav; y el mismo Ya'akov está justo detrás de nosotros.'" ¹⁹ El instruyó al primer sirviente, al segundo, y al tercero, y a todos los que seguían las manadas: "Cuando se encuentren con Esav, hablarán con él de la misma forma, ²⁰ y tienen que añadir: 'Y allí justo detrás de nosotros, está tu sirviente Ya'akov.'" Porque él dijo: "Yo lo apaciguaré primero con los regalos que van delante de su presencia, después de eso, yo mismo veré su rostro – y quizá él sea amistoso hacia mí." ²¹ Así que el regalo cruzó delante de él, y él mismo se quedó esa noche en el campamento.

²² El se levantó esa noche, tomó a sus dos esposas, sus dos esclavas, y a sus once hijos, y cruzó el Yabok. ²³ Los tomó y los mandó a cruzar el arroyo, y después mandó a cruzar sus posesiones; ²⁴ y Ya'akov se quedó solo. Entonces un hombre luchó con él hasta el alba. ²⁵ Cuando él vio que no había vencido a Ya'akov, golpeó a Ya'akov en el encaje de la cadera, así su cadera fue dislocada mientras luchaba con él. ²⁶ El hombre dijo: "Déjame ir, porque ya rompe el día."

⁹⁴ En el futuro *YAHWEH* dividió las dos casas de Yisra'el por la misma razón, que no fueran exterminados; Yahudáh sufrió exterminaciones, pero no lo pudieron aniquilar, mientras que Efrayim estaba seguro entre las naciones (*Goyim*). Esta es, entonces, una profecía de la futura división de Yisra'el en el reino del norte/Efrayim y el reino del sur/Yahudáh, hasta hoy.

⁹⁵ Este es el mismo problema de hoy. Edom, eterno enemigo de Yisra'el, habiéndose convertido en Roma, es la que creó el Islam y la promotora de todos los ataques perpetrados por los "Palestinos" en contra de ciudadanos Israelitas en Yisra'el.

Pero Ya'akov respondió: "No te dejaré ir si no me bendices." ²⁷ El hombre preguntó: "¿Cuál es tu nombre? Y él respondió: "Ya'akov." ²⁸ Entonces el hombre dijo: "Desde ahora en adelante ya no te llamarás Ya'akov, sino Yisra'el;" ⁹⁶ porque has mostrado tu fuerza a ambos Elohim y a los hombres y has prevalecido." ²⁹ Ya'akov le pidió: "Por favor, dime tu nombre." Pero él respondió: "¿Por qué estás preguntando mi nombre?" ⁹⁷ Y lo bendijo allí.

³⁰ Ya'akov llamó al lugar Peni-El [Rostro de Elohim], "porque he visto a Elohim cara a cara, aun mi vida fue perdonada." ³¹ Mientras el sol salió sobre él pasó Peni-El, cojeando de la cadera. ⁹⁸ ³² Por esta razón, hasta este día, los hijos de Yisra'el no comen el músculo del muslo que pasa por el encaje de la cadera – porque el hombre golpeó a Ya'akov en el encaje de la cadera.

33 ¹ Ya'akov levantó sus ojos y miró; y allí estaba Esav viniendo, y cuatrocientos hombres con él. Así que Ya'akov dividió los niños entre Leah, Rajel y las dos esclavas, ² poniendo a las esclavas y sus hijos primero, Leah y sus hijos segundos, y a Rajel y Yosef últimos. ³ Entonces él mismo pasó delante de ellos y se postró en la tierra siete veces antes de acercarse a su hermano. ⁴ Esav corrió a encontrarse con él, lo abrazó, se echó sobre su cuello y lo besó; y ellos lloraron. ⁵ Esav levantó la vista; al ver las mujeres y los niños, preguntó: "¿Quiénes son estos contigo?" Ya'akov respondió: "Los hijos que Elohim con gracia ha dado a tu sirviente."

⁶ Entonces las esclavas se acercaron con sus hijos, y ellas se postraron; ⁷ Leah y sus hijos también se acercaron y se postraron; y por último vinieron Yosef y Rajel, y ellos se postraron. ⁸ Esav preguntó: "¿Cuál fue el significado de esta procesión de manadas que encontré?" Y él respondió: "Fue para ganar el favor de mi señor." ⁹ Esav respondió: "Ya yo tengo suficiente, mi hermano, quédate con tus posesiones para ti." ¹⁰ Ya'akov dijo: "¡No, por favor! Si ahora he ganado tu favor, entonces acepta las bendiciones. Solo ver tu rostro ha sido como ver el rostro de Elohim, ahora que me has recibido." ¹¹ Así que por favor acepta el regalo que te he traído, pues Elohim ha tratado bondadosamente conmigo y tengo suficiente." Así que él le insistió, hasta que lo aceptó.

¹² Esav dijo: "Vamos a recoger el campamento y en marcha. Yo iré primero." ¹³ Ya'akov le dijo a él: "Mi señor sabe que los niños son muy tiernos, y las ovejas y el ganado amamantando a sus crías me preocupan, porque si los fatigo aun por un día, todos los rebaños morirán. ¹⁴ En cambio, por favor, mi señor, ve delante de tu sirviente. Yo viajaré más despacio, al paso del ganado delante de mí y al paso de los niños, hasta que llegue a mi señor en Seir." ¹⁵ Esav respondió: "Entonces déjame dejar contigo alguna de la gente que tengo conmigo." Pero Ya'akov dijo: "No hay necesidad para que mi señor sea tan bondadoso para conmigo." ¹⁶ Así que Esav se fue ese día para regresar a Seir. ¹⁷ Ya'akov siguió hacia Sukkot, donde se edificó una casa y puso cabañas para el ganado. Por esto el lugar es llamado *Sukkot* [Tabernáculos, Cabañas].

¹⁸ Habiendo viajado desde Paddan-Aram, Ya'akov arribó seguro a la ciudad de Shejem, en Kanaan, y acampó cerca de la ciudad. ¹⁹ De los hijos de Hamor el padre de Shejem él compró por cien ovejas la parcela de tierra donde había plantado su tienda. ²⁰ Allí erigió un altar, el cual llamó El-Elohei-Yisra'el [Elohim, el Elohim de Yisra'el].

⁹⁶ Este verso lo utilizan y predicán los Israelitas que regresan a Yisra'el para cambiarse el nombre a un nombre Hebreo, pero no es así, aquí fue el propio *YAHWEH*-Yahshúa quien le cambió el nombre a Ya'akov, tal como El dice que lo hará con todos los demás, y El sabe el nombre que quiere para cada uno, no un cambio en la carne, (Re 3:17).

⁹⁷ Este hombre que luchó con Ya'akov y luego le cambió el nombre es Yahshúa (35:10), el mismo que fue a Avraham con los dos *malajim* antes de la destrucción de Sodom y Amarah. Si hubiera sido *YAHWEH*-Padre, Ya'akov hubiera muerto, v 30.

⁹⁸ A muchos *YAHWEH* les da una marca, una espina en su costado, cuando se convierten a El, para que siempre recuerden.

34¹ Una vez Dinah la hija de Leah, quien ella había dado a luz a Ya'akov, salió a visitar las muchachas locales; ² y Shejem el hijo de Hamor el Hivi, el gobernante local, la vio, la agarró, la violó y la humilló. ³ Pero realmente él estaba fuertemente atraído al alma de Dinah la hija de Ya'akov; y se enamoró de la muchacha y trató de ganar su afecto. ⁴ Shejem habló con su padre Hamor, y dijo: "Toma esta muchacha para mí; yo quiero que sea mi esposa."

⁵ Cuando Ya'akov oyó que él había deshonrado a su hija, sus hijos estaban con su ganado en el campo; así que Ya'akov se restringió hasta que ellos llegaron. ⁶ Hamor el padre de Shejem salió para ver a Ya'akov para hablar con él ⁷ justo cuando los hijos de Ya'akov estaban regresando del campo. Cuando ellos oyeron lo que había sucedido, los hombres se entristecieron y estaban muy enfurecidos con la vileza que este hombre había cometido contra Yisra'el, por violar a la hija de Ya'akov, algo que sencillamente no se hace. ⁸ Pero Hamor les dijo a ellos: "El corazón de mi hijo Shejem está apegado a tu hija. Por favor dásela como su esposa; ⁹ y únense en matrimonio con nosotros, dennos sus hijas a nosotros, y tomen nuestras hijas para ustedes. ¹⁰ Ustedes vivirán con nosotros, y la tierra estará disponible para ustedes – ustedes vivirán, negociarán y adquirirán posesiones aquí."

¹¹ Entonces Shejem dijo al padre y hermanos de ella: "Sólo acéptenme, y yo daré lo que sea que me digan. ¹² Pidan tan grande dote como ustedes gusten, pagaré lo que ustedes me digan. Sólo déjenme casarme con la muchacha." ¹³ Los hijos de Ya'akov respondieron a Shejem y a Hamor su padre engañosamente, porque él había deshonrado a Dinah la hermana de ellos. ¹⁴ Shimeon y Levi, los hermanos de Dinah, les dijeron: "no podemos hacerlo, porque sería una deshonra dar a nuestra hermana a alguien que no haya sido circuncidado. ¹⁵ Solamente con esta condición nosotros consentiremos a lo que estás pidiendo, y habitaremos entre ustedes: que se hagan como nosotros, circuncidando a todo varón entre ustedes. ¹⁶ Entonces nosotros daremos nuestras hijas a ustedes, y tomaremos sus hijas para nosotros, y viviremos con ustedes y nos haremos un pueblo. ¹⁷ Pero si no hacen como decimos y se circuncidan, entonces tomaremos a nuestra hija y nos iremos." ¹⁸ Lo que ellos dijeron pareció justo a Hamor y a Shejem el hijo de Hamor, ¹⁹ y el joven no retrasó hacer lo que se le había pedido, aun cuando era el miembro más respetado en la familia de su padre, porque él tanto deseaba la hija de Ya'akov.

²⁰ Hamor y Shejem su hijo vinieron a la entrada de su ciudad y hablaron con los dirigentes de su ciudad: ²¹ "Este pueblo es pacífico con nosotros; por lo tanto déjenlos vivir en la tierra y negociar en ella; pues, como pueden ver, la tierra es suficientemente grande para ellos. Tomemos sus hijas como esposas para nosotros, y nosotros les daremos nuestras hijas. ²² Pero ellos consentirán vivir con nosotros y hacernos un pueblo solamente con esta condición: que todo varón entre nosotros sea circuncidado, como ellos mismos son circuncidados. ²³ ¿No serán de nosotros su ganado, sus posesiones y sus animales? Sólo vamos a consentir a lo que ellos piden, y ellos vivirán con nosotros." ²⁴ Todos los que salían por la puerta de la ciudad escucharon a Hamor y Shejem su hijo; así que todo varón fue circuncidado en el prepucio de su carne, todos los que salían por la puerta de la ciudad.

²⁵ Al tercer día después de la circuncisión, cuando ellos estaban con dolor, dos de los hijos de Ya'akov, Shimeon y Levi, hermanos de Dinah, tomaron sus espadas, audazmente descendieron sobre la ciudad y mataron a todos los varones. ²⁶ Ellos mataron a Hamor y a Shejem su hijo con sus espadas, sacaron a Dinah de la casa de Shejem, y se fueron. ²⁷ Entonces los hijos de Ya'akov entraron sobre los cuerpos muertos de aquellos que habían sido matados y saquearon la ciudad en represalia por haber deshonrado a su hermana. ²⁸ Ellos tomaron sus rebaños, ganado y asnos, y todo lo demás, así fuera en la ciudad o en el campo, ²⁹ y todas las personas en ellos, y todo su almacén y a sus esposas tomaron cautivas, y saquearon ambos cualquier cosa que había en la ciudad y todo lo que había en sus casas.

³⁰ Pero Ya'akov dijo a Shimeon y Levi: "Ustedes me han hecho odiado, para ser maldito a los habitantes de la tierra, ambos entre los Kenaani y los Perizi. Puesto que yo no tengo mucha gente, ellos se reunirán y se juntarán contra mí y me cortarán en pedazos, y seré totalmente destruido, y mi casa." ³¹ Ellos respondieron: "¿Debemos dejar que nuestra hermana sea tratada como una ramera?"

35 ¹ Elohim dijo a Ya'akov: "Levántate y ve a Beit-El y vive allí, y haz allí un altar a Elohim, quien se te apareció cuando huiste de Esav tu hermano." ² Entonces Ya'akov dijo a su familia y a todos con él: "Desechen los dioses ajenos que tienen con ustedes, y pónganse ropa fresca."^{99]} ³ Vamos a ponernos en camino e iremos a Beit-El. Allí haré un altar a Elohim, quien me respondió cuando estaba en tal aflicción y me preservó por toda la jornada por la cual fui." ⁴ Ellos dieron a Ya'akov todos los dioses extraños en posesión de ellos y los aretes que estaban usando en sus orejas, y Ya'akov los enterró debajo del árbol de terebinto^[100] cerca de Shejem, y los destruyó hasta este día. ⁵ Por tanto Yisra'el salió de Shejem, un terror de Elohim cayó sobre las ciudades alrededor de ellos, así que ninguno de ellos persiguió a los hijos de Yisra'el.

⁶ Ya'akov y toda la gente con él arribaron en Luz (esto es, Beit-El) en la tierra de Kenaan. ⁷ El edificó allí un altar y llamó el lugar El-Beit-El [Elohim de Beit-El], porque fue allí donde Elohim se había revelado a él, en el tiempo que él estaba huyendo de su hermano.

⁸ Entonces Devorah la nodriza de Rivkah, murió. Ella fue sepultada al pie de Beit-El debajo del cedro, que fue dado el nombre de Alon-Bajut [cedro del llanto]

⁹ Después que Ya'akov había vuelto de Paddan-Aram, Elohim se le apareció otra vez y lo bendijo. ¹⁰ Elohim le dijo: "Tu nombre es Ya'akov, pero ya no te llamarás Ya'akov; tu nombre será Yisra'el" Así que El le puso por nombre Yisra'el.^[101] ¹¹ Además, Elohim le dijo: "Yo soy *El Shaddai*. Sé fructífero y multiplícate. Naciones, ciertamente una asamblea de naciones, saldrá de ti; reyes descenderán de ti."^[102] ¹² Además, la tierra que Yo le di a Avraham y a Yitzjak Yo te la he dado a ti, y será para ti y para tu *zera* después de ti que Yo daré esta tierra.^[103]" ¹³ Entonces Elohim subió de él allí donde había hablado con él. ¹⁴ Ya'akov erigió una piedra de señal en el lugar que El le había hablado, un pilar de piedra. Entonces derramó sobre ella una ofrenda de libación y derramó aceite sobre ella. ¹⁵ Ya'akov llamó el lugar donde Elohim había hablado con él Beit-El.

¹⁶ Y Ya'akov removido de Beit-El, y plantó su tienda más allá de la torre de Gader, y sucedió que él hizo la noche en Yarbrat para entrar a Efrat, Rajel comenzó con dolores de parto, y tuvo gran dificultad. ¹⁷ Mientras ella estaba pasando por esta gran dificultad con el parto, la partera le dijo: "No te preocupes, éste también es un hijo para ti." ¹⁸ Pero ella murió dando a luz. Mientras estaba muriendo ella nombró a su hijo Ben-Oni [hijo de aflicción], pero su padre llamó a su hijo Binyamin [hijo de mi mano derecha, hijo del sur]. ¹⁹ Así que Rajel murió y fue sepultada en el camino a Efrat (esto es Beit-Lejem). ²⁰ Ya'akov erigió un pilar de piedra en su sepultura; es el pilar de piedra de la sepultura de Rajel hasta este día.

⁹⁹ Este es un llamado a todo Yisra'el y los que se quieren unir, desechen los ídolos, vengan a Mashíaj Yahshúa; vístanse con ropa limpia, vestiduras limpias es un símbolo de la Toráh, vengan a la Toráh, [Re 7:13](#).

¹⁰⁰ Llamado el árbol del hechicero.

¹⁰¹ En los [vv 9-10](#) tenemos prueba del que se le apareció a Ya'akov y cambió su nombre ([32:24-29](#)) fue *YAHWEH*-Yahshúa.

¹⁰² Muchos reyes han descendido por medio de la *zera* de David y Shlomó, y otros reyes *Goyim* por la *zera* de las 10 tribus.

¹⁰³ *YAHWEH* declara a Ya'akov que él ya no sería más conocido como Ya'akov sino como Yisra'el. Yisra'el significa uno que como príncipe lucha con *YAHWEH* y prevalece. Es como Yisra'el que Ya'akov producirá el esperma que conducirá al establecimiento de una nación y una compañía de naciones. La nación de curso está destinada a ser Yisra'el y la compañía de naciones será el "kehelat Goyim" o la asamblea de naciones (Gentiles) que procederán de su propio cuerpo, las 10 tribus.

²¹ Yisra'el continuó sus viajes y plantó su tienda en el otro lado de Migdal-Eder. ²² Fue mientras Yisra'el vivía en esa tierra que Reuven fue y durmió con Bilhah la concubina de su padre, y Yisra'el oyó, y la cosa lució gravosa ante él.

Ya'akov tuvo doce hijos. ²³ Los hijos de Leah fueron Reuven el primogénito de Ya'akov, Shimeon, Levi, Yahudáh, Yissajar y Zevulun. ²⁴ Los hijos de Rajel fueron Yosef y Binyamin. ²⁵ Los hijos de Bilhah la esclava de Rajel fueron Dan y Naftali. ²⁶ Y los hijos de Zilpah la esclava de Leah fueron Gad y Asher. Estos fueron los hijos de Ya'akov, nacidos a él en Paddan-Aram.

²⁷ Ya'akov vino a casa a su padre Yitzjak en Mamre, a una ciudad en la planicie, esto es Kiryat-Arba (también conocido por Hevron), en la tierra de Kenaan, donde Avraham y Yitzjak habían vivido como extranjeros. ²⁸ Yitzjak vivió 180 años. ²⁹ Entonces tuvo su último hálito de aliento, murió y fue reunido con su pueblo, un hombre viejo lleno de años; y sus hijos Esav y Ya'akov lo sepultaron.

36 ¹ Esta es la genealogía de Esav (esto es, Edom). ² Esav escogió esposas de las hijas de las Kenaani como sus esposas: Adah la hija de Eilon el Hitti; Oholivamah la hija de Anah el hijo de Tziveon el Hivi; ³ y Basmat la hija de Yishmael, hermana de Nevayot. ⁴ Adah dio a luz para Esav a Elifaz, Basmat dio a luz Reuel, ⁵ y Oholivamah dio a luz a Yeush, Yalam y Koraj. Estos fueron los hijos de Esav nacidos a él en la tierra de Kenaan.

⁶ Esav tomó a sus esposas, sus hijos e hijas, todas las personas en su casa, su ganado y otros animales y todo lo demás que poseía, lo que adquirió en la tierra de Kenaan, y salió de la tierra de Kenaan y se fue de delante del rostro de su hermano Ya'akov. ⁷ Porque sus posesiones se habían hecho muy grandes para que ellos pudieran seguir viviendo juntos; y la tierra donde habitaban eran extranjeros, y no podía sustentar tantas reses. ^[104] ⁸ Así que Esav habitó en la zona montañosa de Seir. (Esav es Edom.)

⁹ Esta es la genealogía de Esav el padre de Edom en la zona montañosa de Seir. ¹⁰ Los nombres de los hijos de Esav fueron Elifaz, hijo de Adah la esposa de Esav, y Reuel el hijo de Basmat la esposa de Esav. ¹¹ Los hijos de Elifaz fueron Teman, Omar, Tzefo, Gatam y Kenaz. ¹² Timmah fue la concubina de Elifaz el hijo de Esav, y ella dio a luz para Elifaz a Amalek. Estos fueron los hijos de Adah la esposa de Esav. ¹³ Los hijos de Reuel fueron Najat, Zeraj, Shammah y Mizah. Estos fueron los hijos de Basmat la esposa de Esav. ¹⁴ Estos fueron los hijos de Oholivamah, la hija de Anah el hijo de Tziveon, la esposa de Esav. Ella dio a luz para Esav a Yeush, Yalam y Koraj. ¹⁵ Los jefes de entre los hijos de Esav fueron los hijos de Elifaz el primogénito de Esav y los jefes de Teman, Omar, Tzefo, Kenaz, ¹⁶ Koraj, Gatam y Amalek. Estos fueron los jefes que descendieron de Elifaz en Edom y de Adah. ¹⁷ Los hijos de Reuel el hijo de Esav fueron los jefes de Najat, Zeraj, Shammah y Mizah. Estos fueron los jefes que descendieron de Reuel en la tierra de Edom y de Basmat la esposa de Esav. ¹⁸ Los hijos de Oholivamah la esposa de Esav fueron los jefes de Yeush, Yalam y Koraj. Estos fueron los jefes que descendieron de Oholivamah la hija de Anah, la esposa de Esav. ¹⁹ Estos fueron los hijos de Esav (esto es, Edom), y estos fueron sus jefes. ^[105]

²⁰ Estos fueron los hijos de Seir el Hori, los habitantes locales: Lotan, Shoval, Tziveon, Anah, ²¹ Dishon, Etzer y Dishan. Ellos eran los jefes que descendieron de Hori, el hijo de Seir en la tierra de Edom. ²² Los hijos de Lotan fueron Hori y Hemam; la hermana de Lotan fue Timan. ²³ Los hijos de Shoval fueron Alvan, Manajat, Eival, Shefo y Onam. ²⁴ Los hijos de Tziveon fueron Ayah y Anah. Este es el Anah que encontró las fuentes calientes en el desierto mientras

¹⁰⁴ En este texto vemos que Yisra'el está compuesto por una mezcla de naciones, se consideraban extranjeros/*guerim*.

¹⁰⁵ Aunque todos estos Edomitas no son descendientes de Yitzjak, pueden ser Yisra'el por medio de la Sangre de Yahshúa.

pastoreaba los asnos de su padre. ²⁵ Los hijos de Anah fueron Dishon y Oholivamah la hija de Anah. ²⁶ Los hijos de Dishon fueron Hemdan, Eshban, Yitran y Keran. ²⁷ Los hijos de Etzer fueron Bilhan, Zaavan y Akan. ²⁸ Los hijos de Dishan fueron Utz y Aran. ²⁹ Estos fueron los jefes que descendieron de los Hori: los jefes de Lotan, Shoal, Tziveon, Anah, ³⁰ Dishon, Etzer y Dishan. Ellos fueron los jefes que descendieron de los Hori por sus clanes en Seir.

³¹ Los siguientes son los reyes que reinaron en la tierra de Edom antes que ningún rey reinara sobre el pueblo de Yisra'el. ³² Bela el hijo de Beor reinó en Edom; el nombre de su ciudad era Dinhavah. ³³ Cuando Bela murió, Yoav el hijo de Zeraj de Botzrah reinó en su lugar. ³⁴ Cuando Yoav murió, Husham de la tierra de los Temani reinó en su lugar. ³⁵ Cuando Husham murió, Hadad el hijo de Bedad, quien mató a Midyan en el campo de Moav, reinó en su lugar; el nombre de su ciudad era Avit. ³⁶ Cuando Hadad murió, Samlah de Masrekah reinó en su lugar. ³⁷ Cuando Samlah murió Shaúl de Rejovot-junto-al-Río reinó en su lugar. ³⁸ Cuando Shaúl murió, Baa-Janah el hijo de Ajbor reinó en su lugar. ³⁹ Cuando Baa-Janah murió, Hadar reinó en su lugar, el nombre de su ciudad era Pau; y el nombre de su esposa fue Meheitavel la hija de Matred, la hija de Mei-Zahav.

⁴⁰ Estos son los nombres de los jefes que descendieron de Esav, conforme a sus clanes, lugares y nombres: los jefes de Timna, Alvah, Yetet, ⁴¹ Oholivamah, Elah, Pinon, ⁴² Kenaz, Teman, Mivtzar, ⁴³ Magdiel e Iram. Estos fueron los jefes de Edom conforme a sus asentamientos en la tierra que poseían. Este es Esav el padre de Edom.

Haftarah Vayishlah: Hoshea (Oseas) 11:7-12:12; Ovadyah (Abdías) 1-21

*Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayishlah:
1 Corintios 5:1-13; Revelación 7:1-12*

Parashah 9: Vayeshev (El continuó viviendo) 37:1-40:23

37¹ Ya'akov continuó viviendo en la tierra donde su padre había vivido como extranjero, la tierra de Kenaan.

² Estas son las generaciones de Ya'akov. Cuando Yosef tenía diecisiete años de edad él solía pastorear el rebaño de su padre con sus hermanos, aun a pesar de que todavía era un muchacho. Una vez él estaba con los hijos de Bilhah y los hijos de Zilpah, las esposas de su padre, él trajo un mal reporte de ellos a su padre. ³ Ahora bien, Yisra'el amaba a Yosef más que a todos sus hijos, porque él era el hijo de su vejez; y él le hizo una túnica de muchos colores. ⁴ Cuando sus hermanos vieron que su padre lo amaba a él más que a todos sus hermanos, ellos comenzaron a odiarlo y llegó al punto donde ellos no podían ni hablar con él en una forma civilizada.

⁵ Yosef tuvo un sueño el cual contó a sus hermanos. ⁶ El les dijo a ellos: "Escuchen mientras les cuento acerca de este sueño mío. ⁷ Estábamos atando manojos de trigo en el campo cuando de repente mi manojito se levantó por sí mismo y se paró derecho; entonces los manojos de ustedes vinieron, se reunieron alrededor del mío y se postraron delante de él." ⁸ Sus hermanos protestaron: "Sí, seguramente serás nuestro rey. ¡Harás un buen trabajo ordenándonos a todos nosotros!" Y ellos lo odiaron aun más por sus sueños y por lo que él dijo.

⁹ El tuvo otro sueño el cual contó a su padre y a sus hermanos: "Aquí está, tuve otro sueño, y allí estaban el sol, la luna y once estrellas postrándose delante de mí." ¹⁰ Pero su padre lo reprendió: "¿Qué es este sueño que has tenido? ¿Realmente esperas que yo, tu madre y tus

hermanos vengamos y nos postremos en la tierra delante de ti?"¹¹ Sus hermanos tenían celos de él, pero su padre mantuvo el asunto en su mente.^[106]

¹² Después de esto, cuando sus hermanos habían ido a pastorear las ovejas de su padre en Shejem, ¹³ Yisra'el le preguntó a Yosef: "¿No están tus hermanos pastoreando las ovejas en Shejem? Ven, te enviaré a ellos." El respondió: "Aquí estoy." ¹⁴ El le dijo: "Ve ahora, ve a ver si las cosas están yendo bien con tus hermanos y las ovejas, y tráeme noticias de regreso." Así que él lo envió desde el Valle de Hevron, y él fue a Shejem, ¹⁵ donde un hombre lo encontró andando errante por el campo. El hombre le preguntó: "¿Qué estás buscando?" ¹⁶ "Estoy buscando a mis hermanos," él respondió. "Dime, por favor, ¿dónde están pastoreando las ovejas?" ¹⁷ El hombre dijo: "Ellos se han ido de aquí; porque les oí decir: 'Vamos a ir a Dotan.'" Yosef fue tras de sus hermanos y los encontró en Dotan.^[107]

¹⁸ Ellos lo vieron a la distancia, y antes de que él llegara donde ellos estaban, ya habían maquinado matarlo. ¹⁹ Ellos se dijeron el uno al otro: "¡Miren, este soñador está viniendo!" ²⁰ Así que vengan ahora, vamos a matarlo y echarlo en una de estas cisternas de agua que hay aquí. Entonces diremos que un animal salvaje lo devoró. ¡Veremos entonces qué será de sus sueños!"

²¹ Pero cuando Reuven oyó esto, él lo salvó de ser destruido por ellos. El dijo: "No debemos tomar su vida. ²² No derramen sangre," añadió Reuven. Echenlo en esta cisterna aquí en el desierto, pero no pongan ustedes mismos sus manos sobre él." El tenía intenciones de rescatarlo más tarde de ellos y devolverlo a su padre.

²³ Sucedió, pues, que cuando Yosef llegó a donde sus hermanos, ellos le arrebataron la túnica de muchos colores^[108] que tenía puesta, ²⁴ lo agarraron y lo echaron en la cisterna (la cisterna estaba vacía, sin ninguna agua en ella). ²⁵ Entonces ellos se sentaron a comer; pero mientras alzaron la mirada, vieron delante de ellos una caravana de Yishmaelim viniendo de Gilead, sus camellos cargados con resina aromática, bálsamo y opio, en camino a Mitzrayim. ²⁶ Yahudáh dijo a sus hermanos: "¿De qué nos aprovecha si matamos a nuestro hermano y cubrimos su sangre?" ²⁷ Vengan, vendámosle a los Yishmaelim,^[109] en vez de matarlo con nuestras propias manos. Después de todo, él es nuestro hermano, nuestra propia carne." Sus hermanos prestaron atención a él. ²⁸ Entonces cuando pasaban los mercaderes Midyanim, ellos sacaron a Yosef de la cisterna y lo vendieron por media libra de *shekels* de plata a los Yishmaelim, quienes llevaron a Yosef a Mitzrayim.

²⁹ Reuven regresó a la cisterna y, al ver que Yosef no estaba en ella, rasgó sus vestidos en señal de duelo. ³⁰ El regresó a sus hermanos, y dijo: "¡El muchacho no está allí! ¿Adónde puedo ir ahora?"

³¹ Ellos cogieron la túnica de Yosef, mataron un carnero y empaparon la túnica con la sangre. ³² Entonces enviaron la túnica de muchos colores, y la trajeron a su padre, diciendo: "Hemos encontrado esto. ¿Sabes si es la túnica de tu hijo o no?" ³³ El la reconoció y gritó: "¡Es la túnica de mi hijo! ¡Algún animal salvaje ha rasgado a Yosef en pedazos y lo ha devorado; una bestial salvaje se ha llevado a Yosef!" ³⁴ Ya'akov rasgó sus ropas y, poniendo cilicio alrededor de su cintura, guardó luto por su hijo por muchos días. ³⁵ A pesar de que todos sus hijos e hijas se

¹⁰⁶ Estos sueños de Yosef, por los cuales sus hermanos lo llegaron a odiar fueron sueños proféticos que se materializaron.

¹⁰⁷ (*dos pozos o doble fiesta*). Actualmente se llama Tell Dota y cerca del lugar hay cisternas semejantes a aquella donde pusieron a Yosef (v 17ss). Dotan es también el lugar donde «YAHWEH abrió los ojos del criado» de Elisha para que viera la protección con que YAHWEH guardaba a su amo de los Sirios que sitiaban la ciudad (2R 6.13ss).

¹⁰⁸ Aquí se manifiesta que el futuro reino del norte/Yosef/Efrayim sería compuesto de muchas razas y colores.

¹⁰⁹ La idea de venderlo vino de YAHWEH por la boca de Yahudáh, ya que Yosef preservaría de la muerte a todas las 12 tribus cuando vino la hambruna que se describe más adelante. Lo mismo ha sucedido hoy, Yosef/Efrayim es el que ha preservado a la nación de Yisra'el por medio del Efrayim Estados Unidos de América en sus guerra contra los Árabes y ataques Palestinos.

reunieron alrededor de él y trataron de consolarlo, él rehusó toda consolación, diciendo: "No, descenderé a la sepultura, a mi hijo, enlutado." Y su padre lloró por él.

³⁶ En Mitzrayim los Midyanim vendieron a Yosef a Potifar, uno de los oficiales de Faraón, un capitán de la guardia.

38¹ Fue en este tiempo que Yahudáh salió de entre sus hermanos y se asentó cerca de un hombre llamado Hirah que era un Adulami. ² Allí Yahudáh vio una de las hijas de un cierto Kenaani cuyo nombre era Shua, y él la tomó y durmió con ella. ³ Ella concibió y tuvo un hijo, a quien llamó Er. ⁴ Ella concibió otra vez y tuvo un hijo, a quien ella llamó Onan. ⁵ Entonces ella concibió aun otra vez y tuvo un hijo a quien ella llamó Shelah, y ella estaba en Keziv cuando ella les dio a luz.

⁶ Yahudáh tomó esposa para Er su primogénito, y su nombre era Tamar. ⁷ Pero Er, el primogénito de Yahudáh, era maldito a los ojos de YAHWEH, así que YAHWEH lo mató. ⁸ Yahudáh dijo a Onan: "Ve a dormir con la esposa de tu hermano – hazle a ella el deber del hermano del esposo, y preserva la línea de zera de tu hermano." ⁹ Sin embargo, Onan sabía que la zera no contaría como de él; así que cuando él tenía relaciones con la esposa de su hermano, él vertía el semen en la tierra, para así no dar zera a su hermano. ¹⁰ Lo que él hacía era maldito ante los ojos de YAHWEH, así que El lo mató también. ^[110]

¹¹ Entonces Yahudáh dijo a Tamar su nuera: "Quédate viuda en la casa de tu padre hasta que mi hijo Shelah crezca"; porque él pensó: "Yo no quiero que él muera también, como sus hermanos." Así que Tamar fue y habitó en casa con su padre. ¹² Al tiempo, Shua, la esposa de Yahudáh, murió. Después que Yahudáh se había consolado, subió para estar con sus trasquiladores en Timan, él y su amigo Hirah el Adulami. ¹³ Le fue dicho a Tamar: "Tu suegro ha subido a Timan para trasquilar sus ovejas." ¹⁴ Así que ella se quitó la ropa de viuda, cubrió su rostro completamente con un velo, y embelleció su rostro, y se sentó a la entrada de Einayim, que está en el camino a Timan. Porque ella vio que Shelah había crecido, pero ella aun no había sido dada a él como esposa. ¹⁵ Cuando Yahudáh la vio, él pensó que ella era una prostituta, porque ella se había cubierto el rostro, y él no la reconoció. ¹⁶ Así que él fue a ella donde ella estaba sentada, y dijo, sin darse cuenta que ella era su nuera: "Ven, déjame dormir contigo." Ella respondió: "¿Qué pagarás por dormir conmigo?" ¹⁷ El dijo: "Yo te enviaré un cabrito del rebaño de carneros." Ella dijo: "¿Me darás algo como garantía que lo enviarás?" ¹⁸ El respondió: "¿Qué te daré como garantía?" Ella dijo: "Tu sello, con su cordón, y el cetro que llevas en la mano." Así que él se los dio a ella, entonces fue y durmió con ella; y ella concibió de él. ¹⁹ Ella se levantó y se fue, se quitó su velo y se puso su ropa de viuda.

²⁰ Yahudáh envió el cabrito con su amigo el Adulami para recibir las cosas de garantía de la mujer, pero él no la encontró. ²¹ El le preguntó a la gente que estaba cerca de donde ella había estado: "¿Dónde está la prostituta que estaba en el camino a Einayim?" Pero ellos respondieron: "No ha habido ninguna prostituta aquí." ²² Así que él regresó a Yahudáh, y dijo: "No la pude encontrar, también la gente allí dijo: 'No ha habido ninguna prostituta aquí.'" ²³ Yahudáh dijo: "Está bien, deja que se quede con las cosas, para que no seamos avergonzados públicamente. Yo envié el cabrito, pero tú no pudiste encontrarla."

²⁴ Después de tres meses le fue dicho a Yahudáh: "Tamar tu nuera ha estado actuando como una ramera, además, ella está preñada como resultado de su prostitución." Yahudáh dijo:

¹¹⁰ Onan fue muerto por verter el semen en tierra y negar descendencia a su hermano, de acuerdo a las leyes de Levirato, De 25:5. Y de esa forma quiso frustrar el plan de YAHWEH de multiplicidad física de Yisra'el entre las naciones.

"¡Sácala, y que sea quemada viva!" ²⁵ Cuando ella fue sacada, envió este mensaje a su suegro: "Estoy preñada por el hombre a quien pertenecen estas cosas. Determina, te imploro, de quién son – el sello, el cordón y el cetro." ²⁶ Entonces Yahudáh reconoció que le pertenecían. El dijo: "Tamar es justificada en vez de ser yo, porque yo no la dejé ser la esposa de mi hijo Shelah." Y él nunca más volvió a dormir con ella.

²⁷ Cuando ella tuvo los dolores de parto, fue evidente que iba a tener gemelos. ²⁸ Mientras estaba con los dolores de parto, uno de ellos sacó su mano; y la partera tomó su mano y puso una cinta escarlata en ella, diciendo: "Este salió primero." ²⁹ Pero entonces él retrocedió su mano, y su hermano salió; así que ella dijo: "¿Cómo te las arreglaste para romper primero?" Por lo tanto él fue nombrado Peretz [rompimiento].^[111] ³⁰ Entonces salió su hermano, con la cinta escarlata en su mano, y fue dado el nombre de Zeraj [escarlata].

39 ¹ Yosef fue llevado a Mitzrayim, y Potifar, un oficial de Faraón y capitán de la guardia, un Mitzrayimi, lo compró de los Yishmaelim que lo habían llevado allá. ² YAHWEH estaba con Yosef, y él se enriqueció mientras estuvo en la casa de su amo el Mitzrayimi. ³ Su amo vio como YAHWEH estaba con él, que YAHWEH prosperaba todo lo que él hacía. ⁴ Yosef le complacía mientras le servía, y su amo lo nombró administrador de su casa; él confió todas sus posesiones a Yosef. ⁵ Desde el tiempo que lo nombró administrador de su casa y de todas sus posesiones, YAHWEH bendijo la casa del Mitzrayimi por amor a Yosef; la bendición de YAHWEH estaba sobre todo lo que él poseía, ya fuera en la casa o en el campo. ⁶ Así que él dejó todas sus posesiones al cuidado de Yosef; y a causa de tenerlo a él, no prestaba atención a sus asuntos, excepto por la comida que comía.

Ahora, Yosef era hermoso y bien parecido también. ⁷ Al tiempo, el día llegó cuando la esposa le dio una buena mirada a Yosef, y dijo: "¡Duerme conmigo!" ⁸ Pero él rehusó, diciendo a la esposa de su amo: "Mira, porque mi amo me tiene, él no sabe lo que pasa en su casa. El ha puesto todas sus posesiones a mi cargo. ⁹ En esta casa yo soy igual que él; él no ha reservado nada de mí excepto a ti, porque tú eres su esposa. ¿Cómo entonces pudiera yo hacer cosa tan perversa y pecar contra Elohim?" ¹⁰ Pero ella se mantenía presionándolo, día tras día. No obstante, él no la escuchaba, él rehusó dormir con ella y aun estar con ella.

¹¹ Sin embargo, un día, cuando él entró en la casa para hacer su trabajo, y ninguno de los hombres que vivían en la casa estaba allí dentro, ¹² ella lo agarró por su manto, y dijo: "¡Duerme conmigo!" Pero él huyó, dejando su manto en las manos de ella, y salió. ¹³ Cuando ella vio que él había dejado su manto en sus manos y había huido, ¹⁴ ella llamó a los hombres de su casa, y les dijo: "¡Miren esto! Mi esposo trajo un Hebreo para que se mofara de nosotros. El entró y quiso dormir conmigo, pero yo grité a grandes voces. ¹⁵ Cuando él me oyó gritando de esa forma, dejó su manto conmigo y corrió afuera." ¹⁶ Ella puso el manto a un lado hasta que su esposo vino a casa. ¹⁷ Entonces ella le dijo a él: "Este esclavo Hebreo que nos trajiste vino para hacer burla de mí, y me dijo: 'Yo me acostaré contigo.'" ¹⁸ Pero cuando yo grité, él dejó su manto conmigo y huyó afuera." ¹⁹ Cuando su amo oyó lo que dijo su esposa mientras le mostró: "Mira lo que tu esclavo me hizo," él se enfureció. ²⁰ El amo de Yosef lo agarró y lo echó en prisión, en el lugar donde tenían los prisioneros del rey; y allí estaba en prisión.

²¹ Pero YAHWEH estaba con Yosef, mostrándole gracia y dándole favor a la vista del jefe de la prisión. ²² El jefe de la prisión hizo a Yosef supervisor de todos los prisioneros en la prisión; así que cualquier cosa que ellos hicieran allí, él estaba a cargo de ello. ²³ El jefe de la prisión no

¹¹¹ El mayor de los hijos gemelos de Yahudáh, de la línea real de David y Yahshúa (Mt 1:3).

prestaba ninguna atención a lo que Yosef hacía, porque *YAHWEH* estaba con él; y cualquier cosa que hiciera, *YAHWEH* prosperaba.

40¹ Algún tiempo después sucedió que el jefe de los coperos del rey Mitzrayimi y el jefe de los panaderos dieron ofensa a su señor el rey de Mitzrayim.² Faraón se enfureció con sus dos eunucos, el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos.³ Así que él los puso en custodia en la prisión, a la vista del capitán de la guardia, en el mismo lugar donde Yosef estaba.⁴ El capitán de la guardia encargó a Yosef estar con ellos, y él fue y les servía mientras estuvieron en prisión.

⁵ Una noche, el copero y el panadero del rey de Mitzrayim, allí en prisión, ambos tuvieron sueños, cada sueño con su propio significado.⁶ Yosef vino a ellos en la mañana y vio que ellos lucían tristes.⁷ El preguntó a los eunucos de Faraón con él allí en la prisión de la casa de su amo: "¿Por qué lucen tan tristes hoy?"⁸ Ellos le dijeron: "Cada uno de nosotros tuvimos un sueño, y no hay nadie que lo interprete." Yosef les dijo a ellos: "¿No pertenecen las interpretaciones a Elohim? Cuéntenmelos por favor."

⁹ Entonces el jefe de los coperos contó a Yosef su sueño: "En mi sueño, allí delante de mí había una vid,¹⁰ y la vid tenía tres ramas. Las ramas brotaron, entonces de repente comenzaron a florecer, y finalmente racimos de uvas maduras aparecieron.¹¹ La copa de Faraón estaba en mi mano, así que tomé las uvas y las prensé en la copa de Faraón, y le di la copa a Faraón."¹² Yosef le dijo: "Aquí está la interpretación: tres ramas son tres días.¹³ Al cabo de tres días Faraón alzaré tu cabeza y te restauraré a tu cargo; tú estarás dando la copa a Faraón como solías hacer cuando eras su copero.¹⁴ Pero recuérdate de mí cuando te vaya bien; y muéstrame bondad, por favor; y hazas mención de mí a Faraón, para que él me libere de esta prisión.¹⁵ Porque la verdad es que yo fui secuestrado de la tierra de los Hebreos, y aquí también no he hecho nada malo que justifique ponerme en esta mazmorra."

¹⁶ Cuando el jefe de los panaderos vio que la interpretación era favorable, él dijo a Yosef: "Yo también vi en mi sueño: había tres cestos de pan blanco sobre mi cabeza.¹⁷ En el cesto más alto había toda clase de cosas horneadas para Faraón, pero los pájaros se las comieron del cesto sobre mi cabeza."¹⁸ Yosef respondió: "Aquí está la interpretación: los tres cestos son tres días.¹⁹ Al cabo de tres días Faraón alzaré tu cabeza de ti – él te colgará de un árbol, y los pájaros se comerán tu carne de sobre ti."

²⁰ Al tercer día, que era el cumpleaños de Faraón, él dio una fiesta para todos sus oficiales, y él alzó la cabeza del jefe de los coperos y la cabeza del jefe de los panaderos de entre sus sirvientes.^[112]²¹ El restauró al jefe de los coperos de regreso a su posición, así que él dio de nuevo su copa a Faraón.²² Pero él ahorcó al jefe de los panaderos, como Yosef había interpretado a ellos.²³ Sin embargo, el jefe de los coperos no se acordó de Yosef, sino que lo olvidó.

Haftarah Vayeshev: Amos 2:6 - 3:8

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayeshev: Hechos 7:9-16

Parashah 10: Mikketz (Al final) 41:1-44:17

41¹ Al final de dos años, Faraón tuvo un sueño: él estaba parado junto al Río Nilo;² y salieron del río siete vacas, hermosas y gordas; y ellas empezaron a pacer en la hierba del pantano.³ Después de ellas, salieron del río siete vacas más, que lucían miserables y flacas; y

¹¹² El cumpleaños es una celebración pagana, y aquí se menciona por ser el de Faraón, Yisra'el celebra el día de la muerte.

ellas se pararon a la orilla del río junto a las otras vacas. ⁴ Entonces las vacas que lucían miserables se comieron a las vacas hermosas y gordas. En este punto Faraón se despertó. ⁵ Pero fue a dormir otra vez y soñó una segunda vez: siete espigas llenas de grano, maduras, crecían en una sola caña. ⁶ Después de ellas, salieron siete espigas menudas y abatidas por el viento del este. ⁷ Y las espigas menudas y abatidas por el viento se comieron las espigas llenas y maduras. Entonces Faraón se despertó y se percató que había sido un sueño.

⁸ En la mañana su alma estaba turbada y mandó a llamar a todos los intérpretes de Mitzrayim y a todos los sabios. Faraón les contó sus sueños, pero nadie allí pudo interpretarlos para él. ⁹ Entonces el jefe de los coperos le dijo a Faraón: "Hoy me recuerda de algo donde estoy en falta: ¹⁰ Faraón estaba furioso con sus sirvientes y me echó en la prisión de la casa del capitán de la guardia, a mí y al jefe de los panaderos. ¹¹ Una noche ambos yo y él tuvimos sueños, y el sueño de cada hombre tenía su propio significado. ¹² Allí estaba un joven con nosotros, un Hebreo, ¹¹³ un sirviente del capitán de la guardia; y nosotros le contamos nuestros sueños, y él los interpretó para nosotros nuestros sueños. ¹³ Y sucedió como él los había interpretado para nosotros – yo fui restaurado a mi cargo, y él fue ahorcado."

¹⁴ Entonces Faraón mandó a llamar a Yosef, y ellos lo trajeron de prisa de la mazmorra. El se rasuró, cambió de ropas, y vino a Faraón.

¹⁵ Faraón dijo a Yosef: "Tuve un sueño y no hay nadie que lo pueda interpretar; pero he oído que ha sido dicho acerca de ti que cuando tú oyes un sueño, lo puedes interpretar." ¹⁶ Yosef respondió a Faraón: "No soy yo, Elohim dará a Faraón una respuesta que pondrá tu mente en *Shalom*." ¹⁷ Faraón dijo a Yosef: "En mi sueño yo estaba parado en la orilla del río; ¹⁸ y salieron del río siete vacas, hermosas y gordas; y empezaron a pacer en la hierba del pantano. ¹⁹ Después de ellas salieron del río siete vacas más, pobres, lucían miserables y flacas – ¡yo nunca he visto vacas que luzcan tan mal en toda la tierra de Mitzrayim! ²⁰ Entonces las vacas flacas y que lucían miserables se comieron las primeras siete vacas gordas. ²¹ Pero después que se las habían comido, no se podía distinguir que se las habían comido; porque lucían tan miserables como antes. En este punto me desperté. ²² Pero soñé otra vez y vi siete espigas de grano llenas, maduras que crecían en una sola caña. ²³ Después de ellas, salieron siete espigas menudas y abatidas por el viento del este y brotaron cerca de ellas. ²⁴ Y las siete espigas menudas se comieron a las siete espigas maduras. Yo conté esto a los magos, pero ninguno de ellos me lo pudo explicar.

²⁵ Yosef dijo a Faraón: "Los sueños de Faraón son los mismos: Elohim le ha dicho a Faraón lo que El está por hacer. ²⁶ Las siete buenas vacas son siete años y las siete buenas espigas de grano son siete años – los sueños son los mismos. ²⁷ Asimismo las siete vacas flacas y que lucían miserables que salieron después de los siete años, y también las siete espigas vacías abatidas por el viento del este – habrá siete años de hambruna. ²⁸ Esto es lo que dije a Faraón: Elohim ha mostrado a Faraón lo que El está por hacer. ²⁹ Aquí está: habrá siete años de abundancia por toda la tierra de Mitzrayim; ³⁰ pero después vendrán siete años de hambruna; y Mitzrayim se olvidará de toda la abundancia. La hambruna consumirá la tierra, ³¹ y la abundancia no será reconocida en la tierra a causa de la hambruna que seguirá, porque será realmente terrible. ³² ¿Por qué fue el sueño doble para Faraón? Porque el asunto es firme de parte de Elohim, y Elohim causará que suceda pronto.

³³ "Por lo tanto, Faraón debe buscar un hombre que sea ambos discreto y sabio para ponerlo a cargo de la tierra de Mitzrayim. ³⁴ Faraón debe hacer esto, y debe nombrar supervisores sobre la tierra para que reciban impuesto del veinte por ciento sobre los productos de la tierra de Mitzrayim durante los siete años de abundancia. ³⁵ Ellos deben reunir todos los alimentos

¹¹³ Yosef fue un Hebreo, padre de la tribu que lleva su nombre, nunca Judío, Yahudáh fue el padre de los Judíos.

producidos en estos buenos años que vienen y apartar grano bajo la supervisión de Faraón para ser usado como alimento en las ciudades, y ellos deben almacenarlo. ³⁶ Esta será la provisión de alimento para los siete años de hambruna que vendrán sobre la tierra de Mitzrayim, para que la tierra no perezca como resultado de la hambruna."

³⁷ La propuesta pareció buena ambos para el Faraón y para todos sus oficiales. ³⁸ Faraón dijo a sus oficiales: "¿Podemos encontrar algún otro como él? ¡El *Ruaj* de Elohim vive en él!"

³⁹ Así que Faraón dijo a Yosef: "Puesto que Elohim te ha mostrado todo esto – no hay nadie con discernimiento y tan sabio como tú – ⁴⁰ tú estarás a cargo de mi casa; todo mi pueblo será regido por lo que tú dices. Sólo cuando yo reine desde mi trono, seré yo mayor que tú." ⁴¹ Faraón dijo a Yosef: "Mira, te pongo a cargo de toda la tierra de Mitzrayim." ⁴² Faraón quitó su anillo de sellar de su mano y lo puso en la mano de Yosef, hizo que lo vistieran de lino fino con una cadena de oro en su cuello, ⁴³ y lo hizo montar en el segundo mejor carruaje; y un heraldo hizo proclamación delante de él." Así que lo puso a cargo de toda la tierra de Mitzrayim. ⁴⁴ Faraón dijo a Yosef: "Yo, Faraón, decreto que sin tu aprobación nadie puede levantar su mano en toda la tierra de Mitzrayim." ⁴⁵ Faraón llamó a Yosef por el nombre de Tzafnat-Paneaj^[114] y le dio como esposa a Osnat^[115] la hija de Poti-Fera^[116] sacerdote de On. Entonces Yosef salió y fue por toda la tierra de Mitzrayim.

⁴⁶ Yosef era de treinta años de edad cuando se presentó delante de Faraón rey de Mitzrayim; entonces dejó la presencia de Faraón y viajó por toda la tierra de Mitzrayim. ⁴⁷ Durante los siete años de abundancia, la tierra produjo montones de alimentos. ⁴⁸ El reunió todo el alimento de estos siete años en la tierra de Mitzrayim y lo almacenó en las ciudades – los alimentos que crecieron fuera de cada ciudad los almacenó en esa ciudad. ⁴⁹ Yosef almacenó grano en cantidades como la arena en la costa del mar, tanto que ellos pararon de contar, porque no se podía medir.

⁵⁰ Dos hijos le nacieron a Yosef antes que el año de hambruna viniera; Osnat la hija de Poti-Fera sacerdote de On los dio a luz para él. ⁵¹ Yosef llamó al primogénito Menasheh [causando a olvidar], "Porque Elohim me ha causado que olvide todas las aflicciones que sufrí a las manos de mi familia." ⁵² Al segundo él llamó Efrayim [fruto], "Porque Elohim me ha hecho fructífero en la tierra de mi desgracia."

⁵³ Los siete años de abundancia en la tierra de Mitzrayim terminaron; ⁵⁴ y los siete años de hambruna empezaron a venir, tal como Yosef había dicho. Hubo hambruna en todas las tierras, pero en toda la tierra de Mitzrayim había alimento. ⁵⁵ Cuando toda la tierra de Mitzrayim empezó a sentir la hambruna, el pueblo clamó a Faraón por comida, y Faraón dijo a todos los Mitzrayimim: "Vayan a Yosef, y hagan lo que él les diga." ⁵⁶ La hambruna estaba sobre la faz de toda la tierra, pero entonces Yosef abrió todos los almacenes y vendió comida a los Mitzrayimim. ⁵⁷ Además, todos los países vinieron a Mitzrayim a Yosef para comprar grano, porque la hambruna era severa a través de toda la tierra.

42 ¹ Ahora Ya'akov vio que había grano en Mitzrayim; así que Ya'akov dijo a sus hijos: "¿Por qué se miran el uno al otro?" ² Miren," él dijo, "he oído que hay grano en Mitzrayim. Desciendan allá y compren un poco de allá para nosotros, ¡para que podamos mantenernos vivos

¹¹⁴ Esta es una palabra estrictamente Egipcia. Algunos de los significados que los eruditos le dan: "creador"; "preservador de vida"; "gobernador del distrito del lugar de vida", a saber Goshen, otros explican su significado como "revelador de secretos." Yosef, un hombre Hebreo, prototipo de lo que vino a ser las 10 tribus del norte que se gentilizaron hasta el día de hoy.

¹¹⁵ Nombre Egipcio que significa: "regalo del dios sol."

¹¹⁶ Nombre Egipcio que significa: "aquel que Ra (dios Egipcio) dio."

y no muramos!"³ Así, pues, los diez hermanos de Yosef descendieron para comprar grano de Mitzrayim,⁴ excepto por Binyamin, el hermano de Yosef. Ya'akov no lo envió con sus hermanos, porque tenía temor que algo le podría suceder.

⁵ Los hijos de Yisra'el vinieron a comprar junto con los otros que vinieron, puesto que la hambruna se extendió a la tierra de Kenaan.⁶ Yosef era gobernador sobre la tierra; él era quien vendía a toda la gente de la tierra. Ahora, cuando los hermanos de Yosef vinieron y se postraron delante de él en la tierra,⁷ Yosef vio a sus hermanos y los reconoció; pero actuó hacia ellos como si él fuera un extraño y les habló ásperamente. El les preguntó: "¿De dónde son?" Ellos respondieron: "De la tierra de Kenaan para comprar alimentos."⁸ Así que Yosef reconoció a sus hermanos, pero ellos no lo reconocieron a él.

⁹ Recordando los sueños que él había tenido acerca de ellos, Yosef les dijo: "¡Ustedes son espías! ¡Ustedes han venido para detectar las debilidades de nuestro país!"¹⁰ "No, mi señor," ellos respondieron, "tus sirvientes han venido para comprar alimento."¹¹ Todos somos hijos de un hombre, somos hombres rectos; tus sirvientes no son espías."¹² "No," él les dijo a ellos, "ustedes han venido a espiar las debilidades de nuestro país."¹³ Ellos dijeron: "Nosotros, tus sirvientes, somos doce hermanos, los hijos de un hombre en la tierra de Kenaan; el menor se quedó con nuestro padre, y otro se ha ido."¹⁴ "Justo como dije," respondió Yosef, "¡son espías!"¹⁵ Aquí está como pueden probar que no están mintiendo; como vive Faraón, ustedes no se irán a no ser que su hermano menor venga aquí.¹⁶ Envíen a uno de ustedes, y que él traiga al hermano de ustedes. Mientras tanto ustedes estarán bajo custodia. Esto probará si hay alguna verdad en lo que ustedes dicen. De otra forma, como vive Faraón, ustedes de cierto son espías."¹⁷ Entonces él los puso a todos en prisión por tres días.

¹⁸ Al tercer día, Yosef les dijo a ellos: "Hagan lo que yo digo, y permanezcan vivos, porque yo temo a Elohim."¹⁹ Si ustedes son hombres rectos, dejen que uno de sus hermanos permanezca encarcelado en la prisión que ustedes están, mientras ustedes van y llevan grano de regreso para aliviar la hambruna en sus casas.²⁰ Pero tráiganme a su hermano menor. De esta forma sus palabras serán verificadas, y ustedes no morirán."

Así lo hicieron.²¹ Ellos se dijeron el uno al otro: "Nosotros somos de hecho culpables referente a nuestro hermano. El estaba afligido y nos rogaba; nosotros lo vimos y no quisimos escuchar. Por eso ahora ha venido esta aflicción sobre nosotros."²² Reuven les respondió: "¿No les dije: 'no hagan daño al muchacho'? Pero ustedes no quisieron escuchar. ¡Ahora viene la demanda por su sangre!"²³ Ellos no tenían idea que Yosef los entendía, puesto que un intérprete estaba traduciendo para ellos.²⁴ Yosef se apartó de ellos y lloró; entonces regresó y habló con ellos: "El tomó a Shimeon de entre ellos y lo puso en prisión delante de sus ojos."²⁵ Luego ordenó que llenaran sus sacos de grano, que el dinero de todos los hombres fuera puesto de regreso en su saco y que le fueran dadas provisiones para el viaje. Cuando estas cosas fueron hechas para ellos,²⁶ cargaron el grano en sus asnos y se fueron.

²⁷ Pero esa noche en el campamento, cuando uno de ellos abrió su saco para dar forraje a su asno, se percató de su dinero – allí estaba, justo dentro del saco.²⁸ El dijo a sus hermanos: "¡Mi dinero se me ha devuelto – aquí está, en mi saco!" A esto, sus corazones desmayaron; ellos se volvieron, temblando, el uno al otro, y dijeron: "¿Qué es esto que Elohim nos ha hecho a nosotros?"

²⁹ Ellos regresaron a Ya'akov su padre en la tierra de Kenaan y le dijeron todo lo que les había pasado:³⁰ "El hombre, el señor de la tierra, nos habló ásperamente. Nos puso en prisión como espías de la tierra."³¹ Nosotros le dijimos: 'Somos hombres rectos, no somos espías; ³² somos doce hermanos, hijos de nuestro padre; uno se ha ido, y el menor se quedó con nuestro padre en la tierra de Kenaan.'³³ Pero el hombre, el señor de la tierra, nos dijo: "'Aquí está cómo

yo sabré que ustedes son hombres rectos; dejen a uno de sus hermanos conmigo, tomen grano para aliviar la hambruna en sus casas y vayan de camino; ³⁴ traigan a su hermano menor a mí. Por esto sabré que no son espías, sino hombres rectos; entonces yo devolveré a su hermano; y ustedes negociarán en la tierra."

³⁵ Luego, mientras vaciaban sus sacos, allí estaba la bolsa de dinero de cada hombre en su saco; y cuando ellos y su padre vieron sus bolsas de dinero, ellos tuvieron temor. ³⁶ Ya'akov el padre de ellos les dijo: "¡Ustedes me han robado de mis hijos! ¡Yosef se ha ido, Shimeon se ha ido, ahora se están llevando a Binyamin – todo cae sobre mí!" ³⁷ Reuven dijo a su padre: "¡Si yo no lo traigo pronto de regreso, puedes matar a mis propios dos hijos! Ponlo a mi cuidado; yo lo regresaré a ti." ³⁸ Pero él respondió: "Mi hijo no descenderá contigo. Su hermano está muerto, y sólo queda él. Si algo le fuera a pasar a él mientras viaja contigo, tú harás descender mis canas al Sheol con dolor."

43 ¹ Pero la hambruna era severa en la tierra; ² así que cuando se habían comido el grano cual habían traído de Mitzrayim, su padre les dijo a ellos: "Vayan de nuevo, compren un poco de alimentos." ³ Yahudáh le dijo: "El hombre expresamente nos advirtió: 'Ustedes no verán mi rostro si su hermano no está con ustedes.'" ⁴ Si mandas a nuestro hermano con nosotros, nosotros descenderemos y te compraremos alimentos; ⁵ pero si no lo envías, nosotros no descenderemos; pues el hombre nos dijo: 'Ustedes no verán mi rostro si su hermano no está con ustedes.'" ⁶ Yisra'el dijo: "¿Por qué trajeron tal problema por mi camino por decir al hombre que tenían otro hermano?" ⁷ Ellos respondieron: "El hombre seguía cuestionándonos acerca de nosotros y nuestros parientes. También él preguntó: '¿Está el padre de ustedes aun vivo?' '¿Tienen ustedes otro hermano?' Y nosotros respondimos de acuerdo al sentido literal de sus preguntas. ¿Cómo podríamos saber que él iba a decir: 'Traigan a su hermano?'"

⁸ Yahudáh dijo a Yisra'el su padre: "Manda al muchacho conmigo; y haremos preparaciones y saldremos; para que permanezcamos vivos y no muramos, ambos nosotros y tú, y también nuestro almacén. ⁹ Yo mismo garantizo su seguridad, me puedes hacer responsable. Si no lo traigo a ti y lo presento a tu rostro, déjame llevar la culpa para siempre. ¹⁰ Si no nos hubiéramos demorado tanto, ya ahora estuviéramos allí."

¹¹ El padre de ellos, Yisra'el, les dijo a ellos: "Si así es como es, hagan esto: tomen en sus sacos algunos de los mejores productos de La Tierra, y lleven un regalo al hombre – alguna resina curativa, un poco de miel, resina aromática, opio, nueces de pistacho y almendras. ¹² Lleven el doble de dinero con ustedes y devuelvan el dinero que vino de regreso con ustedes en sus sacos – pudo haber sido un descuido. ¹³ Sí, y lleven a su hermano también; y alístense, y vayan de nuevo al hombre. ¹⁴ Que *El Shaddai* les dé favor a los ojos del hombre, para que libere a ustedes a su otro hermano tal como a Binyamin. En cuanto a mí, si tengo que perder mis hijos, los perderé." ¹⁵ Los hombres tomaron el regalo, y llevaron el doble del dinero con ellos, y a Binyamin; entonces ellos, preparados, descendieron a Mitzrayim y se presentaron delante de Yosef.

¹⁶ Cuando Yosef los vio a ellos y a su hermano Binyamin, nacido de la misma madre, él dijo al mayordomo de su casa: "Lleva los hombres dentro de la casa, mata los animales y prepara la carne. Estos hombres comerán conmigo al mediodía." ¹⁷ El hombre hizo como Yosef le había ordenado y trajo los hombres dentro de la casa de Yosef.

¹⁸ Al ser llevados dentro de la casa de Yosef los hombres se pusieron temerosos. Ellos dijeron: "Es a causa del dinero que fue devuelto la primera vez en nuestros sacos que hemos sido traídos dentro – para que él pueda usarlo como excusa para atacarnos, tomarnos como esclavos, y echar manos a nuestros asnos también." ¹⁹ Así que se acercaron al mayordomo de la casa de

Yosef y le hablaron en la entrada de la casa ²⁰ "Por favor, mi señor, la primera vez nosotros ciertamente vinimos a comprar alimentos; ²¹ pero cuando llegamos al campamento, abrimos nuestros sacos, y allí dentro de nuestros sacos estaba el dinero de cada uno, la cantidad completa. La hemos traído de regreso con nosotros; ²² además, hemos traído otro dinero para comprar alimentos. Nosotros no tenemos idea quién puso el dinero en nuestros sacos." ²³ "Dejen de preocuparse," él respondió, "no tengan temor. El Elohim de ustedes y el Elohim de su padre puso el tesoro en sus sacos. En cuanto al dinero de ustedes – yo fui el que lo recibió." Entonces él sacó a Shimeon y lo llevó a ellos.

²⁴ El hombre trajo a los hombres a la casa de Yosef y les dio agua, y ellos lavaron sus pies, y les dio forraje para sus asnos. ²⁵ Entonces ellos prepararon el regalo para cuando Yosef llegara al mediodía, porque ellos habían oído que iban a comer allí. ²⁶ Cuando Yosef llegó a la casa, ellos entraron en la casa y le presentaron con el regalo que habían traído con ellos, entonces se postraron delante de él en la tierra. ²⁷ El les preguntó cómo estaban e inquirió: "¿Está el padre de ustedes bien, el anciano de quien hablaron? ¿Aún vive?" ²⁸ Ellos respondieron: "Tu sirviente nuestro padre está bien; sí, aún vive." Y él dijo: "Que ese hombre sea bendecido por Elohim"; y ellos se inclinaron, y le hicieron reverencia. ²⁹ El alzó su mirada y vio a Binyamin su hermano, el hijo de su madre, y dijo: "¿Es éste el hermano menor de ustedes, de quien me hablaron?" y añadió, "Elohim sea bueno contigo, hijo mío."

³⁰ Entonces Yosef se apresuró a ir fuera, porque sus sentimientos hacia su hermano eran tan fuertes que quería llorar; él fue a su cuarto y allí lloró. ³¹ Entonces se lavó la cara y salió, pero se controló según dio la orden de servir la comida. ³² Ellos le sirvieron aparte, los hermanos aparte, y los Mitzrayimim incluidos en la comida aparte – los Mitzrayimim no comen con los Hebreos, porque eso es abominación para ellos.^[117] ³³ Así que ellos se sentaron enfrente de él, el primogénito en el lugar de honor, el menor en el último lugar; y los hombres expresaron su asombro el uno al otro. ³⁴ Cada uno le fue dada su porción allí delante de él, pero la porción de Binyamin era cinco veces mayor que la de ninguno de ellos, Así que ellos bebieron y disfrutaron con él.

44 ¹ Luego él ordenó al mayordomo de su casa: "Llena los sacos de los hombres con alimentos, tanto como puedan cargar, y pon el dinero de cada hombre dentro de su saco. ² Y pon mi copa, la de plata, justo dentro del saco del menor, junto con su dinero para el grano." El hizo lo que Yosef le ordenó que hiciera.

³ Al romper el día los hombres fueron despedidos con sus asnos; ⁴ pero antes de que estuvieran lejos de la ciudad Yosef le dijo a su mayordomo: "Levántate, ve tras los hombres; y cuando los alcances, dile a ellos: '¿Por qué han pagado el bien con el mal? ⁵ ¿No es ésta la copa de la cual mi señor bebe, ciertamente la que él usa para adivinar? ¡Lo que ustedes han hecho es maldito!'" ⁶ Así que él los alcanzó, y dijo estas palabras a ellos. ⁷ Ellos respondieron: "¿Por qué mi señor habla de esta forma? ¡No permita el cielo que hagamos tal cosa! ⁸ ¡Mira, el dinero que encontramos dentro de nuestros sacos lo trajimos de vuelta a ti desde la tierra de Kenaan! Así que ¿cómo habríamos de robar plata u oro de la casa de nuestro señor? ⁹ ¡Al que de nosotros le sea encontrada la copa que sea puesto a muerte – y el resto de nosotros seremos los esclavos de nuestro señor!" ¹⁰ El respondió: "Bien, que sea como tú has dicho: Al que le sea encontrada será mi esclavo. Pero el resto de ustedes estarán sin culpa." ¹¹ Entonces cada uno de ellos se apresuró a poner sus sacos en la tierra, y cada uno abrió su saco. ¹² El buscó, empezando con el mayor y

¹¹⁷ Esto describe las prácticas de los Egipcios, pero nosotros somos los que no podemos sentarnos con los paganos a comer comidas inmundas, tampoco podemos entrar en yugo desigual de matrimonio, amistad o negocios con ellos.

terminando con el menor; y la copa fue encontrada en el saco que pertenecía a Binyamin. ¹³ A esto, ellos rasgaron sus ropas a causa del dolor. Entonces cada uno cargó su asno y regresaron a la ciudad.

¹⁴ Yahudáh y sus hermanos llegaron a la casa de Yosef. El aún estaba allí y ellos cayeron a tierra delante de él. ¹⁵ Yosef les dijo a ellos: "¿Cómo pudieron hacer tal cosa? ¿No saben que un hombre tal como yo puede saber la verdad por adivinación?" ¹⁶ Yahudáh dijo: "¡No hay nada que podamos decir a mi señor! ¿Cómo podríamos hablar? ¡No hay forma de podernos justificar! Elohim ha revelado la culpa de tus sirvientes; así que aquí estamos, los esclavos de mi señor – ambos, nosotros y al que se le encontró tu copa en su posesión." ¹⁷ Pero él respondió: "No lo permita el cielo que yo actúe de esa forma. El hombre en cuya posesión fue encontrada la copa será mi esclavo; pero en cuanto a ustedes, vayan en *Shalom* a su padre."

Haftarah Mikketz: Melajim Alef (1 Reyes) 3:15-4:1

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Mikketz: Hechos 7:9-16

Parashah 11: Vayigash (El se acercó) 44:18-47:27

¹⁸ Entonces Yahudáh se acercó a Yosef, y dijo: "¡Por favor, mi señor! Deja que tu sirviente te diga algo en privado; y no te enojas con tu sirviente, porque tú eres como el mismo Faraón. ¹⁹ Mi señor preguntó a sus sirvientes: '¿Tienen un padre, o un hermano?' ²⁰ Nosotros le respondimos a nuestro señor: 'Tenemos un padre que es un hombre viejo, y un hijo de su vejez, un pequeño cuyo hermano está muerto; de los hijos de su madre él solo queda, y su padre lo ama.' ²¹ Pero tú dijiste a tus sirvientes: 'Tráigalo a mí, yo lo cuidaré.' ²² Nosotros respondimos a nuestro señor: 'El muchacho no puede dejar a su padre; si él fuera a dejar a su padre, su padre moriría.' ²³ Tú dijiste a tus sirvientes: 'Ustedes no verán mi rostro otra vez si su hermano no está con ustedes.' ²⁴ Subimos a tu sirviente mi padre y le dijimos lo que mi señor había dicho; ²⁵ pero cuando nuestro padre dijo: 'Vayan otra vez, y compren alimentos para nosotros,' ²⁶ nosotros respondimos: 'No podemos descender. Solamente descenderemos si nuestro hermano menor está con nosotros.' ²⁷ Entonces el padre de tu sirviente nos dijo: 'Ustedes saben que mi esposa me dio a luz dos hijos, ²⁸ uno se fue de mí, y yo dije: "Seguramente ha sido rasgado en pedazos," y no lo he visto desde entonces. ²⁹ Ahora, si ustedes me quitan a éste también, y algo le pasa, ustedes harán descender mis canas al Sheol con dolor.' ³⁰ Si ahora voy a tu sirviente mi padre y el muchacho no está con nosotros – viendo cómo su corazón está vinculado al corazón del muchacho – ³¹ cuando él vea que el muchacho no está con nosotros, él morirá; y tus sirvientes harán descender las canas de tu sirviente nuestro padre al Sheol con dolor. ³² Porque tu sirviente mismo garantizó su seguridad; Yo dije: 'Si yo fracaso en traértelo de regreso y me pare delante de ti, entonces cargaré con la culpa delante de mi padre para siempre.' ³³ Por lo tanto, yo te suplico, permite que tu sirviente se quede como esclavo para mi señor en vez del muchacho, y deja que el muchacho se vaya con sus hermanos.^[118] ³⁴ Porque ¿cómo puedo subir a mi padre si el muchacho no está conmigo? No soportaría ver a mi padre tan sobrecogido por angustia."

45 ¹ Al fin Yosef ya no pudo controlar sus sentimientos delante de todos los que lo atendían, y gritó: "¡Qué todos se retiren de mí!" Así que nadie más estaba con él cuando Yosef

¹¹⁸ Todos los hermanos de Yosef estaban abrumados con cargo de conciencia, Yahudáh fue el de la idea de venderlo; ellos aun no reconocían a Yosef, y ahora Yahudáh quiere aplacar su pecado.

reveló a sus hermanos quién él era. ² El lloró a gritos, y los Mitzrayimim oyeron, y la casa de Faraón oyó. ³ Yosef dijo a sus hermanos: "¡Yo soy Yosef! ¿Es verdad que mi padre aún vive?" Sus hermanos no le podían responder, estaban tan asombrados de verlo.^[119] ⁴ Yosef dijo a sus hermanos: "¡Por favor, acérquense!" Y ellos se acercaron. El dijo: "Yo soy Yosef, su hermano, a quien vendieron a Mitzrayim. ⁵ Pero no estén tristes de que me vendieron a esclavitud acá ni se enojen con ustedes mismos, porque fue Elohim quien me envió delante de ustedes para preservar la vida.^[119] ⁶ La hambruna ha estado sobre la tierra por los dos últimos años, aún por otros cinco años no habrá siembra ni cosecha. ⁷ Elohim me envió delante de ustedes para asegurar que ustedes tendrán *zera* en La Tierra y para que pudiera quedar a ustedes un remanente en la tierra, aun para darles vida mediante una gran liberación.^[120] ⁸ Así que no fueron ustedes que me enviaron aquí, sino Elohim; y El me ha hecho un padre para Faraón, señor de toda su casa y regidor sobre toda la tierra de Mitzrayim. ⁹ Dense prisa, suban a mi padre, y le dicen: 'Aquí está lo que tu hijo Yosef dice: "¡Elohim me ha hecho señor de todo Mitzrayim! ¡Desciende a mí, no te demores! ¹⁰ Vivirás en la tierra de Goshen^[121] y estarás cerca de mí – tú, tus hijos, tus nietos, rebaños, ganado, todo lo que posees. ¹¹ Yo proveeré aquí para ti, para que no seas golpeado por la pobreza, tú, tu casa y todo lo que tienes; porque aún quedan cinco años de hambruna. ¹² Miren, sus propios ojos ven, y los ojos de mi hermano Binyamin, que es mi propia boca la que les habla. ¹³ ¡Digán a mi padre cuan respetado soy en Mitzrayim y todo lo que han visto, y deprisa desciendan con mi padre!"¹⁴ Entonces abrazó a su hermano Binyamin y lloró, y Binyamin lloró en su cuello, ¹⁵ y besó a todos sus hermanos y lloró sobre ellos. Después de eso, sus hermanos hablaron con él.^[122]

¹⁶ El reporte de esto llegó hasta la casa de Faraón: "Los hermanos de Yosef han venido"; y Faraón y sus sirvientes estaban complacidos. ¹⁷ Faraón dijo a Yosef: "Di a tus hermanos: 'Aquí está lo que tienen que hacer: Carguen sus animales, vayan a la tierra de Kenaan, ¹⁸ tomen a su padre y sus familias, y regresen a mí. Yo les daré buena propiedad en Mitzrayim, y comerán de la médula de la tierra.

¹⁹ "Además – y esto es una orden – hagan esto, tomen carretas de la tierra de Mitzrayim para cargar a sus pequeños y a sus esposas, y traigan a su padre, y vengan. ²⁰ No se preocupen de sus cosas, porque todo lo bueno en la tierra de Mitzrayim es de ustedes."

²¹ Los hijos de Yisra'el actuaron de acuerdo a esto; y Yosef les dio carretas, como Faraón había ordenado, y les dio provisiones para el viaje. ²² A cada uno de ellos les dio una muda de ropas nuevas; pero a Binyamin él dio siete y media libras de plata y cinco mudas de ropa nueva. ²³ Asimismo, a su padre él mandó diez asnos cargados con los mejores productos de Mitzrayim, como también diez asnas cargadas con grano, pan y alimentos para su padre comer en el camino. ²⁴ Así que envió a sus hermanos por su camino, y ellos se fueron; él les dijo: "¡No peleen entre ustedes mientras viajan!"

²⁵ Por tanto, subieron de Mitzrayim, entraron en la tierra de Kenaan y llegaron a Ya'akov su padre. ²⁶ Ellos le dijeron: "¡Yosef aún vive! El es el gobernador sobre toda la tierra de Mitzrayim!" Y Ya'akov estaba sorprendido, no podía creerles. ²⁷ Así que le reportaron todo lo que Yosef les había dicho a ellos; pero fue sólo cuando vio las carretas que Yosef había mandado

¹¹⁹ Tal como hoy, *YAHWEH* ha enviado a Efrayim a las naciones y desde las naciones estamos preservando a la Tierra de Yisra'el y a Yahudáh, siendo que Yahudáh no puede solo contra 100 millones de Árabes que los quieren echar al mar.

¹²⁰ Sólo un remanente de ambas casas de Yisra'el se Salvará por medio de una gran liberación, la de Yahshúa.

¹²¹ Goshen, la tierra de Raamses, los pueblos de Piton y Raamses están en sus fronteras, también Zoan o Tanis. Está en el lado este del Nilo, y aparentemente no lejos de la residencia real. Era un distrito pastoral y ahora es un desierto.

¹²² Esto sucederá en el final de los tiempos bajo Yahshúa, todas las tribus de Yisra'el olvidarán el odio y rencor, y habrá amor.

para llevarlo, que el *ruaj* de Ya'akov su padre comenzó a revivir.^[123] ²⁸ Yisra'el dijo: "¡Suficiente! ¡Mi hijo Yosef aún vive! Tengo que ir a verle antes de que muera."

46¹ Yisra'el llevó con él en el viaje todo lo que poseía. Llegó a Beer-Sheva y ofreció sacrificios al Elohim de su padre Yitzjak.² En una visión de noche Elohim llamó a Yisra'el: "¡Ya'akov! ¡Ya'akov!" El respondió: "Aquí estoy."³ El dijo: "Yo soy el Elohim de tus padres. No temas en descender a Mitzrayim. Es allí donde Yo te haré una gran nación."^[124] ⁴ No sólo iré Yo contigo a Mitzrayim; sino Yo también te traeré de regreso, después que Yosef haya cerrado tus ojos."

⁵ Así que Ya'akov salió de Beer-Sheva; los hijos de Yisra'el llevaron a su padre y el equipaje, a sus pequeños y sus esposas en las carretas que Yosef había enviado para cargarlos.⁶ Ellos tomaron sus bienes y sus pertenencias que habían adquirido en la tierra de Kenaan y llegaron a Mitzrayim, Ya'akov y toda su *zera* con él – ⁷ sus hijos, nietos, hijas, nietas y toda su *zera* trajo con él a Mitzrayim.

⁸ Estos son los nombres de los hijos de Yisra'el que vinieron a Mitzrayim, Ya'akov y sus hijos: Reuven el primogénito de Ya'akov;⁹ y los hijos de Reuven – Hanoj, Pallu, Hetzron y Karmi.¹⁰ Los hijos de Shimeon: Yemuel, Ohad, Yajin, Tzojar y Shaúl el hijo de una mujer Kenaani.¹¹ Los hijos de Levi: Gershon, Kehat y Merari.¹² Los hijos de Yahudáh: Er, Onan, Dela, Peretz y Zeraj; pero Er y Onan murieron en la tierra de Kenaan. Los hijos de Peretz fueron Hetzron y Hamul.¹³ Los hijos de Yissajar: Tola, Puvah, Yov y Shimron.¹⁴ Los hijos de Zevulun: Serted, Elon y Yajleel.¹⁵ Estos eran hijos de Leah que les dio a luz para Ya'akov en Paddan-Aram con su hija Dinah. En total, sus hijos e hijas numeraban treinta y tres.¹⁶ Los hijos de Gad: Tzifyon, Shuni, Etbzon, Eri, Arodi y Areli.¹⁷ Los hijos de Asher: Yimnah, Yishvah, Yioshvi, Beriah y la hermana de ellos Seraj. Los hijos de Beriah eran Hever y Melkiel.¹⁸ Estos eran los hijos de Zilpah, quien Lavan dio a Leah su hija; ella los dio a luz para Ya'akov – dieciséis personas.¹⁹ Los hijos de Rajel la esposa de Ya'akov: Yosef y Binyamin.

²⁰ A Yosef en la tierra de Mitzrayim le nacieron hijos, los cuales Osnat la hija de Poti-Fera sacerdote de On dio a luz para él, incluso Menasheh y Efrayim. Y hubo hijos nacidos a Menasheh, cuales la concubina Arami le dio a luz para él, incluso Majir. Y Majir engendró a Galaad. Y los hijos de Efrayim, el hermano de Menasheh: Shetalaam y Taam. Y los hijos de Shetalaam: Edem.²¹ Los hijos de Binyamin: Bela, Jobor, Ashbel, y los hijos de Bela fueron Gera, Naaman, Enjis, Rosh, Mumpim, Ofimin y Gera engendró a Arad.²² Estos eran los hijos de Rajel cuales ella dio a luz para Ya'akov – en total, dieciocho almas.

²³ Los hijos de Dan: Hushim.²⁴ Los hijos de Naftali: Yajtzeel, Guni, Yatzer y Shillem.²⁵ Estos eran los hijos de Bilhah, quien Lavan dio a Rajel su hija; ella les dio a luz para Ya'akov – en total, siete personas.²⁶ Todas las almas que pertenecían a Ya'akov cuando fue a Mitzrayim, su *zera* directa (sin contar las esposas de los hijos de Ya'akov), fueron sesenta y seis.²⁷ Los hijos de Yosef, nacidos a él en Mitzrayim, fueron dos^[125] almas. Así, pues, toda la gente en la casa de Ya'akov que entró en Mitzrayim era setenta y cinco.^[126]

²⁸ Ya'akov envió a Yahudáh delante de él a Yosef, para le guiara en el camino a Goshen; así llegaron a la tierra Goshen.^[127] ²⁹ Yosef preparó su carruaje y subió a Goshen para recibir a

¹²³ Así sucederá cuando TODO Yisra'el esté reunido y en *Shalom*, su *ruaj* revivirá, cuando regrese Mashíaj Yahshúa.

¹²⁴ Aquí se renueva la promesa de *YAHWEH* a Avraham y Yitzjak, una gran nación, (ethnos, Gentil, *Goy*).

¹²⁵ La LXX dice en esta porción del pasaje: " fueron nueve almas." Quizás Yosef tuvo más hijos después que Ya'akov murió.

¹²⁶ Este número está mal, en otras versiones dice setenta, aquí se corrigió a setenta y cinco. *Hch 7:14*; la LXX y los Manuscritos del Mar Muerto. Yosef mandó a traer a su padre Jacob, y a todos sus familiares, setenta y cinco personas.

¹²⁷ Por este verso se entiende que Yahudáh por medio del Mesías guiará el camino a la restauración total de Yisra'el.

Yisra'el su padre. Se presentó a él, lo abrazó y lloró en su cuello por largo rato. ³⁰ Entonces Yisra'el dijo a Yosef: "Ahora puedo morir, porque he visto tu rostro y he visto que aún estás vivo."

³¹ Yosef dijo a sus hermanos y a la familia de su padre: "Voy a subir a decirlo a Faraón. Yo le diré: 'Mis hermanos y la familia de mi padre, que estaban en la tierra de Kenaan, han venido a mí.' ³² Los hombres son pastores y ganaderos; ellos han traído sus rebaños, sus manadas y todas sus posesiones.' ³³ Ahora, cuando Faraón los haga llamar y pregunte: '¿Cuál es el oficio de ustedes?' ³⁴ Le dicen: "Tus sirvientes han sido ganaderos desde la juventud hasta ahora, ambos nosotros y nuestros antepasados.' Esto asegurará que habitarán en la tierra de Goshen – porque cualquier pastor es abominación^[128] a los Mitzrayimim."

47 ¹ Entonces Yosef entró, y le dijo a Faraón: "Mi padre y mis hermanos han venido de la tierra de Kenaan con sus rebaños, ganado y todas sus posesiones; ahora mismo están en la tierra de Goshen." ² El tomó cinco de sus hermanos y los presentó a Faraón. ³ Faraón dijo a sus hermanos: "¿Cuál es la ocupación de ustedes?" Ellos respondieron a Faraón: "Tus sirvientes son pastores, ambos nosotros y nuestros antepasados." ⁴ Y añadió: "hemos venido a vivir en la tierra, porque en la tierra de Kenaan no hay lugar para pastar los rebaños de tus sirvientes, la hambruna es tan severa allí. Por lo tanto, por favor, deja que tus sirvientes vivan en la tierra de Goshen." ⁵ Faraón dijo a Yosef: "Que vivan en la tierra de Goshen. Y si tú conoces que entre ellos hay hombres capaces, hazlos cuidar mi ganado." Así, pues, Ya'akov y sus hijos vinieron a Mitzrayim. Y Faraón rey de Mitzrayim, oyó de esto. Y Faraón habló a Yosef, diciendo: "Tu padre y tus hermanos han venido a ti, ⁶ observa, y la tierra de Mitzrayim está delante de ti; en la mejor tierra asienta a tu padre y tus hermanos."

⁷ Yosef entonces trajo a Ya'akov su padre y lo presentó a Faraón, y Ya'akov bendijo a Faraón. ⁸ Faraón preguntó a Ya'akov: "¿Qué edad tienes?" ⁹ Y Ya'akov respondió: "Los días de mi peregrinación han sido de 130 años; ellos han sido pocos y difíciles, y no alcanzan al número de los años de la vida de mis padres en su peregrinación."^[129] ¹⁰ Entonces Ya'akov bendijo a Faraón y se fue de su presencia.

¹¹ Yosef encontró un lugar para su padre y hermanos, y les dio propiedad en la tierra de Mitzrayim, en la mejor región del país, en la tierra de Raamses, como Faraón había ordenado. ¹² Yosef proveyó alimentos para su padre, sus hermanos, toda la casa de su padre, grano para cada persona.

¹³ No había alimentos en ningún lugar, porque la hambruna era severa, así que ambos Mitzrayim y Kenaan se volvieron débiles del hambre. ¹⁴ Yosef recogió todo el dinero que había en Mitzrayim y Kenaan a cambio del grano que ellos compraron, y puso el dinero en el tesoro de Faraón. ¹⁵ Cuando todo el dinero en Mitzrayim había sido gastado, y asimismo en Kenaan, todos los Mitzrayimim se acercaron a Yosef, y dijeron: "Danos algo de comer, aun si no tenemos dinero; ¿por qué hemos de morir delante de tus ojos?" ¹⁶ Yosef respondió: "Denme sus animales de cría y yo les daré alimentos a cambio de su ganado." ¹⁷ Así que ellos trajeron a Yosef su ganado; y Yosef les dio alimentos a cambio de caballos, rebaños, ganado y asnos – todo ese año él les proveyó con alimentos a cambio de su ganado.

¹²⁸ Todo pastor era una abominación para los Egipcios. Esta aversión a los pastores, tales como los Hebreos, sucedió probablemente porque el Medio y Bajo Egipto estaban bajo sujeción a una tribu nómada, los Hyksos (Reyes Pastores), quienes habían sido echados recientemente. Pero la nación restaurada de Yisra'el será una de pastores de la verdad y amor.

¹²⁹ Vemos que nosotros estamos en esta tierra como una peregrinación, no es nuestro hogar, sino es el Reino de YAHWEH.

¹⁸ Cuando ese año se terminó, ellos se acercaron a Yosef otra vez, y le dijeron: "¿Debemos nosotros ser destruidos delante de nuestro señor? Porque si nuestro dinero ha fallado, y nuestras posesiones, y nuestro ganado, traído a ti nuestro señor, y no ha quedado de nosotros delante de nuestro señor nada sino nuestros cuerpos y nuestra tierra, estamos ciertamente desvalidos. ¹⁹ ¿Por qué hemos de morir delante de tus ojos? Cómpranos a nosotros y a nuestra tierra por alimentos, y nosotros y nuestra tierra estaremos esclavizados a Faraón. Pero también danos *zera* para plantar, para que podamos permanecer vivos y no muramos, y para que la tierra no se vuelva estéril." ²⁰ Así que Yosef adquirió toda la tierra de Mitzrayim para Faraón, pues los Mitzrayimim vendieron su tierra a Faraón, porque la hambruna pesaba sobre ellos tan severamente. Así que la tierra se convirtió en propiedad de Faraón. ²¹ En cuanto a la gente, él la redujo a esclavitud ciudad por ciudad, desde un extremo del territorio de Mitzrayim hasta el otro. ²² Solamente él no adquirió la tierra de los sacerdotes, porque los sacerdotes tenían derecho a provisiones de Faraón, y ellos comían de lo que Faraón les proveía; por lo tanto, ellos no vendieron su tierra.

²³ Entonces Yosef dijo al pueblo: "Desde hoy yo los he adquirido a ustedes y su tierra para Faraón. Aquí esta la *zera* para que siembren la tierra. ²⁴ Cuando llegue el tiempo de cosecha, ustedes darán veinte por ciento a Faraón, ochenta por ciento será de ustedes para quedárselo para *zera* para plantar en los campos, como también para su alimento y para el de sus casas y sus pequeños."

²⁵ "¡Tú has salvado nuestras vidas! Así que si le place a mi señor, nosotros seremos los esclavos de Faraón." ²⁶ Yosef lo hizo ley para el país de Mitzrayim, válida hasta este día, que Faraón habría de tener veinte por ciento. Solamente la propiedad que pertenecía a los sacerdotes no pasó a ser de Faraón.

²⁷ Yisra'el vivió en la tierra de Mitzrayim diecisiete años. Ellos adquirieron posesiones en ella y fueron productivos, y sus números se multiplicaron grandemente.

Haftarah Vayigash: Yejezkel (Ezequiel) 37:15-28

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayigash: Hechos 7:9-16

Parashah 12: Vayevi (El vivió) 47:28-50:26

²⁸ Ya'akov vivó en la tierra de Mitzrayim por diecisiete años; por tanto Ya'akov vivió 147 años. ²⁹ El tiempo llegó cuando Yisra'el se acercaba a la muerte; así que mandó a llamar a su hijo Yosef y le dijo: "Si tú en verdad me amas, por favor pon tu mano debajo de mi muslo y que ejecutarás misericordia hacia mí y no me sepultarás en Mitzrayim. ³⁰ Más bien, cuando duerma con mis padres, me llevarás fuera de Mitzrayim y me sepultas donde ellos están sepultados." El respondió: "Yo haré como tú has dicho." ³¹ El dijo: "Júramelo," y él b juró. Entonces Yisra'el, apoyándose en su bastón, se inclinó reverentemente en adoración.

48 ¹ Un tiempo después alguien le dijo a Yosef que su padre estaba enfermo. El tomó con él sus dos hijos, Menasheh y Efrayim, y vino a Ya'akov. ² Le dijeron a Ya'akov: "Aquí viene tu hijo Yosef." Yisra'el reunió su fuerza y se sentó en la cama. ³ Ya'akov le dijo a Yosef: "El *Shaddai* se me apareció en Luz en la tierra de Kenaan, y me bendijo, ⁴ diciéndome: 'Yo te haré fructífero y numeroso. Yo te haré multitud de naciones; y Yo daré esta tierra a tu *zera* para que la posean para siempre.' ⁵ Ahora tus dos hijos, que te nacieron en la tierra de Mitzrayim antes de que yo viniera a ti en Mitzrayim, son míos; Efrayim y Menasheh serán tan míos como Reuven y

Shimeon lo son. ⁶ Los hijos nacidos a ti después de ellos serán tuyos, pero para el propósito de herencia ellos serán contados con sus hermanos mayores.^[130]

⁷ "Ahora en cuanto a mí, cuando yo vine de Padam, Rajel tu madre murió en la tierra de Kenaan, mientras hicimos noche en Yabrat en la tierra de Kenaan, para así venir a Efrat; así que yo la sepulté allí en el camino hacia Efrat (también conocida por Beit-Lejem)."

⁸ Entonces Yisra'el vio a los hijos de Yosef, y preguntó: "¿Quiénes son estos?" ⁹ Yosef respondió a su padre: "Ellos son mis hijos, que Elohim me ha dado aquí." Ya'akov respondió: "Yo quiero que los traigas aquí a mí, para poder bendecirlos." ¹⁰ Ahora los ojos de Yisra'el estaban apagados por la vejez, así que no podía ver. Yosef trajo sus hijos cerca de él, y él los besó y los abrazó. ¹¹ Yisra'el dijo a Yosef: "Observa, no he sido privado de ver tu rostro, ¡pero Elohim me ha permitido ver tu *zera* también!" ¹² Entonces Yosef los sacó de entre sus rodillas y se postró en la tierra. ¹³ Y Yosef los tomó a ambos, Efrayim en su mano derecha hacia la mano izquierda de Yisra'el y Menasheh en su mano izquierda hacia la mano derecha de Yisra'el, y los trajo cerca de él. ¹⁴ Pero Yisra'el extendió su mano derecha y la puso sobre la cabeza del más joven, Efrayim, y puso su mano izquierda en la cabeza de Menasheh – él intencionalmente cruzó sus manos, aun siendo Menasheh el primogénito. ¹⁵ Entonces él los bendijo a ellos: "El Elohim en cuya presencia mis padres Avraham y Yitzjak fueron bien placenteros, el Elohim que me ha alimentado desde mi juventud hasta este día, ¹⁶ el *malaj* que me rescató de todo peligro, bendiga estos niños. Que ellos recuerden quién yo soy y qué es lo que represento, y asimismo mis padres Avraham y Yitzjak, quiénes fueron ellos y qué representan. Y que ellos crezcan a producir multitudes en la tierra."^[131]

¹⁷ Cuando Yosef vio que su padre estaba poniendo su mano derecha sobre la cabeza de Efrayim no le complació, y levantó la mano de su padre para quitarla de la cabeza de Efrayim y ponerla en la cabeza de Menasheh. ¹⁸ Yosef le dijo a su padre: "No lo hagas de esa forma, mi padre, porque éste es el primogénito. Pon tu mano derecha en su cabeza." ¹⁹ Pero su padre rehusó, y dijo: "Yo sé eso, hijo mío, yo lo sé. El también se hará un pueblo, y él también será grande; no obstante su hermano menor será mayor que él, y su *zera* formará multitud de naciones."^[132] ²⁰ Entonces ese día añadió su bendición sobre ellos: "En ustedes Yisra'el será bendecido, diciendo: 'Que Elohim te haga como Efrayim y Menasheh.'" Así él puso a Efrayim delante de Menasheh.

¹³⁰ Ya'akov adopta a los hijos de Yosef nacidos en Mitzrayim, Efrayim y Menasheh, como suyos propios. H está declarando su última voluntad y testamento allí mismo delante de Yosef. El oficialmente adopta a estos dos hijos de manera que Yosef, su hijo más querido pueda recibir una doble porción de bendición a través de ambos hijos. [ver v 22]

¹³¹ Ya'akov llama a estos dos nietos "Yisra'el", puesto que él no sólo los adopta sino que declara proféticamente que la promesa física de multiplicidad global vendría a través de ellos. Luego de declarar dejen que mi nombre sea invocado sobre ellos, significando que ellos son los hijos de Yisra'el, él ora que ellos lleguen a ser una multitud. El Término Hebreo usado aquí para multitud puede leerse como "Una abundante multitud de peces." Es interesante recordar que no fue sino nuestro Mesías Yahshúa quien declaró que El nos haría pescadores de hombres. Los *talmidim* de Yahshúa (Mt 4.19) son enviados a pescar esta multitud de Yisra'el **TODOS** nosotros también tenemos esa orden dada al final de todos los evangelios/*besorot*.

¹³² Aquí tenemos una de las más maravillosas e importantes profecías de la Escritura. Al bendecir a Efrayim por sobre su hermano, Yisra'el [Ya'akov] declara que la semilla o *zera* de Efrayim llegará a ser el "meloh ha-Goyim", o la "plenitud de los Gentiles." La semilla física de Avraham, Yitzjak y Ya'akov que fue prometida a literalmente llenar la tierra un día como la arena y polvo de la tierra y como las estrellas del cielo, ahora vendría a pasar en y a través de Efrayim. Efrayim sería el vehículo a través del cual la gran y preciosa promesa única de multiplicidad física ocurriría literalmente. E término "maleh hagoyim" es "plenitud de los Gentiles." Ro 11:25. Shaúl lo dice como el método y medio por el cual todo Yisra'el sería salvo. La única otra vez en que esta palabra es usada en el Tanaj es en el Sal 24:1, en donde el salmista declara que la Tierra y su plenitud son de **YAHWEH**. La Tierra está llena de pueblos, lugares y cosas que pertenecen a **YAHWEH**. No habrá casi nadie en la tierra que no pertenezca a la semilla de Efrayim, puesto que es en la semilla de Efrayim en donde todas las promesas de multiplicidad física serán encontradas.

²¹ Yisra'el entonces dijo a Yosef: "Tú ves que estoy muriendo, pero Elohim estará contigo y te devolverá a la tierra de tus padres."^[133] ²² Además, Yo te estoy dando un *sh'jem* [hombro, parte, cerro, ciudad de Shejem] más que a tus hermanos; yo la capturé de los Emori con mi espada y arco."

49¹ Entonces Ya'akov llamó a sus hijos, y dijo:

- "Reúnanse y yo les diré
lo que sucederá en el *ajarit-hayamim*.
2 Reúnanse y escuchen, hijos de Ya'akov;
presten atención a Yisra'el su padre."^[134]
- 3 "Reuven, tú eres mi primogénito,
mi fuerza, y el primero de mis hijos.
duro para ser soportado, duro y obstinado.
4 Rompiendo en insolencia,
no debiste haber hervido como agua,
porque trepaste en la cama de tu padre
y profanaste el lecho, entonces tú trepaste."^[135]
- 5 "Shimeon y Levi son hermanos,
relacionados por armas de violencia.
6 Que mi alma no entre en su consejo,
ni mi honor se adhiera a su asamblea,"^[136]
porque en su ira ellos mataron hombres,
y en su pasión desjarretaron un toro.
7 Maldita sea su ira, porque ha sido fiera;
su furia, porque ha sido cruel.
Yo los dividiré en Ya'akov
y los esparciré en Yisra'el.
- 8 "Yahudáh, tus hermanos te reconocerán,
tu mano estará en la cerviz de tus enemigos,
los hijos de tu padre se inclinarán delante de ti.
9 Yahudáh es un cachorro de león: desde la planta tierna,
mi hijo, te paras sobre la presa.
El se agacha y se extiende como león;
como cachorro de león, ¿quién se atreve a provocarlo?

¹³³ En estos precisos momentos Yahshúa está recogiendo a todo Yisra'el para llevarnos a La Tierra de nuestro padres, y Yosef nos ha legado las riquezas de los Emori (v 22). ¡No dejes que nadie te la arrebate quitándote Toráh y Mesías Yahshúa!

¹³⁴ Así nos reuniremos todos los hijos de Yisra'el en los últimos días para oír la Palabra de YAHWEH de la boca de Yahshúa.

¹³⁵ No solamente vemos a Efrayim recibiendo el derecho de la primogenitura por sobre su hermano mayor Menasheh, sino que Yisra'el también lo remueve de Reuven puesto que Reuven contaminó la cama de su padre y era sexualmente impuro referente a la privacidad e intimidad del lecho matrimonial de Yisra'el. Así que en realidad Efrayim es colocado adelante de Reuven, Yosef y Menasheh para recibir la bendición de primogenitura de Yisra'el. IR 5:1-2; Je 31:9 lo confirman.

¹³⁶ Violó a Tamar y se arrepintió, pero querían venir a Yisra'el y todos se circuncidaron (cap. 34), siendo que Yisra'el siempre fue y es una mezcla de gentes y pueblos, tengamos cuidado con los que quieren destruir con sus doctrinas demoníacas.

10 Un regidor no fallará de Yahudáh,
ni un príncipe de sus lomos,
hasta que venga para quien es reservado, (Shiloh^[137]);
y El es la expectación de las naciones.^[138]

11 Atando a la vid su asno,
y el potro del asno a la vid de uvas escogidas,
El lava sus ropas en vino,
sus mantos en la sangre de uvas.

12 Sus ojos más oscuros que el vino,
sus dientes más blancos que la leche.

13 "Zevulun habitará en la costa del mar,
con barcos anclados a lo largo de su costa
y su frontera en Tzidon.

14 "Yissajar ha deseado aquello que es bueno;
descansando entre las herencias.

15 Al ver el lugar de descanso que era bueno
y la tierra que era fértil,
él sujetó su hombro a labor,
y se convirtió en agricultor.

16 "Dan juzgará a su pueblo
como una de las tribus de Yisra'el^[139]

17 Y que Dan sea víbora en el camino,
tendido en emboscada sobre la senda,
que muerde los talones del caballo
así su jinete cae hacia atrás.^[140]

¹³⁷ Hasta que venga al que le pertenece la obediencia, éste es Yahshúa.

¹³⁸ Cuando Yisra'el dio la primogenitura a Efrayim, él se la dio con una reservación mayor en donde a Yahudáh le es dada preeminencia o poder para mandar y gobernar realmente sobre la Casa de Yisra'el. El v 9 declara que la preeminencia causaría que todo Yisra'el rindiera homenaje al León de Yahudáh, a quién el v 10 se refiere con el título Mesianico de Shiloh. Shiloh significa el "enviado" o el Rey Mesías ungido de la línea real de Yahudáh quien sería manifiesto en lo natural a través de la tribu de Yahudáh. He 7:14 aclara que Yahshúa era Shiloh y es evidente que El brotó de Yahudáh. ¡Ya'akov trajo división entre los hijos de Yisra'el puesto que un hijo tenía la primogenitura pero el otro hijo, Yahudáh, tenía el derecho a reinar! Los hijos de Yisra'el se someterían a la semilla de Yahudáh, no a la de Efrayim, sin embargo, la semilla de Efrayim llegaría a ser la plenitud de los Gentiles. Yahudáh reinaría sobre la Casa de Yisra'el, pero Efrayim traería la zera prometida que llenaría el mundo con la promesa a los patriarcas de multiplicidad física. Yisra'el sabía lo que estaba haciendo puesto que él estaba ministrando a través del *Ruaj HaKodesh*. El partió la autoridad y bendición entre los dos hermanos que continuarían guerreando sobre la plenitud de la bendición que últimamente sería decidida en una batalla real sobre el título de ¿Quién es Yisra'el? De acuerdo con el verso 10 será el León de Yahudáh (Mesías Yahshúa), quien reuniría la semilla de Efrayim de regreso a la Casa de Yisra'el.

¹³⁹ Aquí dice que Dan juzgará, por siete años el Antimesías juzgará con mano dura y se cree que vendrá de la tribu de Dan.

¹⁴⁰ Esta víbora ataca a los "del camino," los primeros conversos Israelita Mesianicos le llamaban "los del Camino." Yahshúa en los últimos días está montado en un caballo blanco (Re 19:11), entonces nos dice que el Antimesías de la tribu de Dan será ese que muerde al caballo, entonces Ya'akov clamará por la salvación de Yahshúa. La tribu de Dan no está incluida en los 144,000 de los últimos días (Re 7:4), pero esto no significa que Dan no tenga Salvación, sino que no es escogido para este trabajo. Podemos ver en Ezequiel 48:2 a Dan se le da su porción de tierra después que el tercer Templo esté edificado por

18 Yo espero por tu salvación, *YAHWEH*.

19 "Gad, una tropa saqueadora lo saqueará a él,
pero él los saqueará a ellos, persiguiendo a sus pies.

20 "La comida de Asher es rica –
él proveerá comida digna de un rey.

21 "Naftali es tallo que se esparce,
otorgando belleza en su fruto.

22 "Yosef es un hijo exaltado,
mipreciado amado hijo es magnificado,
mi hijo más joven, vuelve a mí.

23 Contra quien hombres tomando consejo maldito lo despreciaron,
y los arqueros presionaron fuerte sobre él.

24 Pero sus arcos fueron poderosamente rotos,
y los tendones de sus brazos fueron aflojados
por las manos del Poderoso de Ya'akov,
de allí es aquel que fortaleció a Yisra'el,
25 por el Elohim de tu padre, y mi Elohim te ayudó,
por *EL Shaddai*, El te bendijo,
con bendiciones del cielo arriba,
bendiciones de la tierra poseyendo todas las cosas,
a causa de las bendiciones de los pechos y del vientre.

26 Las bendiciones de tu padre y de tu madre – prevalecen
por encima de las bendiciones de las duraderas montañas,
y más allá de las bendiciones de las colinas eternas;
serán sobre la cabeza de Yosef,
sobre la corona de su cabeza de él quien
de sus hermanos tomó la primacía.^[141]

27 "Binyamin es un lobo enfurecido,
en la mañana comerá quieto,
en el atardecer él da comida."

²⁸ Todos estos son los doce hijos de Ya'akov, y así es como su padre habló a ellos y los bendijo, dando a cada uno su propia bendición individual.

²⁹ Entonces él les ordenó como sigue: "Yo estoy al ser unido con mi pueblo. Sepúltenme con mis padres en la cueva que está en el campo de Efron el Hitti, ³⁰ la cueva en el campo de Majpelah, junto a Mamre, en la tierra de Kenaan, la cual Avraham compró junto con el campo de Efron el Hitti como lugar de sepultura perteneciente a él – ³¹ allí ellos sepultaron a Avraham y su

Mesías Yahshúa. Como nadie sabe de qué tribu es, ni dónde precisamente están las tribus, Roma también tiene Israelitas de sangre, y de ahí vendrá todo esto. Ya en un tiempo hubo un papa Judío, ("La Historia Verídica de un papa Judío").

¹⁴¹ La tierra está llena de la semilla de Yosef, hermanos y hermanas permanezcan agarrados al Mesías y a la Toráh, no pierdan estas maravillosas bendiciones y la Salvación eterna.

esposa Sarah, allí sepultaron a Yitzjak y su esposa Rivkah, y allí sepulté a Leah –³² el campo y la cueva en él, el cual fue comprado de los hijos de Het."

³³ Cuando Ya'akov había terminado ordenando a sus hijos, recogió sus pies en la cama, respiró por última vez y fue reunido con su pueblo.

50¹ Yosef cayó sobre el rostro de su padre, lloró sobre él y lo besó.² Entonces Yosef ordenó a sus sirvientes que embalsamaran a su padre. Así que los embalsamadores embalsamaron a Yisra'el.³ Esto tomó cuarenta días, el tiempo normal para embalsamar. Entonces los Mitzrayimim hicieron luto por setenta días.

⁴ Cuando el período de luto había terminado, Yosef se dirigió a los príncipes de Faraón: "Si yo he encontrado favor a su vista, hablen referente a mí en los oídos de Faraón, diciendo:⁵ 'Mi padre me hizo hacer un juramento. El dijo: "Yo voy a morir. Tú me sepultarás en mi sepultura, la cual yo cavé por mí mismo en la tierra de Kenaan." 'Por lo tanto, te imploro, déjame subir y sepultar a mi padre; yo regresaré.'" ⁶ Faraón respondió: "Sube y sepulta a tu padre, como él te hizo jurar."

⁷ Así que Yosef subió a sepultar a su padre. Con él fueron todos los sirvientes de Faraón, los dirigentes de su casa y los dirigentes de la tierra de Mitzrayim,⁸ junto con la casa completa de Yosef, sus hermanos y toda la casa de su padre y sus parientes; solamente sus rebaños y sus ganados ellos dejaron en la tierra de Goshen.⁹ Además, subieron con él carruajes y jinetes – era una caravana muy grande.

¹⁰ Cuando ellos arribaron a la era en Atad, del otro lado del Yarden, ellos levantaron gran y amarga lamentación, haciendo luto por su padre por siete días.¹¹ Cuando los habitantes locales, los Kenaani, vieron la lamentación en la era de Atad ellos dijeron: "¡Qué amargamente los Mitzrayimim se están lamentando!" Por esto el lugar fue dado el nombre de Avel-Mitzrayim [lamentación de Mitzrayim], allí del otro lado del Yarden.

¹² Sus hijos hicieron como él les había ordenado –¹³ ellos lo llevaron a la tierra de Kenaan y lo sepultaron en la cueva de Majpelah, la cual Avraham había comprado, junto con el campo, como lugar de sepultura perteneciente a él, de Efron el Hitti, junto a Mamre.

¹⁴ Entonces, después de sepultar a su padre, Yosef regresó a Mitzrayim, él, sus hermanos y todos los que habían subido con él para sepultar a su padre.

¹⁵ Sabiendo que su padre estaba muerto, los hermanos de Yosef dijeron: "Yosef puede odiarnos ahora y pagarnos por completo por todo el sufrimiento que nosotros le causamos."¹⁶ Así que ellos vinieron a Yosef, y dijeron: "Tu padre dio esta orden antes de morir:¹⁷ 'Digan a Yosef, "Yo te imploro ahora, por favor perdona el crimen de tus hermanos y la perversidad de hacerte daño.' Así que ahora, nosotros te imploramos, perdona el crimen de los sirvientes del Elohim de tu padre." Yosef lloró cuando ellos hablaron con él;¹⁸ y sus hermanos también vinieron, se postraron delante de él, y dijeron: "Aquí, somos tus esclavos."¹⁹ Pero Yosef dijo a ellos: "No tengan temor, porque yo soy el siervo de Elohim.²⁰ Ustedes quisieron hacerme daño para maldad, pero Elohim lo tomó para el bien – para que viniera a ser como es hoy, para que mucha gente fuera alimentada.²¹ Así que no tengan temor – yo proveeré para ustedes y sus familias." De esta forma él los consoló; hablando bondadosamente a ellos.

²² Yosef continuó viviendo en Mitzrayim, él y sus hermanos y toda la familia de su padre. Yosef vivió 110 años.²³ Yosef vivió para ver los hijos de los nietos de Efrayim, y los hijos del hijo de Menasheh, Majir, nacieron en las piernas de Yosef.

²⁴ Yosef dijo a sus hermanos: "Estoy muriendo: Pero Elohim por cierto los recordará y los hará subir fuera de esta tierra a la tierra que El juró a Avraham, Yitzjak y Ya'akov."²⁵ Entonces Yosef tomó juramento de los hijos de Yisra'el: "Elohim ciertamente se acordará de ustedes, y

cargarán mis huesos fuera de aquí." ²⁶ Así que Yosef murió a la edad de 110 años, y ellos lo embalsamaron y lo pusieron en un ataúd en Mitzrayim.

Haftarah Vayevi: Melajim Alef (1 Reyes) 2:1-12

Lecturas sugeridas del Brit Hadashah para la Parashah Vayevi: Hechos 7:9-16; Israelitas Mesiánicos (Hebreos) 11:21-22; 1 Kefa (1 Pedro) 1:3-9; 2:11-17

Nota Final de Bereshit, tySarv.

Esto concluye el libro de Bereshit, el más antiguo registro en el mundo, incluyendo la Historia de dos Grandes y Estupendos Eventos, la Creación e Intervención Divina, de cada uno presenta un resumen, pero sorprendentemente con suma precisión y detalle. De este libro, casi todos los filósofos antiguos, astrónomos, cronologistas, e historiadores, han tomado su información respectiva; y todos los inventos modernos y descubrimientos en diferentes artes y ciencias, sólo han servido para confirmar los hechos detallados por Moshe, y para mostrar que todos los escritores antiguos sobre estos tópicos se han acercado o retirado de, la verdad y la maravilla de la Naturaleza, en exactamente la misma proporción que se han acercado o alejado de, la historia de Moshe, la cual fue dada a él por la propia boca de Yahshúa. La Gran verdad del Diluvio es completamente confirmada por fósiles en todas partes del mundo. Añade a esto, las grandes tradiciones del Diluvio que han sido trazadas por los Egipcios, Chinos, Japoneses, Indios, Burmanos, y los antiguos Godos y Druidas, Mexicanos, peruanos, Brasileños, Indios Norteamericanos, habitantes de Groenlandia, y muchísimos otros, casi toda nación bajo el cielo, mientras que la alegoría pomposa de estas distorsionadas tradiciones suficientemente las distingue de la sencillez sin adornos de la narrativa de Moshe. En el tiempo, sin esta historia, el mundo estaría en oscuridad total, sin saber de dónde vino, ni a dónde se dirige. En la primera página, un niño puede aprender más en una hora, que todos los filósofos del mundo aprendieron sin ella en mil años.